

# REVUE

Guatemala's English-language Magazine  
Available worldwide at [www.revue.gt](http://www.revue.gt)

March 2013  
Year 22, No. 1

**21<sup>st</sup>**  
**Anniversary**  
**Issue**

FREE





*Tiempo de renovar con las mejores marcas*

**NUEVO**



**Blancos , toallas y accesorios para hotelería**

TRAMONTINA

winco™

MAYFAIR

BRINOX

WARING

Pasarabáce

ZERMATEX  
Materiales y Accesorios para Hoteleros



Rubbermaid  
Commercial Products

Arcoroc

PORCELANA SCHMIDT

brabantia®  
solid company

NORDICWARE®

NORPRO

CARLISLE  
FoodService Products

**PBX: 2427-4400 FAX: 2427-4401**

12 Calle 1-25, Zona 10 Edificio Géminis, Local 124

foodservice@houseandgreen.com.gt • ventas@houseandgreen.com.gt

Sugerencias y comentarios: reclamos@houseandgreen.com.gt

[www.houseandgreen.com.gt](http://www.houseandgreen.com.gt)



HAL KOERNER  
CHAMONIX, FRANCE

Latitude:  
**NORTH 45° 48' 55.01"**

Longitude:  
**WEST 6° 51' 58.62"**

Elevation:  
**5124 ft / 1562 m**

Photo:  
**TIM KEMPLE**



## RUN WITHOUT COMPROMISE

The smooth natural stride of a minimal running shoe with protection from heel to toe.

**HYPER TRACK GUIDE SHOE + CRADLE™ GUIDE TECHNOLOGY**

[thenorthface.com/CradleGuide](http://thenorthface.com/CradleGuide)

**The North Face Miraflores**  
Guatemala City  
C.C. Miraflores  
Tel.: (502) 2474-0633.

**The North Face**  
El Salvador  
C.C. Galerías  
Tel.: (503) 2223-0445

**The North Face Oakland Mall**  
Guatemala City  
Oakland Mall  
Tel.: (502) 2336-6881/0

**Heartland Outdoors**  
EL Salvador  
C.C. La Gran Vía  
Tel.: (503) 2289-4722

**ADOC Antigua**  
6ta. Avenida Norte No. 11  
Antigua Guatemala  
Tel.: (502) 7832-2856

**The North Face**  
Costa Rica  
Multiplaza Escazú  
Tel.: (506) 2201-5867

**The North Face**  
Honduras  
City Mall, Tegucigalpa  
Tel.: (504) 2262-1005

**The North Face**  
Panama  
Multiplaza Pacific  
Tel.: (507) 396-8871



**Ask for Special Offers  
from Sunday to Friday**

## **The South Paradise**

Ecological Park in protected area with more than 50 animal species around, such as gulls, pelicans, iguanas, crabs, fish, turtles, etc. Restaurant for up to more 300 guests, 5 pools with healthy seawater in constant renewal in Guatemala's cleanest beach.

**How to Get There?**  
At Siquinalá take  
to the Sea

**¡In Antigua Guatemala Contac us!** Phone: 4579 2825 - 4597 4935

Whit pleasure we well pick you up at your hotel door.

We are located **Saturday through Sunday** Address: 2nd. av. north and 2nd. street east corner next to "Las Capuchinas church", Antigua Guatemala.

Sipacate, La Gomera Escuintla Just 134 kilometers from Guatemala City

**Reservations: 5413-9395, 4917-8511, 5517-1069**



**• Beach • 5 Pools • Bungalows  
• Rooms • Restaurant**

## **¡CONCURSO FOTOGRÁFICO!**

Te invitamos a participar en nuestro CONCURSO FOTOGRÁFICO edición de Abril 2013 con el tema PLAZAS o PLAZUELAS DE GUATEMALA; Enviar UNA (1) foto en ALTA RESOLUCIÓN con el título, lugar donde fue tomada, su nombre y el sitio web para el crédito a: **fotos@revue.gt**

Habrán premios para las fotos ganadoras, incluye cena para dos en La Peña de Sol Latino. Para más información Revue.gt

Serán elegibles las fotos que se reciban hasta el 10 de marzo.

We invite you to participate in our MONTHLY PHOTO CONTEST for April, 2013 with the theme CENTRAL PARKS IN GUATEMALA; please send ONE (1) HI-RES photo with caption/location and your name and website for the credit line to: **photos@revue.gt**



There will be prizes for winning photos including dinner for 2 at La Peña de Sol Latino. More information at Revue.gt

Submissions entered by the 10th of March will be eligible.

## **PHOTO CONTEST!**



NUESTRA RAZÓN

# Servirle con Excelencia

- Lo más completo en ferretería
- Gran variedad de materiales de construcción
- Herramientas y equipo de calidad
- Asesoría en sus proyectos
- Entrega siempre a tiempo
- 4 convenientes tiendas



**El Mástil**  
FERRETERIA-MATERIALES DE CONSTRUCCION



ABIERTO 6AM-7PM PBX:7832 1789 SERVICIO A DOMICILIO 7873 4999 AMPLIO PARQUEO TELEMERCADO TARJETA PREFERENCIAL

• La Recolección • Calzada Santa Lucía • Carretera a Ciudad Vieja • Jocotenango www.elmastil.com

# el FOTÓGRAFO

---

## galería



5a. avenida norte, #29,  
beneath the Arch, La Antigua

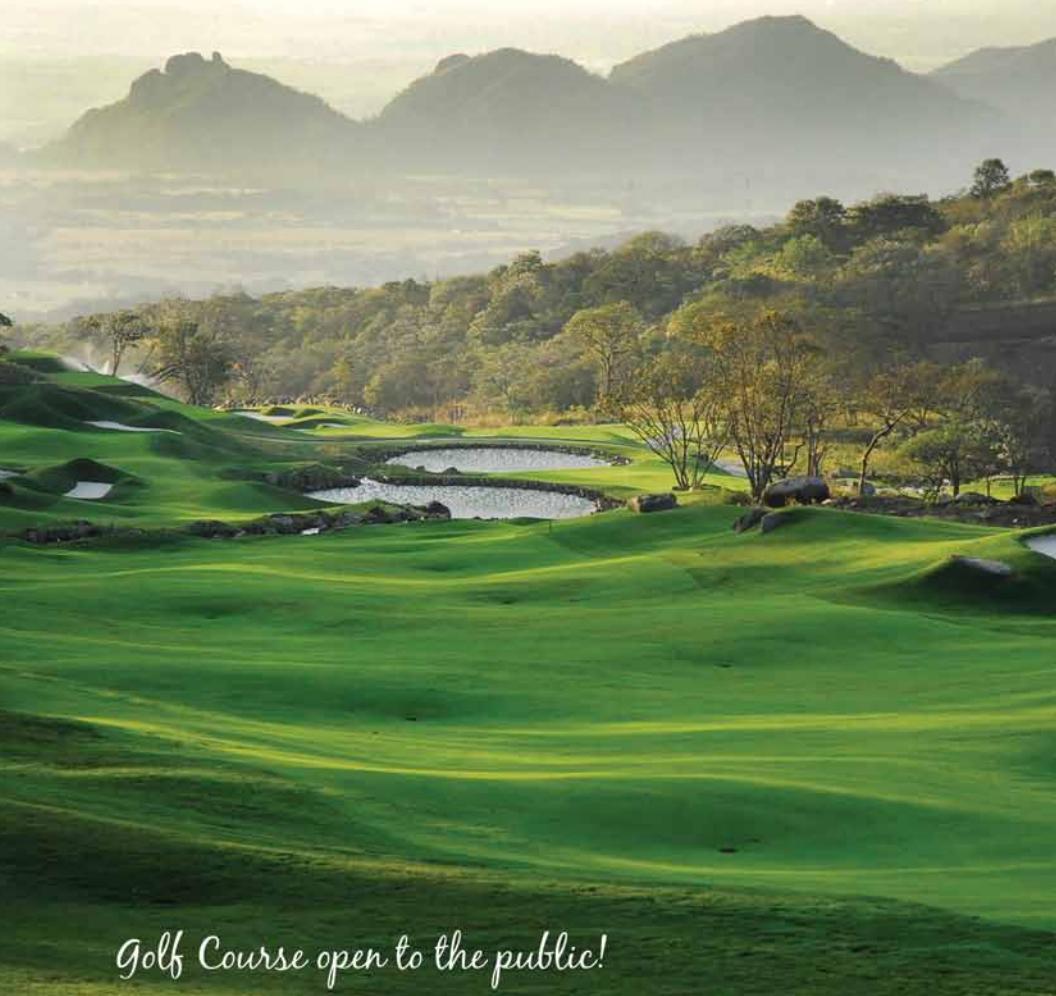


LA REUNION

Golf Resort & Residences

ANTIGUA GUATEMALA

Come and play with us!



Golf Course open to the public!

Car Rental

Club Rental

Driving Range

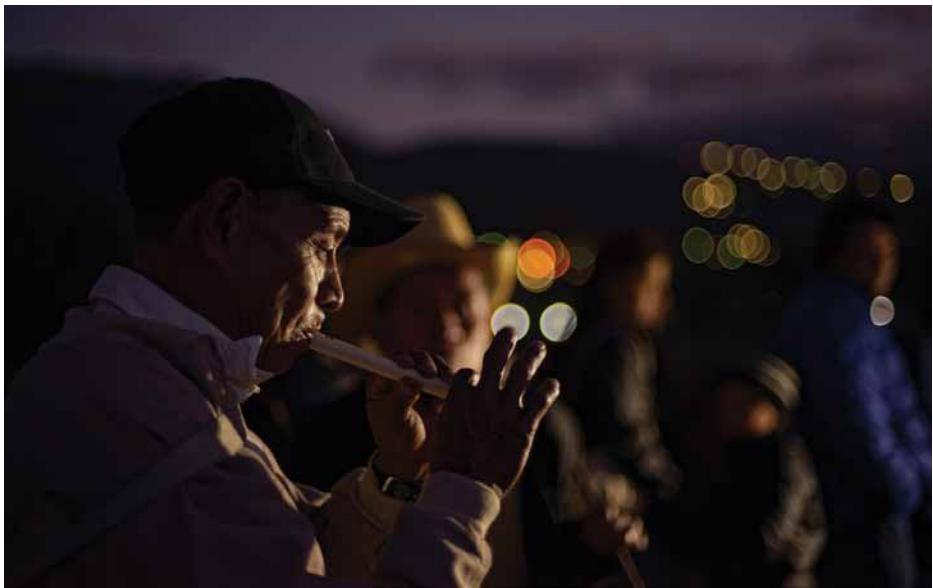
Golf Packages

Information & Reservations:  
PBX: (502) 7873 1440/1400  
[www.lareunion.com.gt](http://www.lareunion.com.gt)

  
FUEGO MAYA  
Golf Course  
of LA REUNION

18 hole  
Par 72  
7,275 yards

## MARCH PHOTO CONTEST WINNERS, theme: Music



**1st PLACE by popular vote in the monthly REVUE PHOTO CONTEST, March**

Congratulations to Tono Valdés on his photograph titled "Bokeh Musical"  
Prize: Dinner for two at **La Peña de Sol Latino**. View all entries at [www.REVUE.gt](http://www.REVUE.gt)



**1st PLACE by judges vote in the REVUE PHOTO CONTEST, March**

"Tuco Cárdenas" Teatro Municipal, Quetzaltenango by José Manuel del Busto.  
Prize: Beautiful custom-made bag (Q400) from **República de Café**.

# Vive la Leyenda



Casa Escobar  
*Steak House*

LEYENDA VIVA DESDE 1543, ANTIGUA

• AHORA EN PASEO CAYALÁ •

# cover to cover

## 14 THE ROAD LESS TRAVELED

by Capt. Thor Janson

Lake Tziscao and the Islands in the Sky



## 13 GUATEMALA INSIGHT

by Elizabeth Bell

Lent and Semana Santa

## 18 BORDER CROSSING

by Natalie Rose

María Josefa Sicán Chacón de Pérez

## 19 COMMUNITY SERVICE

by Natialie Rose

Niños de Guatemala

## 20 ARTIST PROFILE

by Karin Bergstresser

Kenneth Wood

## 21 ECOLOGY

by Joyce Stanley

The EcoLeña Project

## 32 HEALTHY SOLUTIONS

by Lori Shea

Aortic Valve Replacement

## 54 FOOD FOR THOUGHT

by Natalie Rose

Cooking Classes in Antigua



## 64 2013 SPIRIT

by Sri Ram Kaa & Kira Raa

Where does the time go?

## 70 EDUCATION

by Tomas Cernikovsky

Studying Archaeology

## 76 ARTESANÍA

by Hilary Kilpatrick

Palm Weavers

## 102 HONDURAS

by Monish Welcome

The Roatan Reef

## 108 SENSUOUS GUATEMALA

by Ken Veronda

Timeless

## PHOTO CONTEST: Music

All of the March entrants can be seen at [www.Revue.gt](http://www.Revue.gt) -- here are the winners

6 Tono Valdés

6 José Manuel del Busto

46 Miguel Ángel Santizo Rivas

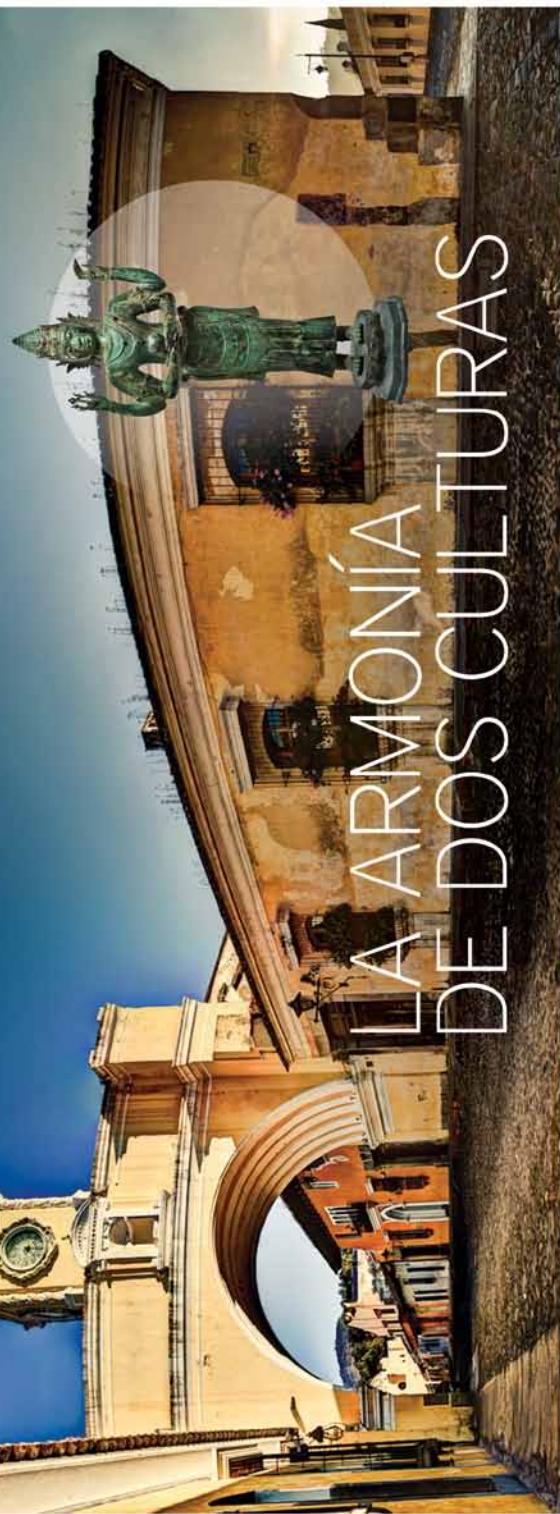
46 Roberto Sacasa

80 Luis Toledo

80 María Mercedes Sosa Morales

**Deadline for the  
April 2013 issue » March 6**

XIAN



# LA ARMONÍA DE DOS CULTURAS

ANTIGÜEDADES ASIÁTICAS Y ÉTNICAS  
PARA UN ESTILO DE VIDA MODERNO

4ta, calle Oriente #23 La Antigua Guatemala • (502) 7832-0767  
5a. Av. 6-70 zona 14 • (502) 2368-2785 • [www.xianfurniture.com](http://www.xianfurniture.com)

# cover to cover

## 22 DATEBOOK

March guide to culture  
and upcoming events

## SECTIONS

- 12** From the Publisher
- 38** Health Services
- 45** Antigua Map
- 74** Vet Q & A
- 80** Travel
- 94** Marketplace
- 98** Real Estate
- 102** Honduras
- 105** El Salvador
- 106** Advertiser Index

## ON THE COVER

Lenten vista  
by Nelo Mijangos  
[www.nelomh.com](http://www.nelomh.com)



"Acordes con fe" by Edgar E. López Franco,  
Esquipulas, Chiquimula. Revue Photo Contest:  
[www.facebook/revuemagazine](http://www.facebook/revuemagazine)

## REGIONS

Guatemala City

- 31** services / shopping
- 34** dining
- 37** lodging
- La Antigua
- 44** services / shopping
- 53** dining
- 71** lodging
- 82** Lake Atitlán
- 87** Río Dulce
- 88** Las Lisas
- 89** Monte Rico / Pacific Coast
- 92** Quetzaltenango
- 92** El Petén
- 93** Cobán
- 93** Tecpán



More Youthful and Less Stressful!

Prepare for a Quantum Leap  
in spa experience!

**FREE Mini Facial with every  
Ozone Steam Chamber**



**Laser Liposuction**  
Lose up to 2 cm in one session

**Energy Healing**  
Claim your abundance and  
perfect inner harmony

**Ozone Steam Chamber**  
Detox and Relax in 30 minutes



Visit and learn more about  
our full range of services

***Our Signature Artisanal products are 100% organic  
and crafted in Guatemala!***

Located across from Choco Museo  
4<sup>a</sup> Calle Oriente N°5 Interior A-1 · Antigua -  
(+502) 7832 3045 · [www.avesaoasis.com](http://www.avesaoasis.com)  
Walk-ins welcome/Appointments preferred



We are expanding our services and facilities!  
Join us at our new LARGER location late March!  
Across from Sabe Rico 6 Avenida Sur #12

## From the Publishers

**O**n March 27, 1992 the first edition of what was then known as the "Antigua Classifieds" hit the streets of La Antigua, Guatemala City, Lake Atitlán and Quetzaltenango. Within a couple of years we transformed the name into the "Classifieds Revue," expanding our base to include Cobán and Petén and stretching across the border with circulation in El Salvador. Finally, the publication became simply the Revue magazine. This month we celebrate 21 years providing businesses with low cost, effective print advertising, along with highlighting all the positive aspects of Guatemala via interviews, cultural activities, overviews, good news and what we hope is interesting reading to the many who pick up the magazine each month.

The longevity of the magazine comes with great thanks to our many advertisers, some have been inside these pages almost from its inception; as well, we are grateful to the Revue staff, most have been with us for many, many years. And finally we give thanks and appreciation to Revue readers whose support and encouragement has sustained us.

There have been many changes to the magazine since 1992—most recently is our expanded worldwide circulation on the Revue Facebook page ([www.facebook.com/revuemagazine](http://www.facebook.com/revuemagazine)) and the Revue website ([www.revue.gt](http://www.revue.gt)) where you can virtually "turn the pages," search back issues, see DateBook updates, and more. How well we remember the days when we'd head to the post office sending off subscription editions, wondering how long it would take Judi S., one of our subscribers, to receive her latest copy of the Revue in far away Mozambique.

Stay tuned in April for the next big change in the evolution of Revue.

We hope you enjoy this month's edition, yet another thank you goes to our team of writers whose work graces these many pages.

Wishing you all happy travels and great adventures, at home and abroad.

—John & Terry Kovick Biskovich

# REVUE

Guatemala's English-language Magazine

[www.REVUE.gt](http://www.REVUE.gt) • [consultas@revuemag.com](mailto:consultas@revuemag.com)

**Publishers/Editors:** John & Terry Kovick Biskovich

**Associate Editor:** Matt Bokor

**General Manager:** José Caal

**Creative Director/Graphic Design:** Rudy A. Girón

**Graphic Design:** Elvira Méndez

**Photography:** César Tián

**Contributing Photographers:**

Club Fotográfico de Antigua:

[www.ClubFotograficoAntigua.com](http://www.ClubFotograficoAntigua.com)

**La Antigua Manager:** César Tián

**Production Director:** Mercedes Mejicanos

**Administrative Assistant:** María Solís

**Systems:** Luis Juárez, Diego Alvarez

**Distribution:** César Tián, Oscar Chacón, Luis Toribio

**Maintenance:** Silvia Gómez, Dora Gómez

**Sales Representatives:** Ivonne Pérez, César Tián,

Denni Marsh, Fernando Rodas, Luis Toribio,

Lena Johannessen, Lucy Longo de Pérez

Marketplace Director: DuPree Collins

**Revue Webmaster:** Rudy A. Girón

**Printed by:** PRINT STUDIO

**Publishing Company:** SAN JOAQUÍN PRODUCCIONES, S.A.

## REVUE OFFICES:

### LA ANTIGUA

**3a avenida sur #4-A** (Central Office)

**TEL: (502) 7931-4500**

[publicidad@revuemag.com](mailto:publicidad@revuemag.com)

**SAN CRISTÓBAL** Denni Marsh Tel: 2478-1649 Fax: 2478-1595

**EL SALVADOR** [revue.elsalvador@gmail.com](mailto:revue.elsalvador@gmail.com)

**El Salvador Regional Manager:** Lena Johannessen  
Col. Centroamérica Calle San Salvador #202, San Salvador  
Tels: (503) 7981-4517, 7860-8632

Opinions or statements printed in the REVUE are not necessarily those of the publishers. We welcome your comments.

**40,000 readers monthly**

**PRINT / ONLINE**

*REVUE is distributed free, and available at:  
Hotels, Restaurants, Travel Agencies, Car Rental Agencies,  
Embassies, Spanish Schools, INGUAT offices, Shops,*

*and other public places in the following areas:*

*Guatemala City, La Antigua, Quetzaltenango, Lake Atitlán,  
Cobán, Petén, Río Dulce, Livingston, Monterrico, Retalhuleu;  
as well as locations in El Salvador, Honduras, and Belize.*

**www.REVUE.gt**

**PRINT - MOBILE - ONLINE**

**PBX: (502) 7931-4500**



# LENT & SEMANA SANTA IN ANTIGUA GUATEMALA

**A**ntigua used to be second to Seville, Spain for its Lenten celebration until recently. It is now considered the largest celebration in the world with 50 activities during the 40 days of Lent. In March processions fill the streets of Antigua with the fragrance of incense, pine needles, flowers and coroso (a pod also used for carpet making).

The increase in popularity is mostly attributed to the work of the hermandades. The Spanish model of cofradías was brought from Spain with the first religious orders: Dominicans and Franciscans. The first religious association was founded in Guatemala at Santo Domingo in 1547. These organizations were dedicated to the advocacy of a particular saint, Christ or Virgin and grew

in importance over the decades.

A century after the cofradías moved to Guatemala City in 1774, President Justo Rufino Barrios approved reforms in 1872 and many cofradías were dissolved and hermandades flourished. With virtually no inhabitants after the abandonment of Antigua in 1774, it was not until about 1808 that a small population resumed simple processions, which have evolved into the most magnificent pageantry today!

Theatrical dramatization was a tradition in bringing rituals to life for centuries, particularly in Medieval times when theater was used as a means of indoctrination as early as the eighth century. It was an audio-visual means for a fairly uneducated population and was extremely popular in the 11th century in Europe. Pope Innocent III

PHOTOS: NEL MIJANGOS/NELOMH.COM

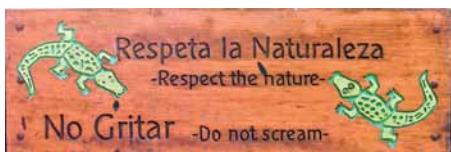
...continued page 60





## The Road Less Traveled

text/photos by  
Capt. Thor Janson  
NATURALIST/PHOTOGRAPHER  
FACEBOOK.COM/NUBLISELVA



Local sign in the nature reserve at Lake Tziscao

# Islands in the Sky

*Surrounded by cloud forest, the village of Quetzal overlooks the shores of Lake Tziscao*

The most endangered of Earth's forests are without question tropical cloud forests, which make up little more than one percent of the planet's arboreal habitats. Visionary conservationists like Guatemala's Professor Mario Dary Rivera and Miguel Álvarez del Toro of Chiapas had the foresight to secure some of these pristine environments before chainsaws and cattle ranches could decimate the unique diversity of life. Dozens of cloud-forest reserves ex-

ist today due to the tireless efforts of these "green prophets."

In Meso-America the surviving cloud forests are nearly always mountaintop forest reserves surrounded by developed croplands and ranches. These forests are truly islands of nature in the sky where countless unique species are protected. Eventually, if these isolated islands of life are to survive, they must be linked up via a system of corridors as part of a larger Meso-American biological corridor project.





Monte Bello Lakes National Park is a complex of more than a dozen pristine highland lakes. Tziscao is the largest of the lakes and sits right on the border. Mexican park authorities along with local residents had the foresight to prohibit motorboats on all of these lakes to preserve water quality and maintain a tranquil atmosphere.

One of the premier protected areas is **Monte Bello Lakes National Park**, which sits right on the border between the Department of Huehuetenango and the Mexican State of Chiapas.

Nestled in the mountains of northern Huehuetenango is the little Guatemalan village of Quetzal, perched above the shore of Lake Tziscao, surrounded by cloud forest. This little town was inaccessible until recently when a new, reasonably good road was punched through, making this unknown highland area accessible to travelers.

The history of Quetzal village is a uniquely Guatemalan story. About 150 years ago the first settlers arrived at Lake Tziscao, arriving by foot, along with a few cargo mules, from the village of Nentón. They brought little more than a few sacks of corn and beans, machetes, axes and a few

pots and pans. They found life by the lake good and soon these first scouts were joined by their women. Within a few decades eight families had settled on the north shore of the lake and it was becoming a proper village. At the time the Guatemalan pioneers assumed that they were still in Guatemala. Only much later, when more exact and detailed surveys were conducted, was it discovered that half the community of Tziscao was on the Mexican side of the border and the other half was on the Guatemalan side. It was then that the village was divided into the now twin towns of Tziscao and Quetzal. The community remained very small—a few hundred souls—until the early 1980s when there was a big influx of new settlers.

The U.N. High Commission on Refugees along with the International Red Cross established a camp at Tziscao to look after



Wildlife abounds in the region, including this beautiful tamandua



Tiny islands spot the lakes, but no motorboats

some of the tens of thousands of Maya refugees fleeing the war in Guatemala. Years later, many of these refugees returned to their villages in Huehue, while some others, having grown to love the Tziscao area, decided to stay. At present the population of the twin towns is around 2,000, and many are involved with what is becoming a burgeoning trade, selling souvenirs to tourists visiting the lake region.

Monte Bello Lakes National Park is a complex of more than a dozen pristine highland lakes sitting within unspoiled pine and broadleaf forests. The lakes are famous for their incredible emerald-blue color. The climate is cool and the water temperature



Rustic but comfortable cabins are available for rent

is brisk. Tziscao is the largest of the lakes and sits right on the border. Mexican park authorities along with local residents had the foresight to prohibit motorboats on all of these lakes to preserve water quality and maintain a tranquil atmosphere. Guatemalan authorities might want to take this into consideration when planning further development. Lake Peten Itzá, for example, can still be saved.

From the village of Quetzal it is an easy walk over to the town of Tziscao on the Mexican side, where rustic but comfortable cabins can be rented for a night or a longer stay. Locals offer a cruise around the lake on balsa rafts paddled, gondola style, by your guide. A half hour up the road is the entrance to the Five Lakes area, where there are nature trails and visitors have a chance to view resplendent quetzals, chachalaca guans, coatimundis, grizon, tayras, peccary and many other cloud-forest denizens. Guides on both sides of the border can arrange to take you on an expedition to pristine Laguna Brava Lake on the Huehue side. This requires a trek through the jungle of several hours but affords the explorer a much better opportunity to see the wildlife of the region.

## HOW TO GET THERE:

There are two ways to get to the village of Quetzal and Lake Tziscao: the easy way, and the scenic route. First, the easy way. Drive the Interamerican Highway to Huehuetenango and continue north to the border at La Mesilla. Cross the border into Mexico and continue driving north toward Comitán. About an hour and a half up the road you will reach the town of Trinitaria. Here you will see big signs directing you to Lagos de Monte Bello, another half hour to the east. Continue to the town of Tziscao on the shore of Lake Tziscao. Quetzal is the twin town.

**Side Trip #1:** For those choosing the easy way to Lake Tziscao, there is an excellent side trip along the way that is recommended. Halfway between the border and Trinitaria you will see signs for the Lago de Colón, located not far off the main highway. Colón Lakes is a developed community nature reserve comprised of crystal-clear cenotes (caves whose ceilings have collapsed, forming lakes) and many large, crocodile-infested lagoons. Within the reserve is the Lagartero Island Archeological Site with numerous pyramids and other structures. This reserve is an excellent place for bird watching, and nice accommodations and restaurants are available.

**Side Trip #2:** When you arrive in Trinitaria, on your way to Monte Bello National Park, you may continue another 10 kilometers north on the main highway to the city of Comitán. The residents of Comitán obviously take great pride in their city because it is very clean and well kept with numerous beautiful parks; flowers are everywhere. All facilities and accommodations are available in Comitán, even Walmart and Sam's Club. Sorry, no McDonald's. You will have to content your taste buds with scrumptious quesadillas, tacos, gordas, gringas and guacamole.

For the scenic route you also take the road between Huehuetenango headed for La Mesilla. About an hour north from Huehuetenango, you reach the town of Camojá, where you turn right and continue on paved highway to the next town of Nentón, a one-hour drive. From Nentón it is another hour drive to the next town of Trinidad. Along the way you cross beautiful Río Azul, a good picnic site and great place for a dip. From Trinidad it is a 40-minute drive to Quetzal on an unpaved road, and this is the only part of the trip where the road could be somewhat rough depending on how much it has been raining. Normally any vehicle with reasonable clearance can make the trip with no problem. Nevertheless, a 4X4 would be an asset if the road has deteriorated. As always when traveling in the Guatemalan outback, ask the locals about road conditions. Things can change from one season to the next. This is part of the magic and challenge when one takes The Road Less Traveled! 



With Guatemala on one side and Mexico on the other, this is a popular photo-op site.

# The Mistress of Chocolate

*Doña Josefa of Chocolate San Juan leaves a sweet legacy*

**1931 - 2013**



“The ‘clap-clap-clap’ I would hear in the evenings finally got the best of my curiosity and I knocked on her door. She told me they were ‘torteando chocolate’ or making chocolate tortillas and invited me in. I was hooked from my first cup. Doña Josefa was a master chocolate maker, an honest and upright person who was very proud of her family, the village and, of course, her chocolate. She became a good friend. When we opened Café Condessa 20 years ago, I knew where to turn to for the best chocolate I’d ever tasted.” —Ginger Hooven, owner of Café Condessa, San Juan resident and chocolate lover

María Josefa Sicán Chacón de Pérez knew chocolate. She knew how to shake the cacao in her hands just so, to feel the weight of the beans and listen to the sound as they danced in her hand. She knew to look for color and texture quality; she knew to taste a raw cacao bean for a certain bitterness that would ensure a flavorful chocolate. She knew how to grind the beans in a tra-

ditional *molida*, and she knew how to take hot chocolate paste and pat it into chocolate tortillas, similar to those made of maiz. She knew how to take care of people, knew how to make them feel special with a warm smile and a piping hot cup of hot chocolate laced with warming cinnamon.

Known to most people simply as Doña Josefa, she was born on April 22, 1931, in the very same pueblo, San Juan del Obispo, where she would spend her entire life raising her family and making chocolate. She started working in the family chocolate-making business—Chocolate San Juan—with her mother in 1976, when one pound of chocolate cost 30 centavos. Doña Josefa took over the business in 1986, after her mother died. She took pride in her family’s traditional chocolate-making method and continued to use only the finest ingredients. Her product is as pure today as it was when her mother started the company 98 years ago.

Doña Josefa was a woman who took the weight of the world on her shoulders. She was equally concerned with the cares and worries of her 10 children ...cont. page 77



# Niños de Guatemala

*Profit for Non-Profit:  
working toward a financially sustainable future*

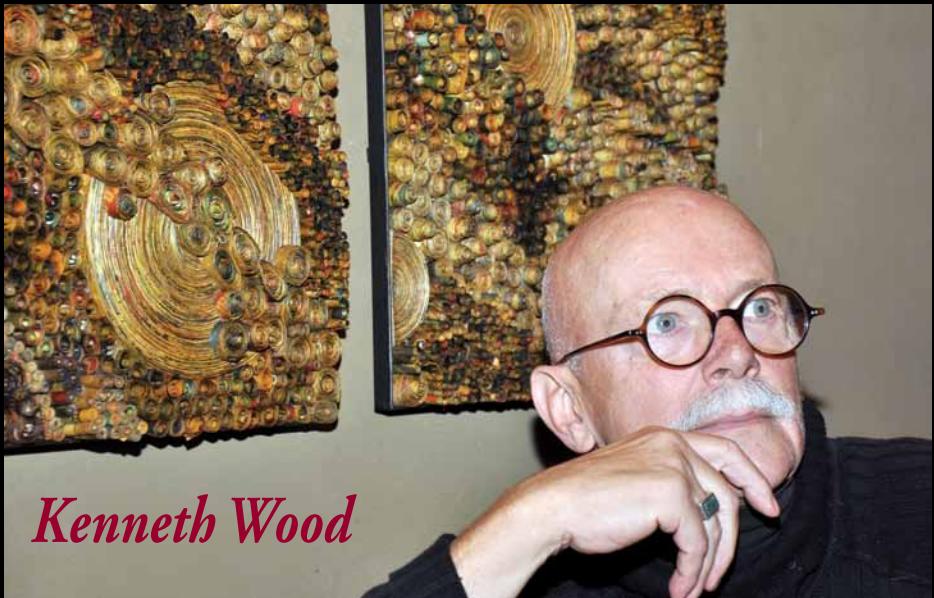
For those who struggle financially, charitable giving is usually the first thing that gets cut from the budget, often leaving non-profits and those they help in a predicament. For non-profits, there are good years and bad years; however, the unpredictability is as debilitating as the lack of funds. **Niños de Guatemala**—a local education non-profit—has definitely felt the sting of the economic downturn. “When the economy is good, you get more; when the economy is bad, you get less, but it is rather unpredictable” said Sam Datlof, former communications manager at the organization.

Niños is now testing a new method of sustainable development, a term it has coined “profit for non-profit.” Profit for non-profit is what Niños, in partnership with its

sister organization, Cambio Spanish School, hopes will help calm the unpredictable tide of the financial sea. And so far, it seems to be working.

Niños, founded in 2006, runs two schools near La Antigua Guatemala, one in Ciudad Vieja, which opened in 2009, and the other in San Lorenzo, opened in 2012. Both take in students from families who cannot otherwise afford a decent education for their children. The schools are certified by the Guatemalan Ministry of Education, and unlike most state-run schools, utilize a full school day. Children return after lunch for classes like drawing, dance, painting and even origami.

Parent involvement is encouraged, as parents who value education ...cont. page 86



*Kenneth Wood*

## Transformations from Newsprint to Art

When you live in paradise, you have a responsibility to maintain a healthy ecosystem. U.S.-born Kenneth Wood, who has lived in Guatemala for over two decades, makes his contribution to the environment by turning old newsprint into art.

He collaborates with ADISA, an organization in Santiago Atitlán that offers employment to young adults with physical and/or psychological challenges. Together, they began by producing thin strips of recycled newspaper and wound them into bowls and jars. But the format soon grew, as ADISA and Wood let their imaginations take flight. The paper strips took new kinds of spirally shapes—flat, tall, narrow,



Wood with some ADISA collaborators

wide—first produced by the hundreds and then, by the thousands.

Back in his studio, Wood composes his distinctive art within a contained frame—the only boundary to endless possibilities. The result is flowing 3-D ...cont. page 74

Wood's art will be shown at the Panza Verde Art Gallery in La Antigua, opening on March 13th at 5 p.m.



# The EcoLeña Project

*An innovative, sustainable alternative to wood as fuel.*

When most people walk down a road and see useless dry leaves on the ground, an EcoLeña producer sees gold.

EcoLeña is an innovative, sustainable fuel-wood alternative made from grass, leaves, straw and other renewable resources to replace fire wood. Also called biomass briquettes, EcoLeña is being produced and used in more than 60 countries.

The EcoLeña project in Guatemala was sponsored by National Geographic with two objectives. The first, to save trees from being cut down for fuel, and the second, to provide EcoLeña producers with a sustainable income from its sale.

In February 2012, Fundación Progresar, the Guatemalan non-profit foundation implementing the project in Guatemala

in cooperation with the Legacy Foundation, selected 25 potential producers from Sacapulas, Coban, San Marcos and Santa Eulalia to attend the first producer's training, which took place in April 2012 in Tecpán.

Seven months later, after the EcoLeña producers had gained substantial experience and shared their product with other communities, 15 of the best producers were selected to participate in a training of trainers. It focused on creating a group of skilled trainers who could share the EcoLeña production method with others in Guatemala and other Spanish-speaking countries. This training took place in Sololá in November.

Legacy Foundation co-directors Joyce and Richard Stanley, who provided similar trainings in Asia, Africa, Europe and the U.S., conducted the ...continued page 84

# DATEBOOK

## MARCH 2013

### GUIDE TO CULTURE AND UPCOMING EVENTS

COMPILED BY MERCEDES MEJICANOS

**2 Sat., 9am-noon** — COOKING CLASS: Guatemalan cuisine; \$40 incl. three hours of instruction, a coffee break and a delicious lunch (prepared by the class), incl. a glass of wine or other beverage; next, a visit to the mercado to find out where to buy the best ingredients. Limited enrollment. Call for a reservation, 7882-4468. La Peña de Sol Latino, 5a calle poniente #15-C, **La Antigua**. See related article on page 54

**2 Sat., 11am** — TOUR: Visit the Hospital de Obras del Santo Hermano Pedro (across from Parque La Unión) with Friends of Obras. Meet at the hospital, ref: <http://youtu.be/i8GOCHK7260>; **1pm** — LUNCHEON: Friends of Obras invite you to a spectacular luncheon and silent auction; proceeds benefit the construction of an auxiliary hospital for long-term care patients. \$300 donation per plate, Derek Steele's table of 10. Hacienda el Tesoro, across from La Reunión Golf Resort. Please contact Derek Steele [dwwsteele@gmail.com](mailto:dwwsteele@gmail.com). **La Antigua**.

**2 Sat., 11am** — OPERA: Parsifal, live stream from the Met. Q120, adults: Q95 adults over 65 years. Teatro Dick Smith IGA (tel: 2422-5555), Ruta 1, 4-05, z. 4, **Guatemala City**.

**3 Sun., 8am-5pm** — EXCURSION: A day at finca Zapote, picnicing, fishing, swimming, in spectacular surroundings. Organized by Museo Ixchel. Details: [info@museoixchel.org](mailto:info@museoixchel.org) / tel: 2361-8081. Finca El Zapote, **Escuintla**.

Please submit your DATEBOOK entry for the April, 2013 edition of the REVUE by MON., March 11

**4 Mon., through Tues., 12, 6pm** — (Spanish) PHOTO WORKSHOP: Curso de Fotografía, nivel avanzado. Impartido por profesionales de alto nivel del Club Fotográfico de Guatemala. Museo Ixchel (tel: 2361-8081), 6a calle final, z. 10, **Guatemala City**.

**5 Tues., 5:30pm** — TALK: La Escuelita, San Pedro Las Huertas. This education center provides academic help to underprivileged children so that they may pass the academic year. Find out more about this extra-curricular school. Donation Q25. Rainbow Café (tel: 7832-1919), 7a av. sur #8, **La Antigua**.

**6 Wed., 2pm** — TOUR: Open Windows Learning Center, San Miguel Dueñas, visit this educational and community development foundation with David Dean. Meet in front of the Café Condesa, Central Park; return by 3:30pm. FREE!. [www.openwindowsfoundation.com](http://www.openwindowsfoundation.com), **La Antigua**.

**6 Wed., 7pm** — MUSIC: Concierto Julian, Festival de Jazz (U.S.). Details call IGA, 2422-5555, Sociedad de Beneficencia, **Cobán**.

**7 Thurs., 6:45pm** — (Spanish) PRESENTACIÓN DE LIBRO: En lo próspero y en lo adverso, poesía de Ligia García y García Libre, parqueo Q30. Museo Ixchel (tel: 2361-8081), 6a calle final, z. 10, **Guatemala City**.

**7 Thurs., 7pm** — MUSIC: Alessio Menconi Trio, Festival de Jazz (Italy). Free. Teatro Dick Smith IGA (tel: 2422-5555), Ruta 1, 4-05, z. 4, **Guatemala City**.

 DateBook online: [www.REVUE.gt](http://www.REVUE.gt)

# DATEBOOK

**8 Fri., 7pm** — MUSIC: Concierto Julliard, Festival de Jazz (U.S.). Q100. Teatro Dick Smith IGA (tel: 2422-5555), Ruta 1, 4-05, z. 4, **Guatemala City.**

**8 Fri., 7pm** — MUSIC: Alessio Menconi Trio, Festival de Jazz (Italy). Free. Cooperación Española, 6a av. norte (between 3a & 4a calles poniente), **La Antigua.**

**8 Fri., 7pm** — IV NOCHE DE LOS CHEFS: Gala charity dinner with a selection of specialities from some of Antigua's best restaurants. Great food in a beautiful setting. Info. [www.degustantigua.com](http://www.degustantigua.com). Convento de Capuchinas, **La Antigua**. More info. page 68.



**9 Sat., through April Sat., 6** — PHOTOGRAPHY: Visions of Semana Santa, Daniel Gohstand presents unique images of Holy Week. Half of proceeds support Doctors for Santa María de Jesús, dedicated to supporting medical care for the town's population. Casa Santa Domingo, **La Antigua.**

**9 Sat., 4-7pm** — ART: Expresiones en movimiento, a duo exhibit featuring more than 30 new oils, acrylics and watercolors by renown landscape artists Felix Vidal Chacón and Hugo González Ayala. Ends April 8. La Antigua Galería de Arte (tel: 7832-2124), 4a calle oriente #15, **La Antigua.** ▼



**9 Sat., 7pm** — (Spanish) THEATER: El Hidalgo: Don Quijote y Sancho Panza y su escudero. Q40 adultos/Q20 niños. La Casa del Río, Calle del Hermano Pedro prolongación #6, **La Antigua.**

**9 Sat., 1pm** — MAYAN CEREMONY: Concert & dance by Niños con Bendición from San Antonio Aguas Calientes featuring authentic costumes, dances and music as a benefit for their education. Marimbas flutes and bombas! Come! Discover and take part and enjoy a bit of the ancient Mayan culture. La Peña de Sol Latino Restaurante (tel: 7882-4468), 5a calle poniente #15-C, **La Antigua.**

**12 Tues., 5:30pm** — TALK: Combating Poverty through Education, presented by Camino Seguro, empowering the poorest, at-risk children of families working in the community of the Guatemala City garbage dump. Donation Q25. Rainbow Café (tel: 7832-1919), 7a av. sur #8, **La Antigua.**

**12 Tues., 7pm** — MUSIC: Concierto MSCM, Fusion Ensemble, Festival de Jazz (U.S.). Q100. Teatro Dick Smith IGA (tel: 2422-5555), Ruta 1, 4-05, z. 4, **Guatemala City.**

**12 Tues., 7pm** — MUSIC: Alessio Menconi Trio, Jazz Festival (Italy). Free. Municipal Theater, **Quetzaltenango.**



# DATEBOOK

**13** **Wed., 5pm** — ART: Works by Kenneth Wood. Mesón Panza Verde (tel: 7832-2925), 5a av. sur #19, **La Antigua**. See related article on page 20. ▶



**13** **Wed., 7pm** — MUSIC: Concierto MSCM, Fusion Ensemble, Festival de Jazz. Free. Cooperación Española, 6a av. norte, **La Antigua**.

**13** **Wed., 8pm** — MUSIC: Imox Jazz, Festival de Jazz (Guatemala). Q100. Teatro Dick Smith IGA (tel: 2422-5555), Ruta 1, 4-05, z. 4, **Guatemala City**.

**14** **Thurs., through Sat., 16, 10am-4pm** — GARAGE SALE: Benefits Sunshinenetango, students need internet, uniforms, medical attention and more! Donations welcomed, incl. laptops, washing machine. For information contact Karen 5313-0458 or Sarah 7832-3555. 7a av. norte #25, **La Antigua**.

**14** **Thurs., 6:45pm** — (Spanish) PRESENTACIÓN DE LIBRO: Los pilotos aviadores, historia de la Fuerza Aérea Guatemalteca, por Jorge Ortega Gaytán. Entrada libre, parqueo Q30. Museo Ixchel (tel: 2361-8081), 6a calle final, z. 10, **Guatemala City**.

**14** **Thurs., 7pm** — MUSIC: Concierto Beat Keastli, Festival de Jazz (Switzerland). Free. Cooperación Española, 6a av. norte, **La Antigua**.

**15** **Fri., 7pm** — (Spanish) MONÓLOGO: La más cabrona por Vinicio Sarmoya. Q20. La Casa del Río, Calle del Hermano Pedro prolongación #6, **La Antigua**.

**15** **Fri., 8pm** — MUSIC: Abe Rábade Trio, Festival de Jazz (Spain). Free. Teatro Dick Smith IGA (tel: 2422-5555), Ruta 1, 4-05, z. 4, **Guatemala City**.

**15** **Fri., 7pm** — Electronic party. La Casbah (tel: 7832-2640), Calle del Arco #30, **La Antigua**.

**15** **Fri., 7pm** — MUSIC: Imox Jazz, Festival de Jazz (Guatemala). Free. Sociedad de Beneficencia, **Cobán**.

**15** **Fri., 7pm** — MUSIC: Concierto MSCM, Fusion Ensemble Festival de Jazz (U.S.). Free. Municipal Theater, **Quetzaltenango**.

**16** **Sat., 9am-noon** — COOKING CLASS: La Peña de Sol Latino, **La Antigua**. SEE LISTING, Sat. 2nd.

**16** **Sat., 10am** — OPERA: Francesca Da Rimini, live stream from the Met. Q120 adults, Q95 adults older than 65 years old. Teatro Dick Smith IGA (tel: 2422-5555), Ruta 1, 4-05, z. 4, **Guatemala City**.

**16** **Sat., 11am-1pm** — DEMOCRATS ABROAD ANNUAL GENERAL MEETING: This meeting of the full membership will feature elections, a look ahead to activities for 2013 and 2014, and annual business items. U.S. citizens who are non-members may also join in. Light refreshments Info., contact John Chudy: mayadems@yahoo.com. Casa Convento Concepción, 4a calle oriente #41, **La Antigua**.

REVUE is not responsible for event cancellations or date/time changes.

# DATEBOOK



CENTRO DE ARTE POPULAR  
GALERIA - MUSEO

Primitive - Contemporary  
Guatemalan Art  
**Gallery & Museum**  
4a calle oriente #10  
Interior Casa Antigua, El Jaulón  
La Antigua Guatemala  
[www.centrodeartepopular.com](http://www.centrodeartepopular.com)  
OPEN DAILY

el attico

galería de arte y centro de documentación  
4a avenida 15-45, zona 14, Guatemala  
Tel/Fax: 2368-0853 <[elattico@gmail.com](mailto:elattico@gmail.com)>  
<http://elattico.blogspot.com>; [www.elattico.com](http://elattico.com)



M U S E O  
**POPOL VUH**

Universidad Francisco Marroquín



**Maya Archaeology . Colonial Art**

MON - FRI: 9:00 to 17:00  
SAT: 9:00 to 13:00  
Closed Sunday

6 Calle final zona 10  
Universidad Francisco Marroquín  
Guatemala Ciudad  
Tel: (502) 2338-7836, 2338-7837

[www.popolvuh.ufm.edu](http://www.popolvuh.ufm.edu)

Since 1992



## ANTIGUA CULTURAL TOUR:

Mon, Thurs at 2pm with our best guides  
Tues, Wed, Fri, Sat at 9:30am with Elizabeth Bell  
Meet at the fountain in the Central Park \$20

Author of Antigua Guatemala and other publications  
[www.antiguatours.net](http://www.antiguatours.net)

Learn about the fascinating history of the Maya's clothing and weaving.

Buy Guatemalan handicrafts at our shop. Shop on line at [www.museoixchel.org/shoponline](http://www.museoixchel.org/shoponline)



Centro Cultural UFM  
6ta. Calle Final, Zona 10  
Ciudad de Guatemala  
Telefaxes: (502) 2361 8081/82

Monday - Friday 9:00 to 17:00  
Saturday 9:00 to 13:00

[www.museoixchel.org](http://www.museoixchel.org)



Inquire about other tours and travel arrangements in Guatemala

Offices: \*3a calle oriente #22  
and \*inside Casa del Conde  
(main square)

**Tels: 7832-5821, 7832-0053**

**16** Sat., 11am-4pm — SPLASH DAY:  
Water games, music, food & lots of fun. Kids Q50/adults free. AIS, Antigua International School (tel: 7831-5773), Cortijo de las Flores, entrance to Ciudad Vieja, **La Antigua.**

**16** Sat., 7:30pm — MUSIC: KienKien with Ricardo Gabriel Monroy. Q30. La Casa del Río, Calle del Hermano Pedro prolongación #6, **La Antigua.**

My play was a complete success.  
The audience was a failure. —Ashleigh Brilliant



Everything about  
CACAO & CHOCOLATE  
for free!  
**CHOCO**  
museo  
4a calle oriente #14 - Antigua



For a DateBook daily event listing, check out  
“REVUE NEWS TWEETS”  
[www.revue.gt](http://www.revue.gt)

**R** Just tell 'em, “Lo vi en la revista Revue.”

**R** DateBook online: [www.REVUEmag.com](http://www.REVUEmag.com)

# LIVE

## La Cueva de Panza Verde

tel: 7832-2925 5a av. sur #19, La Antigua

**Wednesdays** — Jazz Duo with Lisandro, Grand Piano & Double Bass.

**Thursdays** — Buena Vista de Corazón, Ignacio Perez on congas and Aniet González on flute.

**Fridays** — Latin Trio, Denis Medina on Cubano Tres and Coloso Gudierre on congas

**Saturdays, 5pm** — Classical Recitals with Seth Montforth and special guest. Q80

Nightly cover: Q35

## La Peña de Sol Latino

tel: 7882-4468 5a calle poniente #15-C, La Antigua

**Mondays** — 7-10pm: Malcolm and his own special Voice, Style and Sound. Original music and some oldies thrown in.

**Tuesdays** — David with easy listening jazzy coffee house guitar and vocals (Pique on the conga)

**Wednesdays thru Sundays** — 7-10pm: Sol Latino plays Andean music (pan flutes). ▼



My idea is that there is music in the air, music all around us; the world is full of it, and you simply take as much as you require. —Edward Elgar

If your bar or restaurant has live music on a regular schedule, send info to: [publicidad@revuemag.com](mailto:publicidad@revuemag.com)

## Las Palmas

tel: 7832-9734 6a av. norte #14, La Antigua

**Mondays & Tuesdays** — Andean music with William, David and Nery

**Wednesdays & Thursdays** — Bossa Brazil, North American, Sofá Rock and Boleros with Trujillo, Gilberto, Bryan and René

**Fridays & Saturdays** — Tropical Salsa with Grupo Caribe



## Fridas

tel: 7832-1296 Calle del Arco #29, La Antigua

**Fridays** — World music.

## Restaurante Personajes

tel: 7832-3758 6a av. norte #6, La Antigua

**Fridays & Saturdays** — 9pm-11:30pm: Rock in English and Spanish. Cover Q20

## Posada de Santiago

tel: 7721-7366  
1 km south of Santiago Atitlán, Lake Atitlán

**Every week**, usually on Fridays and Saturdays. Check *Gringos of Santiago* on Facebook for details.

## Kape Paulinos

tel: 7840-3806 Km 87.5 Carretera Interamericana, Tecpán

**Sundays** — 1 to 4pm: Live marimba band

Music expresses feeling and thought, without language; it was below and before speech, and it is above and beyond all words.  
—Robert G. Ingersoll

# MUSIC

## Rainbow Café

tel: 7832-1919 7a av. sur #8, La Antigua

**Mondays** — 7:30pm: Don Ramiro will serenade you with some beautiful Latin folk music. Free.

**Tuesdays** — 7:30pm: Gustavo plays Latino classics, western tunes with some harmonica.

**Wednesdays** — 7:30pm: *Open Mike Night*: come along and show your skills. Free drink for anyone who performs!



**Thursdays** — 7:30pm: Kenny and Friends, some of Antigua's best loved local musicians will amaze you with some great music.

**Fridays** — 7:30pm: Segio, this talented local plays a mix of music including lots of reggae!

**Saturdays** — 7:30pm: A variety of bands!

**Sundays** — 7:30pm: Kenny and Friends, some of Antigua's best loved local musicians will amaze you with some great music.



## Circus Bar

tel: 7762-2056 Avenida de los Áboles, Panajachel

**Mondays** — 7pm: Chris Jarnach, classic music, jazz and rock.

8pm: Marco Solo and friends, Pana's Carlos Santana. Rock, blues and jazz.

9pm: Norte, contemporary trova.

**Tuesdays** — 7pm: Chris Jarnach, classic music, jazz and rock.

8pm: Rockiris, alternative rock.

9pm: Latin ensemble.

**Wednesdays** — 7pm: Chris Jarnach, classic music, jazz and rock.

8pm: Latin ensemble.

9pm: Carlos Rangel and son, swing, Cuban and rock.

**Thursdays** — 7pm: Chris Jarnach, classic music, jazz and rock.

8pm: Latin ensemble.

9pm: Norte, contemporary trova.

**Fridays** — 7pm: Flamenco by Marco El Messina.

8pm: Latin ensemble.

9pm: Trova del Lago.

**Saturdays** — Los Vagabundos, hot rhythms in a fusion of rumba, flamenco and Guatemalan traditional elements.

**Sundays** — Latin ensemble.

## Trova Jazz

tel: 2334-1241 Via 6, 3-55, zona 4, Guatemala City

### Friday Concerts —

**Feb. 1:** Armando Pineda. Q50

**Feb. 8:** Julio Dávila. Q30

**Feb. 15:** Enamorarock, Valentine's celebration Q50

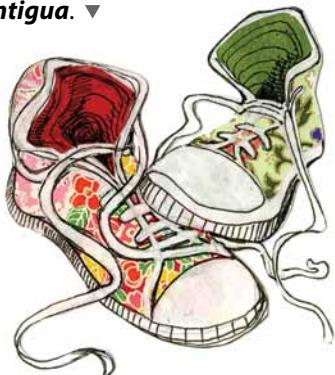
### Saturday, 9th & 16th

— 7:30pm: Noche de Trova with Rony Hernández, Cocky Valdez and other Guatemalan trovadores. No cover. [www.trovajazz.com](http://www.trovajazz.com)



# DATEBOOK

**16 Sat., 5:20pm** — ART: Leslie Nanne's children's book illustrations and consecutively celebrating the opening of Café Urbano in its new location. You're invited to enjoy a pleasant evening of aesthetic delectation accompanied by a complementary, heart-warming, cup of coffee and hot chocolate. Café Urbano (tel: 5190-7100), **La Antigua.** ▼



**16 Sat., 7pm** — MUSIC: Abe Rábade Trio, Festival de Jazz (Spain). Free. Cooperación Española, 6a av. norte (between 3a & 4a calles poniente), **La Antigua.**

**17 Sun., 7pm** — MUSIC: Abe Rábade Trio, Festival de Jazz (Spain). Free. Municipal Theater, **Quetzaltenango.**

**19 Tues., 5:30pm** — TALK: Maya Pedal is a Guatemalan NGO based in San Andrés Itzapa that supports community projects in collaboration with local, national & international groups. Pedal power can be harnessed for countless applications which would otherwise require electricity. Bicimáquinas are easy and enjoyable to use. They free the user from rising energy costs, can be used anywhere, are easy to maintain, produce no pollution and provide healthy exercise. Donation Q25. Rainbow Café (tel: 7832-1919), 7a av. sur #8, **La Antigua.**

**20 Wed., 6-7pm** — BENEFIT SLIDE PRESENTATION: Lent and Holy Week in Antigua by Elizabeth Bell featuring descriptions and photos of carpet making, velaciones, processions & info., plus tips to enjoy the processions! Questions encouraged, autographed books available. Q30 p/p. Proceeds benefit educational programs in Antigua. Join us at Hotel Sor Juana, 4a calle oriente #45, **La Antigua.** See related article on page 13.

**21 Thurs., 6:30pm** — TALK: El uso ritual del edificio M13-1 de El Perú-Waká, dictada por David Freidel y Juan Carlos Pérez. Contribución Q30/estudiantes Q15. Parqueo tarifa única Q30. Museo Popol Vuh, Universidad Francisco Marroquín, 6a calle final, z. 10, **Guatemala City.**

**21 Thurs., 7pm** — PHOTO MEETING: Monthly photo contest, Club Fotográfico de Guatemala, [info@clubfotografico.org](mailto:info@clubfotografico.org) <http://www.clubfotografico.org>. Museo Ixchel (tel: 2361-8081), 6a calle final, z. 10, **Guatemala City.**

**22 Fri., 7pm** — Rumba party

**23 Sat., 7pm** — Foam party

**28 Thurs., 7pm** — Summer Moon party

**29 Fri., 7pm** — Cumbia Nights Vol. 2

**30 Sat., 7pm** — Foam party 2

La Casbah (Tel: 7832-2640), Calle del Arco #30, **La Antigua.**

**26 Tues., 5:30pm** — TALK: Asociación Nuestros Ahijados, come learn about the problems facing the families of Guatemala and the ways in which Nuestros Ahijados is working every day to help solve them. Donation Q25. Rainbow Café (tel: 7832-1919), **La Antigua.**

# DATEBOOK



Hugo González Ayala

Felix Vidal Chacón



March 9 - April 8, 2013

4a. calle oriente no. 15 La Antigua Guatemala Tels. (502) 7832 2124 / (502) 7832 2866  
info@laantiguagaleria.com / www.laantiguagaleria.com / artintheamericas@gmail.com / www.artintheamericas.com

## HOLY WEEK PROCESSIONS IN LA ANTIGUA

- 24 Sun.** — Palm Sunday: Procession of Jesús Nazareno de La Merced, La Merced Church.
- 25 Mon.** — Holy Monday: Holy Vigil of Jesús Nazareno de La Merced, La Merced Church.
- 26 Tue.** — Holy Tuesday: Holy vigil of Jesús Nazareno del Perdón, San Francisco El Grande Church.
- 27 Wed.** — Holy Wednesday: Holy Vigil of Señor Sepultado, Escuela de Cristo Church.  
**2pm** — Children procession, under 10 years old, from La Merced Church.
- 28 Thu.** — Maundy Thursday: Procession of Jesús Nazareno de la Humildad, San Cristóbal El Bajo Church;  
**1pm** — Procession of Jesús Nazareno del Perdón, San Francisco El Grande Church.
- 29 Fri.** — Good Friday, **4am**: Procession of Jesús Nazareno de La Merced, La Merced Church;  
**2pm** — Procession of the burial of Christ, Escuela de Cristo Church;  
**3pm** — Procession of the burial of Christ, San Felipe de Jesús Church.
- 30 Sat.** — Saturday of Glory: Processions of Virgen de Soledad from various churches.
- 31 Sun.** — Easter Sunday: Procession of Jesús Resucitado from Obras Sociales del Hermano Pedro.

# DATEBOOK

## THROUGHOUT THE MONTH

**T**hrough Sun., 10th — PHOTOGRAPHY: Guatemala Multicolor by Linda Champagne featuring spectacular pictorials of Guatemala's sights and landmarks. Proceeds benefit Tessa Unlimited ([www.tessunlimited.nl](http://www.tessunlimited.nl)). El Carmen Galería, 3a av. norte #11-D, *La Antigua*. ▼



**D**aily, 2pm & 4pm — MOVIES: Las Palmas (tel: 7832-9734), *La Antigua*.

**M**ondays 10am & Thursdays at 2:30pm: Join the staff of Common Hope for a free 2-hour village tour to learn how we partner with families. Departs from the fountain at central park. Tel: 7922-6600 to arrange a private tour; details, visit [www.commonhope.org](http://commonhope.org). *La Antigua*.

**M**on., 4:30pm; Tues., 3pm; Wed., 2:30pm — DUPLICATE BRIDGE: Asociación Guatemalteca de Bridge. Info., Eva: 7832-4327 or Denni: 2478-1595. Vista Hermosa, z. 15, **Guatemala City**.

**W**ednesdays, 8pm — (Spanish) COMEDIA: 1,000 maneras de reir por El Cubo y sus amigotes. Q60. Trovajazz, Vía 6, 3-55, z. 4, **Guatemala City**.

**T**hurs., 8:30am — TOUR: Visit Ciudad Vieja, you'll see where many Niños de Guatemala families work and live. Also, visit the school built by Niños de Guatemala. Q200/Q100, students. Proceeds benefit Niños de Guatemala projects. [Antigua\\_office@ninosdeguatemala.org](mailto:Antigua_office@ninosdeguatemala.org); tel: 7832-8033. *La Antigua/Ciudad Vieja*. See page 19.

**2**nd & 4th Thursday, 6:30pm — The Antigua Curry Club meets to enjoy delicious Indian food. Visit [www.cernikovsky.com/curry.htm](http://www.cernikovsky.com/curry.htm). A members-only club, limited memberships available. *La Antigua*.

**S**aturdays, 2-4pm — RUGBY CLUB: Workouts weekly, come and join us. Q15. <http://rugby.com.gt/antigua> for more info. Centro los Luteranos, *La Antigua*.

## PLAN AHEAD

**B**eginning April 12, (see April Revue for the event's entire schedule) — Highlighting Leslie Nanne's illustrations in the recently published (Aug., 2012) children's book, Bruyyí: El Origen y la Guerra de los Colores written by Silvia Mansilla in a collaborative effort with fellow fashion designer, Neigher Maximilano Reyes, featuring puppet-size costumes of the characters; and Pietro Moluko, bringing Nanne's illustrations to life with computer-generated animation. Presented by the Museo Ixchel, **Guatemala City**. (Ref. DB listing March 16.)

**F**ri., April 26 — GOLF TOURNAMENT: The Esperanza Juvenil AICSA Open golf tournament will be held at the Guatemala Country Club to benefit the program's 132 children and youth. For more information, tel: 2254-9911 or visit [www.esperanzajuvenil.org](http://www.esperanzajuvenil.org),

**A nursery with the most extensive variety of plants and accessories for your home and garden**

**km 14.5 Centro Comercial Escala  
Carretera a El Salvador**  
Telephone: 6637-5763/64  
Monday - Friday 8:30 am to 7:00 pm  
Saturday 8:30 am to 6:00 pm  
Sunday 9:30 am to 6:00 pm

**Carretera al Atlántico 0-80, z.17**  
Telefax: 2256-4564  
Monday - Saturday from 8:30 am to 5:30 pm  
Sunday from 9:00 am to 4:30 pm

**Calle Mariscal 18-40, z.11 across the street from Pro-ciegos**  
Telephone: 2473-1941 / 2474-5194 Fax: 2474-5254  
Monday - Friday from 7:30 am to 5:30 pm  
Saturday from 7:00 am to 6:00 pm  
Sunday from 8:30 am to 4:30 pm

**Vivero Botanik**

*Un Jardín para todo ambiente*

**ENJOY THE HOLY WEEK  
IN ANTIGUA WITH** **Budget**®

4A. AVENIDA SUR No. 4  
LOCAL 4A  
ANTIGUA GUATEMALA

6A. AVENIDA 11-24  
ZONA 9  
GUATEMALA CITY

LA AURORA  
INTERNATIONAL AIRPORT  
GUATEMALA CITY

€ (502) 2203-2303  
[antigua@budget.com.gt](mailto:antigua@budget.com.gt)  
[www.budget.com.gt](http://www.budget.com.gt)



## HEALTHY SOLUTIONS

text/photos by Lori Shea  
MEDICAL TOURISM FACILITATOR

# Follow Your **HEART**

## Aortic Valve Replacement in Guatemala City

**S**it quietly, breathe deeply, meditate inward, and appreciate the rhythm of your heartbeat. The thumping sound you hear is the mitral and aortic valves of your heart opening and closing to allow your blood to flow like a river of healing energy. Every day, the heart pumps about 2,000 gallons, or 7,500 liters, of blood through these chambers, then throughout 60,000 miles of blood vessels. The heart beats about 100,000 times per day to supply all 75 trillion cells in the body with freshly oxygenated blood.

Four heart chambers work in unison: two atria, or “entrance halls” in Latin, and two ventricles, meaning “little belly” or “panza chica,” below them. The heart’s contractions force blood through the three leaflets of the aortic valve to the body’s primary artery, the aorta. More importantly, the leaflets snap shut to block a leakage of blood back into the left ventricle.

Delicate valves can suffer from stenosis, becoming blocked by calcification or hardening, so that they constrict the blood flow. Others become floppy and inefficient, allowing for regurgitation, typically known as a “leaky heart valve.” Replacement aortic heart valves could be mechanical, made from incredibly durable substances that can exist within the body without infection. Bioprosthetics are biological valve replacements, made from tissue from the patient or a donor.

Our day starts early at UNICAR Cardiac Surgery Hospital in Guatemala City. By 7 a.m., today’s patient is calm and prepared, ready to undergo open-heart surgery, an aortic valve replacement.

The operating room, or “theatre” to our British friends, is exactly that. As with any major production, a crucial part of a live performance happens behind ...cont. page 36

**PHOTO ABOVE:** Dr. Rodolfo Bonilla, Surgical Team at UNICAR, Guatemala City

Lori Shea is the founder of Guatemala Medical Travel ([www.GuatemalaMedicalTravel.com](http://www.GuatemalaMedicalTravel.com));  
you can contact her directly: [lori@guatemalamedicaltravel.com](mailto:lori@guatemalamedicaltravel.com)

*Mercado de* GUATEMALA  
*Artesanías*

Toda la tradición y artesanías  
guatemaltecas en un solo lugar.  
9-18 hrs/ LUN- DOM

All guatemalan tradition and  
handicraft in one place  
9-18 hrs/ MON- SUN

Boulevard del aeropuerto entre 5 y 6 calle, zona 13



20 calle 5-34 zona 10. Guatemala

Del Palomar

*Del Palomar*

*Alta Decoración*

**Textiles exclusivos**

Cojines • Cordonería • Cerámica • Accesorios  
Antigüedades • Reproducciones • Tapicería  
Cortinas • Detalles Arquitectónicos • Hoteles  
Residencias • Casas de Recreos

Tels. (502) 23373411 / (502) 23336081  
[www.delpalomar.com](http://www.delpalomar.com)

## GUATEMALA CITY Dining

### SERVICES / SHOPPING



*In Nola*  
Fabrics by the yard  
Ceramic • Jewelry  
Wood • Leather  
& more

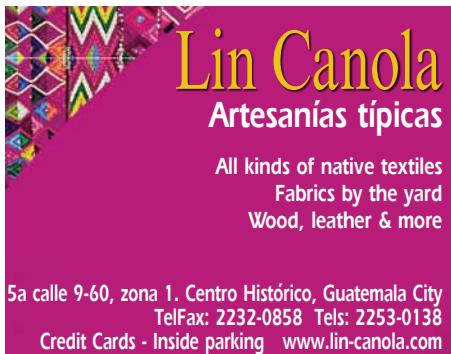
18 calle 21-31, z.10 Blvd Los Próceres [www.in-nola.com](http://www.in-nola.com)  
Telephones: 2367-2424, 2337-4498



**Union Church  
of Guatemala**  
International - Interdenominational

<b>Thursday Services</b> Contemplative 12:15 pm	<b>Sunday Services</b> Contemporary 8:15 am Traditional 11:00 am The Worship Experience 6:00 pm
--	--

**Caring for the English-speaking Community**  
tel: 2361-2037, 2361-2027  
email: [unionchurchguatemala@gmail.com](mailto:unionchurchguatemala@gmail.com)  
web: [www.unionchurchguatemala.com](http://www.unionchurchguatemala.com)  
12 calle 7-37 zona 9 Plaza España, Guatemala



**Lin Canola**  
Artesanías típicas

All kinds of native textiles  
Fabrics by the yard  
Wood, leather & more

5a calle 9-60, zona 1. Centro Histórico, Guatemala City  
TelFax: 2232-0858 Tels: 2253-0138  
Credit Cards - Inside parking [www.lin-canola.com](http://www.lin-canola.com)



**BERNINA S.A.** 

SEWING CENTER • CENTRO DE COSTURA • NAH CENTER  
Weaving, Embroidery and Sewing Supplies  
REPAIRS & ALTERATIONS  
13 calle 5-24, z. 9, Guatemala City Tel: 2332-4017

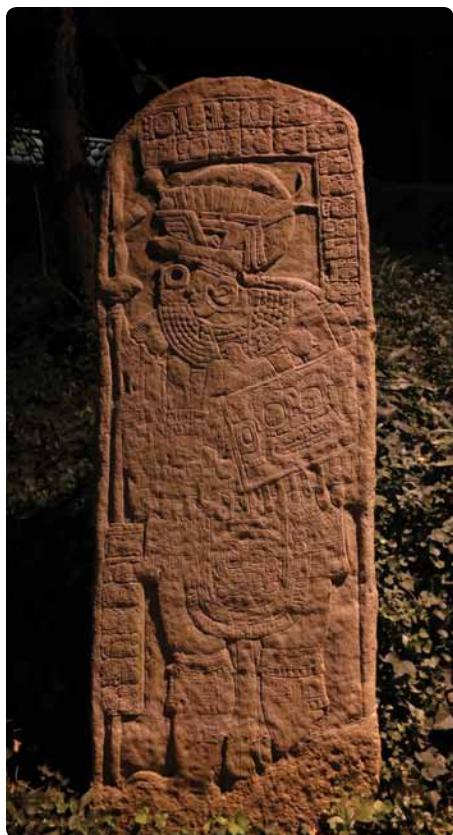
### DINING



*Shakespeare Pub*  
Wi-Fi • Lunch Specials  
Happy Hour 11-5  
Near all Major Hotels. 13 calle y 1a av., zona 10,  
local 5 Torre Santa Clara II Tel: 2331-2641



**CAFFÉ DEI FIORI**  
Breakfast, Lunch, Coffee,  
Wine & Much More...  
Open 7:00 am 15 Ave 15-66, Zona 10  
[www.caffe dei fiori.com](http://www.caffe dei fiori.com)



Mayan stela replica at Universiad Francisco Marroquín in Guatemala City ([photos.rudygiron.com](http://photos.rudygiron.com))

NATURALMENTE

**Super Verduras**  
delicatessen en frutas y verduras

13 calle 4-44 zona 10 C.C. La Llave  
(una cuadra antes del Atlantis)

Despachos a DOMICILIO  
2363-2682

**RESTAURANTE ALTUNA**

A "Classic" in the center of Guatemala City & now in Zone 10

Specializing in Spanish and Basque Cuisine, Seafood and Paella

5a av. 12-31, Zona 1  
Tels: 2251-7185, 2253-6743  
10 calle 0-45, Zona 10 PBX: 2201-2323  
[www.restaurantaltuna.com](http://www.restaurantaltuna.com)

*Chef of The Year Restaurant*

**PECORINO**  
CUCINA ITALIANA  
*Bisteccheria*

11 CALLE 3-36 ZONA 10 | RESERVATIONS: 2360-3035 • 2360-2845

**TrovaJazz** Casa Cultural

*Café Bar Meals Drinks*

Books & Exhibitions • Live Music Thur-Sat  
Via 6, 3-55, Z. 4, Guatemala City Resv: 2334-1241

**CHINESE & FUSION**  
"Near City Hall"

GRAN CENTRO COMERCIAL Z-4  
6a. Av. Q-60 zona 4, local 107  
Guatemala City  
Tels: 2335-2334, 2335-1729

**La Bandeja**  
self-service restaurant

Never is a long, long word, but it's less frustrating than "God knows when." —Mignon McLaughlin

Won't you come into the garden? I would like my roses to see you. —Richard Brinsley Sheridan

## Follow your Heart cont. from page 32

the scenes. Skilled and devoted technicians prepare every tiny detail of the setting, to assure an absolutely flawless performance.

Wardrobe has selected a sea of blue surgical garments from head to toe, the only exception being the frame of the patient's chest, at center stage. Lighting design includes huge disks, with specialized O.R. bulbs, which drop from the ceiling to illuminate the scene, because we wouldn't want to miss a thing.

Entering stage left, the surgical staff interacts seamlessly, with respect and affection, like a tight-knit cast who have been rehearsing together for many years. The doctors' iPod choice for today's procedure is Brazilian jazz, Spanish guitars, and Imagine by John Lennon.

Dra. Carolina Gallardo administers the anesthesia, and Dr. José Morales, the cardiovascular perfusionist, prepares the cardiopulmonary bypass machine to take over the patient's circulation during the operation. For more than an hour, cardiac surgeon Dra. Sandra Domínguez and her assistant prepare the chest cavity and open the pericardium.

Enter our star and director, cardiothoracic surgeon, Dr. Rodolfo Bonilla, with over 25 years of experience performing thousands of cardiac procedures, from angioplasties to coronary artery bypass grafts. In this role, the script requires Dr. Bonilla to stop the heart from beating, redirect the blood to the heart-lung machine, remove and replace the faulty heart valve, and then resume blood flow and normal heart rhythm.

Every 60 seconds, five liters of blood flow over valves that open and close 70 to 80 times, but the doctors and their assistants need to work on a calm heart, with neither fluids nor motion. They must divert the blood to a desk-sized heart-lung ma-



UNICAR Operating Room in Guatemala City

chine filled with oxygenators, filters, gauges, pumps, reservoirs, tubes, plugs and clamps. It's astounding to contemplate the miraculous efficiency and reliability of our little 11-ounce heart, squeezing and sucking, opening and closing, doing exactly the same thing for 24 hours every day of our lives.

Four hours later, the delicate surgery is a brilliant success, worthy of the highest critical acclaim. But we hear neither applause nor ovation. Dr. Bonilla and his cardiac surgery team will repeat this procedure tomorrow, and the next day too, just as they have done together for years.

This real-life drama does not end with a curtain closing, but with a following act, appreciating every day that ...cont. page 42

## HOSTAL LOS VOLCANES BED AND BREAKFAST

Beds starting at \$ 12 p/person, Rooms starting at \$ 20, plus taxes  
Cozy, Safe, Free Shuttle, 1 minute from the airport



16 calle B-00, zona 13 Aurora!  
Tels. (502) 2261-3040, 2261-3584, 5853-7016, 4740-3796

WWW.HOSTELLOSVOLCANES.COM  
reserve@hostellosvolcanes.com  
info@hostellosvolcanes.com



## Hostal Los Faroles

Rooms starting at \$9.99  
Hot water, large parking lot

2 mins. from the airport  
8a av. 17-74 Aurora I, z. 13  
Tels: 4740-3796, 2261-2963

  
**Novo Hostal**  
Guatemala, C.A.

1-MIN. TO/FROM  
Airport

PH (502) 2261-2937  
www.novohostal.com  
9 Av. 17-58 z.13 Aurora 1



— Your Place to Rest in Guatemala —



*Comfortable Rooms,  
Junior Suites and  
Standard Rooms,  
Breakfast, Wi-Fi, Patios,  
5 minutes from airport.  
Weekly and Monthly rates  
Meeting rooms & Parking*

Tels: +502.2334.6121  
4a Av. "A" 13-74, zona 9  
Guatemala City



Your positivity can become a castle around you which will protect you from the arrow of negativity.  
—Gurudev Shree Chitrabhanu

*Feel warm & relaxed  
on your arrival!*

hotelcasablanca1@gmail.com  
www.hotelcasablanca1.com



*1 minute  
from the airport*





*Rooms  
starting  
at \$30*

*Rate includes:  
Free transportation  
airport/hotel/airport,  
Private Bath, CableTV,  
Wireless Internet Access,  
Bar, Maid Service,  
& Continental Breakfast*



**HOTEL  
CASA BLANCA  
INN**

15 calle "C" 7-35, Aurora I, z. 13, Guatemala City  
Tels: (502) 2261-3116 - 2261-3129 - 2261-2781

# HEALTH SERVICES

# **OTOLARYNGOLOGY CLINIC**

## **MEDICINE AND SURGERY**

**Dr. César Bravo M.D. ENT.**  
**Specialist Surgeon - Master on otolaryngology**

Hospital Privado  
Hermano Pedro  
Av. de la Recolección #4,  
La Antigua Guatemala.  
Tels. 7832-1190, 7832-0420  
y 5219-3077

Boulevard Liberación  
15-86, Zona 13, Edificio  
Obelisco, Of. 207  
Citas al 58197789

Specialist in:  
Sinusitis  
Allergic Rhinitis  
Nasal Obstruction  
Tonsils  
Adenoids  
Voice problems  
Snore  
Vertigo  
Ear infections  
Buzzing  
Deafness

Rodolfo Laparra, M.D.  
**OPHTHALMOLOGIST**  
CLÍNICA y ÓPTICA SANTA LUCÍA  
High Quality Optical Services  
Mon-Fri 9am-1pm & 2-7pm (Sat: 9-6)  
5a calle poniente No. 28, La Antigua  
TEL : 7832-7945 English spoken

**FT. Jorge Mario Hernández A.  
Physiotherapy**

Sport injuries, neuromuscular problems (stroke, facial paralysis, parkinson), sprain, lumbago, functional rehab, muscle pain, therapeutic & relaxing massage, occupational therapy.

**Home visits. Tel: 5104-8489**

**Dr. Manuel Antonio Samayoa**  
**DERMATOLOGIST**  
Member, American Academy of Dermatology.  
Specialist in Allergic Reactions, Skin Diseases  
and Skin Cancer. Cryotherapy. Cosmetic  
Mon-Fri 10am-2pm & 3pm-6:30pm, Wed 10am-2pm,  
Sat 8:30-noon Tel:5306-5610 3a Calle P #13 Antigua

**"Le Visage" Cosmetology**

- Experts for Men & Women
- Wax Depilations • Facials
- Massages

Apt. El Rosario, 5a av. sur #10, Antigua  
Tel: 7832-8475, 5202-0988 Mon-Fri 9-6 Sat 9-12-30



**Wellbeing** With Davide

Empowering  
Health  
Happiness  
Prosperity

Tap into your  
body's innate ability  
to heal itself

Holistic Health Counseling • Massage Therapy  
Amanae™ (Emotional Release bodywork) • Reiki  
Frequencies of Brilliance • Arna-Deus® Healing

+502 4549 0099 • [david@davidelon.com](mailto:david@davidelon.com) • [www.davidelon.com](http://www.davidelon.com)



**Optyma**  
CLÍNICA OFTALMOLÓGICA Y ÓPTICA

**Dra. Paulina Castejón**  
M.D. Ophthalmology

Avenida El Desengaño No.33.  
La Antigua Guatemala  
📞 (502) 7882-4281 | (502) 7823-3000

"Your Ophthalmologist in Antigua"

Botox applications



CLINICAS  
**OVALLE**

We are not just one; We are a group  
of professionals specialized in all dental areas.

40 years of experience in dental health care!

2a avenida norte #3, La Antigua Guatemala  
Tel: 7832-0275 ~ [www.clinicasovalle.com](http://www.clinicasovalle.com)

Spanish/English spoken

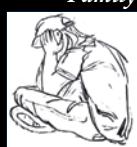


**Skin Medika**



STA CALLE PONIENTE NO. 28, LA ANTIGUA GUATEMALA. PHONE 7832-2493 / 5096-6694. [www.skinmedika.com](http://www.skinmedika.com)

MICRODERMABRASION  
HALURONIC ACID  
BOTOX  
PEELINGS



**Family Psychotherapy**

- Licensed psychologist specialized in the treatment of trauma with children and adults (USAC/UMG)
- Certified traumatologist (by the Green Cross Academy of Traumatology USA)
- Certified EMDR (EMDR-IBA)
- Clinical Hypnosis and homeopathy medicine
- Certified Equinotherapy for the disabled (Asociación Mexicana de Equitación Terapéutica)
- Alternative pharmacy on site (herbal and homeopathic)

**Alternative Therapies and Clinical Psychology**

6a av norte No. 39, La Antigua Guatemala, Tel. 5143-0674 ~ English Spoken

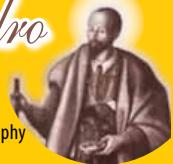


**REVUE – fun, free, informative... Print. Web. PDF. Flashpaper. Facebook**

## HEALTH SERVICES

# Hospital Privado Hermano Pedro

WE ACCEPT WORLD WIDE MEDICAL INSURANCE!



- ✓ Medicine and General Surgery
- ✓ Pediatrics
- ✓ Maternity & Gynecology
- ✓ Traumatology, Orthopedics & Arthroscopy
- ✓ Plastic & Reconstructive Surgery
- ✓ Laparoscopic Videosurgery
- ✓ Otorhinolaryngology
- ✓ Urology
- ✓ Clinic Laboratory
- ✓ Pharmacy
- ✓ Videoendoscopy
- ✓ Videocolonoscopy
- ✓ X-rays
- ✓ Electrocardiogram
- ✓ Ultrasound
- ✓ Electroencephalogram

- ✓ Osseous Densitometry
  - ✓ Computerized Axial Tomography
  - ✓ Mammography
  - ✓ Ambulance Service
- 24-hour Emergency Service**

Av. de La Recolección #4, La Antigua  
(in front of the bus station) Tels: 7832-0420,  
7832-1197, 7832-1190, Fax: 7832-8752

hphpedro@intellnett.com - www.hospitalhermanopedro.net

Counseling for Adults & Adolescents

## Gail Terzuola

MSW LADAC  
Licensed Psychotherapist

Relationships  
Substance Abuse  
Trauma and Recovery

La Antigua, Guatemala • 7832-5639

 GUATEMALA  
MEDICAL TRAVEL  
TREATMENT REFERRAL AND TRAVEL SERVICES AGENCY

Major surgeries and all dental specialties.

Miami, Florida (305) 797-0540 • Antigua Guatemala (502) 4701-4520  
[www.guatemalamedicaltravel.com](http://www.guatemalamedicaltravel.com)

Let not the sands of time get in your lunch.  
—Tony Hendra

### *Living in Harmony Mindfulness Psychotherapy*



Dr. Karmen Guevara

Skype Sessions Available

[www.karmenguevaratherapy.com](http://www.karmenguevaratherapy.com)

Tel: 5018-3136 kg@karmenguevara.com

The best rose-bush, after all, is not that which has the fewest thorns, but that which bears the finest roses. —Henry Van Dyke

Some people are always grumbling because roses have thorns; I am thankful that thorns have roses.  
—Alphonse Karr

The greatest discovery of my generation is that a human being can alter his life by altering his attitudes. —William James

So often time it happens, we all live our life in chains, and we never even know we have the key.  
—The Eagles

To be interested in the changing seasons is a happier state of mind than to be hopelessly in love with spring. —George Santayana



Dr. Juan Pablo Calderon Garcia

2a av. sur #61-B Tels: 7832-3624, 5732-4808

Appointment or walk-in. English, French, Spanish spoken  
Mon-Fri: 8am-1pm & 2:30-6pm Sat: 9am-1pm

- Vaccinations
- Surgery\* -X-ray
- Dental clinic
- Ultrasound

- Laboratory Services
- Emergencies

\*Gas anesthesia used

## Check REVUE facebook



- Cultural Events
- Updates
- Monthly Photo Contests
- more

[facebook.com/revuemagazine](http://facebook.com/revuemagazine)



## enjoyourbeauty

En el día de la mujer regálate relajación y belleza.

### AMOUR AMOUR USD90

Masaje de tejido profundo  
Exfoliación de especies  
Tratamiento de cuero cabelludo

### TRES BELLE USD85

Masaje de espalda y hombros  
Barro desintoxicante

### FEMME CHIC USD120

Manicura y pedicura  
Facial Skin Resonance (piel sensible)  
Lavado y secado de cabello

### LE CIEL USD60

Masaje Sueco  
Limpieza facial



T. +502 7931.0600 [portahotels.com](http://portahotels.com) [ceibaspa](https://ceibaspa)



Every thought is a seed. If you plant crab apples,  
don't count on harvesting Golden Delicious.  
—Bill Meyer

Advice to children crossing the street:  
damn the lights. Watch the cars. The lights  
ain't never killed noboby. —Moms Mabley

# centro visual g&g

Antigua Guatemala's Eye & Aesthetic Center

info@centrovisualgog.com | www.centrovisualgog.com



● Dr. José R. Golcher , Cataract and Lasik Surgeon  
● Dra. Dalia González de Golcher Vitreo-Retinal and Aesthetic Medicine Surgeon.  
Specialized Aesthetic -Function Ophthalmologists

Branch: 6a. calle poniente #50 A, La Antigua Guatemala: Tel/fax: 7832-6672 - Tel: 7832-8105

Centro Gerencial Marqués de Rubio, Calle de los Dueños Esquina con Callejón del Rubio, Oficinas 1-4. A dos cuadras del Parqueo de Casa Santo Domingo.  
Teléfonos: 7873-9275, 7832-5850, 4431-4822





**DR. EDGAR MILTON SOLIS L.  
PLASTIC SURGEON**

**PLASTIC AESTHETIC & RECONSTRUCTIVE SURGERY**

---

BLVD. VISTA HERMOSA 25-19, ZONA 15 VH1  
EDIF. MULTIMÉDICA, OF. 1101

TEL. 2385-7656 CEL. 5511-4163

Calzada Santa Lucia Sur #7  
Antigua

HOUSE OF HEALTH

# SANTA LUCÍA

Emergency Service from 7:00am to 7:00pm

**Medical Clinics & Diagnostics**

General Medicine • Pediatric  
OB/GYN • Mammogram • Ultrasound  
X-Rays • Densitometry • Lab

Tels: 7832-3122, 7832-5789

We accept major credit cards

## Follow your Heart cont. from page 36

our hearts continue to be active, healthy and rhythmic. Imagine.

It's important to note that some people experience no symptoms, not even a tiny heart murmur, and still live with the threat of severe aortic valve disease. Without timely surgical intervention, a patient could experience major complications, like an enlarged heart muscle, potentially leading to congestive heart failure.

If your doctor recommends a heart valve replacement, be sure to investigate the level of insurance coverage you can depend on, because without financial assistance, prices for open heart surgery can exceed \$150,000 in the United States. In Guatemala, you can depend on medical providers with the same surgical skills and technology as the best hospitals worldwide. This superior medical attention, plus VIP personal care with your medical advocate, will likely cost you less than \$25,000.

Breathe deeply, consider carefully and follow your heart. ☺



Open heart surgery in Guatemala City



Every day, the heart creates enough energy to drive a truck 20 miles. In a lifetime, that is equivalent to driving to the moon and back.

When the body is at rest, it takes only six seconds for the blood to go from the heart to the lungs and back, only eight seconds for it to go the brain and back, and only 16 seconds for it to reach the toes and travel all the way back to the heart.

A kitchen faucet would need to be turned on all the way for at least 45 years to equal the amount of blood pumped by the heart in an average lifetime.

Five percent of blood supplies the heart, 15-20% goes to the brain and central nervous system, and 22% goes to the kidneys.

In 1929, German surgeon Werner Forssmann (1904-1979) examined the inside of his own heart by threading a catheter into his arm vein and pushing it 20 inches and into his heart, inventing cardiac catheterization, a now common procedure.



# Lipomassage<sup>TM</sup>

BY ENDERMOLOGIE®

Cuerpo libre de  
celulitis y flacidez

Lipomassage reduce tus medidas y es eficaz allí  
donde el ejercicio y la nutrición no son suficientes

Técnica Francesa ahora también en Antigua

## DERMOPLASTIC

Clinica Especializada en la Piel desde 1998

Precios especiales  
por nuestra apertura

English spoken / Français parlé

Tel: 7832 4639

PBX: 2366 6049

Marques del Rubio, local 26  
(A una cuadra de la salida del  
parqueo de Sto. Domingo)

[www.dermoplastic.com](http://www.dermoplastic.com)

/DermoplastiC



"Marimba Rural," Rabinal, Baja Verapaz by Emilio Vasquez Robles (Revue Photo Contest, March)





# Orgánica

foodstore comeconsentido

Open every day from 8am to 6pm  
5a calle poniente No. 6, La Antigua  
Tel: 7832-6533

- ❖ Organic and natural food
- ❖ Supplements
- ❖ Lactose free products
- ❖ Gluten free products
- ❖ Beauty and personal care
- ❖ Ecological products
- ❖ And more...

Also in Guatemala City:  
Diagonal 6 16-23, zona 10, Comercial La Villa  
Locales 2 y 3 Tels: 2363-1819, 2363-1827

Carretera al Salvador, km 15½, Condado Concepción  
Fase I, local #21 Tel: 6634-7077

Open Monday to Saturday from 9am to 7pm

# La Antigua Guatemala



6a. avenida norte No. 15 • P.O. BOX 320 • La Antigua Guatemala 03001 • Guatemala, C. A.  
 • Phones: (502) 7832 3922 / 4 • Fax: (502) 7832 3760 • E-mail: [information@learnncsa.com](mailto:information@learnncsa.com)  
 Mailing address: CSA (A-0047) P.O. BOX 669004 Miami Springs, FL 33266 USA

## MARCH PHOTO CONTEST WINNERS, theme: Music



**2nd PLACE by judges vote in the REVUE PHOTO CONTEST, March**  
“Energia musical” by Miguel Ángel Santizo Rivas. Prize: Two bottles of wine from **Santa Ana Wineries**.



**Honorable Mention by judges vote in the REVUE PHOTO CONTEST, March**  
“Criterio amplio” by Roberto Sacasa. All entries can be seen at [www.REVUE.gt](http://www.REVUE.gt)



Resort • Tours  
Events • Restaurants

A MUST EXPERIENCE  
DESTINATION



Come visit us!

150 Mts. Norte de la Iglesia de San Felipe de Jesús,  
La Antigua Guatemala, C.A.  
PBX: +(502) 7728-0800  
[www.filadelphia.com.gt](http://www.filadelphia.com.gt)



Certified in accordance with  
GREAT Green Deal  
standards for  
sustainability.

# IXQUIC SPANISH SCHOOL

Come and learn to transcend  
the barriers of our language

Regardless of your reason for learning Spanish,  
we have just the course to suit your needs.  
Our Spanish program is tailored to students  
of all proficiencies in the Spanish language  
- from beginner to advanced.



Spanish School Ixquic  
is authorized by



OUR TEACHERS ARE CERTIFIED INSTRUCTORS  
WITH YEARS OF EXPERIENCE AND THE PATIENCE TO MATCH

7a. Avenida Norte #74    <http://ixquic.edu.gt>  
La Antigua Guatemala.    Telephone: +(502) 4019-7662



## CASA DE LOS GIGANTES

### Home Accessories & Gifts



Open daily 9am to 6pm

La Antigua Guatemala  
Manufacturer & Exporter

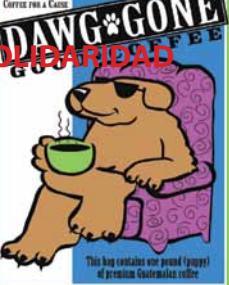
7a calle oriente #18  
Tel: (502) 7832-0685  
7832-4656 Fax: 7832-4659  
[info@casadelosgigantes.com](mailto:info@casadelosgigantes.com)  
[www.casadelosgigantes.com](http://www.casadelosgigantes.com)

## ANTIGUA) Services / Shopping

**1/4 vertical**

**NOW ON SALE!**  
**Tienda Solidaridad**  
**Coffee for a Cause**

**DAWG & GONE GUA'DARIDAD COFFEE**



This bag contains one pound (puppy) of premium Guatemalan coffee.

**Tienda Solidaridad**  
Proceeds Benefit Animal Welfare Programs  
Second-hand store featuring clothing, shoes, purses, lots of great books in English & Spanish, jewelry, house and kitchen wares, artwork and much more!  
3a avenida sur #4-A, La Antigua Guatemala  
Open M-F, 8:30am to 5pm

### Enjoying your time in Guatemala? Want to give something back?

WINGS provides access to reproductive health education and family planning services for low-income, rural and indigenous Guatemalans. Our five programs—Family Planning, Youth WINGS, WINGS for Men, Cervical Cancer Prevention and Treatment, and Advocacy—aim to empower Guatemalans to make healthy, informed choices about their reproductive health.

Please support our work  
with a tax-deductible donation:



\$25 pays for 1 man to receive a vasectomy.

\$50 provides 1 year of Depo Provera injections for 4 women allowing them to take control of their reproductive lives

\$85 protects 2 women from unplanned pregnancies for up to 5 years through Jadelle (a reversible hormone implant)

\$150 provides voluntary tubal ligations for 6 women.

Donations can be made online at [www.wingsguate.org](http://www.wingsguate.org) or in person at our office in Antigua (9a calle poniente Residenciales El Rosario #3). Email: [info@wingsguate.org](mailto:info@wingsguate.org).

WINGS is a U.S. registered 501(c)(3) nonprofit organization.

**Angel Fire Kennels**  
Babysitting Service for your Pet.  
Registered Establishment with lots of T.L.C.  
Cel: 5704-1029 ~ Tel/fax: 2478-1595



Sumpango, Sacatepéquez. AWARE (Animal Welfare Association Rescue/Education) is a no-kill animal shelter that has been helping abandoned and injured domestic animals in Guatemala since 1981. We are currently housing 320 dogs and 80 cats, all spay/neutered, vaccinated, and cured of any health problems, and are looking for homes or sponsorship. AWARE provides low or no cost spay/neuters for the community, as well as humane education outreach. AWARE helps send animals to the USA, Canada and Europe. AWARE is a 501(c)(3) non-profit in the USA and is registered as an NGO in Guatemala. For more information see our website [www.animalaware.org](http://www.animalaware.org) or facebook animalaware aware or contact Xenii at [xenii-2@usa.net](mailto:xenii-2@usa.net)

**Clinica Veterinaria EL ARCA**  
Cynthia Burski, D.V.M. &  
Hugo Sican Pelen, D.V.M.  
Dogs, Cats, Birds, Exotics  
Surgery - Hospitalization - Laboratory  
X-Ray - General Medicine - Boarding  
2a calle ote. #6, Antigua Tel: 7832-0245



Would you like  
to help?

Follow us:  
[facebook.com/UnidosParaLosAnimales](https://facebook.com/UnidosParaLosAnimales)

### LA CASA DEL CONDE

Librería • Bookstore

- Latest Titles
- Books on C.A & Mexico
- Large selection of Maps & Art
- Spanish Textbooks

5a av norte#4, La Antigua Central Park  
Tel/Fax: 7832- 3322

### Golden Studio

Canadian Hair Stylist Cut & Color Expert  
Manicure & Pedicure

7a Avenida Norte #84 / 4937-0244  
[www.goldenstudioantigua.com](http://www.goldenstudioantigua.com)

### Museum "House of the Old Weaving"

Exhibition and Sale of Maya Textiles & Production of Exclusive Handicrafts  
The only place in La Antigua managed by Indigenous People  
1a calle poniente #51, La Antigua  
Tel: 7832-3169 alidaperez@telgua.com

### colibrí

Fine Textiles & Home Decor

Daily 9am-6pm 4a calle oriente #3-B, La Antigua  
Tel: 7832-5028 [textilescolibri@turbonett.com](mailto:textilescolibri@turbonett.com)

### IMMIGRATION SERVICES

Visas & Residencies • Legal Advice • Work Permits  
Companies & Off Shore Trademark • Translations

- GUATEMALA CITY: 12 c. 1-25 z. 10 Géminis 10, Torre Sur, 11 floor, office #1111 Tels. 2335-3031, 2335-2849
- LA ANTIGUA: 5a av. sur #6, interior 1, Restaurante Monoloco, Tels. 7832-4216 / 7832-4195

[info@immigrationguate.com](mailto:info@immigrationguate.com) / [www.immigrationguate.com](http://www.immigrationguate.com)

I can't say as ever I was lost, but I was bewildered once for three days. —Daniel Boone

Not everything that is more difficult is more meritorious. —Saint Thomas Aquinas

At high tide the fish eat ants; at low tide the ants eat fish. —Thai Proverb

MADERA CERÁMICA JOYERIA CIGARS

### Artesanías Quetzali

4ta calle oriente #3  
502-7832-4137  
[tiendaquetzali@gmail.com](mailto:tiendaquetzali@gmail.com)

### CATours

Tels: 7832-9638, 5571-7279  
[www.catours.co.uk](http://www.catours.co.uk)

Best tours Best Bikes Best price  
• Also Motorcycle lessons  
and courses  
• Quad and Scooter rental →

### MOTO Café

Great food  
Excellent coffee  
Find us at 6a calle oriente #14

# Ravenscroft Stables



**English (European) style riding on fit, well-trained horses**

**Offering accompanied scenic rides, incredible views!**

**PRIVATE equitation lessons from beginner to intermediate level**

**Intensive courses our speciality • Taught by English instructress • Boots and helmets provided**

Please call for more information and reservations

**7830-6669 or 5408-7057**

Women & Men's clothing

7th

7a. calle oriente #2  
Tel. 7832-3008



**FUMIGADORA ANTIGUA**

Control de Plagas

**7832-3451 / 4323-0726**

**5893-3005**

[www.fumigadoraantigua.com](http://www.fumigadoraantigua.com)

**rate, rank and vote!**  
**splashoo.com**

There are exactly as many special occasions in life as we choose to celebrate. —Robert Brault

Necessity is not an established fact, but an interpretation. —Friederich Nietzsche

I always thought a yard was three feet, then I started mowing the lawn. —C.E. Cowman

Sometimes life's Hell. But hey! Whatever gets the marshmallows toasty. —J. Andrew Helt

Two people can have a middling day, but one rounds up and the other rounds down. —Robert Brault



**RUDY GIRON**  
**PHOTOGRAPHY**

**FOTOGRAFÍA, DISEÑO GRÁFICO Y WEB**

+ (502) 4569.4419

photos@rudygiron.com

photos.rudygiron.com

**REMODELING OR  
DECORATING?  
SELECT UNIQUE**

**COLORFUL IMAGES  
FROM OUR GALLERIES  
OF IMAGES AVAILABLE  
AS FINE ART PRINTS**

**Antigua Guatemala:**  
6 Avenida Sur #22  
Phones: 7832-8107 / 09  
Fax: 7832-8108

**Central Office:**  
2a.calle "A" 7-30 Zona 10.  
Phone: PBX 24444200  
Fax: 23312707

**Aurora Int. Airport:**  
Phone: 23225088  
Fax: 23225087

**With Agencies also in:**

**Petén**  
Santa Elena office  
Phones: 7926-0253 / 7926-0289  
Fax: 7926-0277

**Mundo Maya**  
International Airport  
Phone: 7926-0277

**Quetzaltenango**  
Phone: 7763-0418

**Cobán**  
Phone: 7952-1504

[www.tabarini.com](http://www.tabarini.com)  
email: tabarini@tabarini.com

**utz' platareal** 925

Jewelry, Handicrafts & Textiles

3a. Av. Sur #6  
Interior Palacio Chico 1850,  
La Antigua Guatemala

Tel. 7832-0068  
utzplatareal@gmail.com

[utz.platareal](http://utz.platareal)

# La Casbah

LOUNGE - CLUB - TERRACE - CAFÉ

VISÍTANOS EN "LA CASBAH EN ANTIGUA" 

## MARCH EVENTS

FRIDAY  
15

ELECTRONIC PARTY VOL. 3

FRIDAY  
22

RUMBA PARTY

SATURDAY  
23

FOAM PARTY 1

THURSDAY  
28

SUMMER MOON PARTY

FRIDAY  
29

CUMBIA NIGHTS VOL. 2

SATURDAY  
30

FOAM PARTY 2  
(SUMMER END)



Restaurant Antigua

# Mongoloco

monday  
**2x1 PIZZAS**  
with every large, receive a medium

wednesday  
**Cuba Libre**  
special

thursday  
**WING night**  
with buckets of beer

tuesday  
**LADIES** night

**Happy**  
hour

monday to friday 5-8



BACARDI®

1862

Half a block from the park.

[www.restaurantemonoloco.com](http://www.restaurantemonoloco.com)

Decreto 90-97: El exceso en el consumo de este producto es dañino para la salud del consumidor.  
Bacardi y la figura del Murciélagos son Marcas Registradas de Bacardi y Cia Limitada.



## Cooking Classes Craft Local Cuisine

**T**here is really only one way to learn how to cook, and that is by doing. No amount of poring over Julia Child's method for browning mushrooms is going to give you a proper understanding of what she wants to convey in color and texture. Nor will browsing the intoxicatingly delectable-looking photos in Bon Appetit, Fine Cooking or any other magazine. To really know how to cook, you have to get your hands dirty, literally, with earth-dusted vegetables and sanguine-colored cuts of meat fresh from the butcher.

Luckily for the doer, cooking is one of those tactile acts where the reward is worth

the effort. Nowhere is this more evident than in the kitchen at La Peña del Sol, a La Antigua Guatemala eatery and music venue, where a couple of Saturdays ago I stood with three merry companions, bumbling through a lesson in *torteando*—or the art of making tortillas. Two Saturdays a month, eager *comida típica*-master wannabes gather in the La Peña del Sol kitchen and place their faith in the expert hands of owner Mary Waggener and her team of culinary *maestras*.

The class begins in the airy main room of Peña. Waggener promptly serves arriving

**RAINBOW CAFÉ**  
Restaurant-Bar-Bookshop

Happy Hour  
5-7pm Daily!

Lunch Special  
Q35!

Great food, atmosphere, and prices!  
Founded in 1992

Learn About  
Guatemala  
Lectures  
Every Tuesday  
5.30pm

Live Music  
Every Night  
8pm

Open 8am-11pm everyday - 7ma avenida sur No. 8 - 7832-7919 - [www.rainbowcafeantigua.com](http://www.rainbowcafeantigua.com)





Open Mon-Sat 10am-9pm & Sun 10am-7pm  
3a avenida norte #11-B, La Antigua Tel: 7832-5545

students a stellar cappuccino then whisks them off to the market for a first-hand account of the sights, tastes, smells and palpable sensations of Antigua's *mercado municipal*. Do not underestimate this experience! Having a seasoned guide take you into one of the most alluring, yet overwhelming, places in Antigua will offer you myriad sights and opportunities often missed by determined locals, yet alone distracted tourists.

We saw *gallinas* cracked open with their *yemas* (yolks) exposed and unswaddled by *claras* (whites) and *cáscaras* (shells). Green, toady-looking pods resembling giant fingers turn out to be an edible fruit called *paterna*. And the rarest—iguana stew—appropriately hidden underneath a *manta típica*. Along the way, Waggener will point out all of the ingredients necessary for the day's menu and provide useful information

about vendor quality, amounts (in quetzales and weights) and how to spot ripe, ready-for-*pepián* produce.

And yes, *pepián* is on the docket, along with chile rellenos stuffed with pork and heaping with vegetables, Peña's famous coconut flan and the above-mentioned homemade, hand-patted tortillas. So, with an eye- and basketful, your group will head back to the kitchen at Peña where you will learn to chop, batter, fry, photograph and take notes for the next two to three hours. Waggener and her excellent staff are on hand to guarantee comprehension between kitchen staff and neophytes.

This is not the type of cooking class where you watch; rather, it is a class where you *do*. Participation is encouraged. Tasting, smelling, touching and asking questions, along with sampling the dishes at different



Co-owner Mary Waggener guides the students through the ins and outs of the local *mercado*.

Natalie Rose is a freelance writer based in La Antigua Guatemala. She can usually be found over her stove in San Juan del Obispo, furiously perfecting her *pepián* technique.

Centro Cultural para la Música



**La Peña  
de Sol Latino**

RESTAURANTE

**Live Music Nightly 7:30pm**

"Sol Latino" (Pan Flutes) Wed. thru Sun.

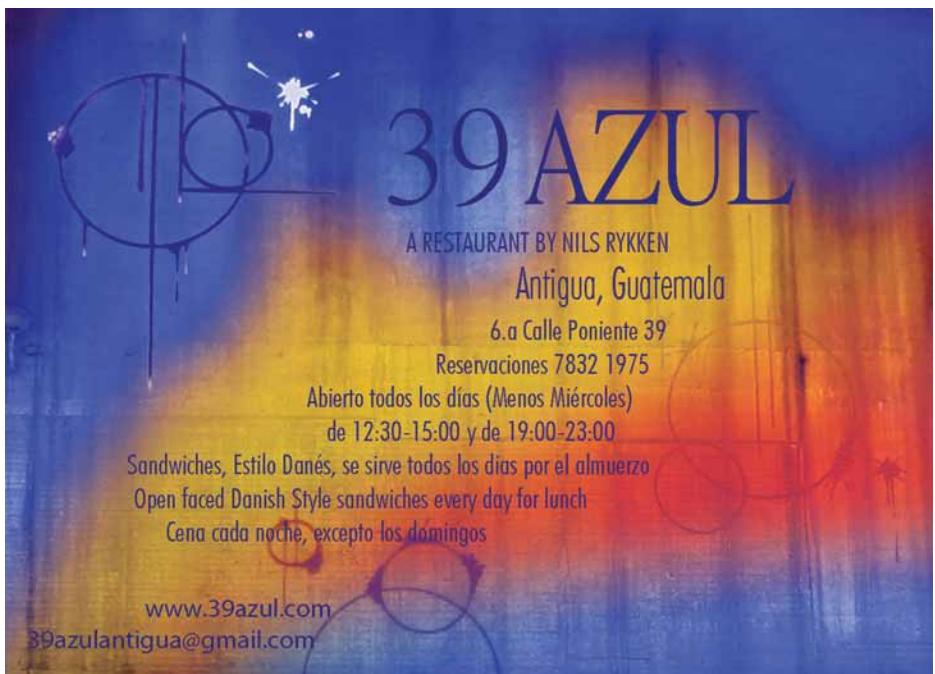


**La Peña Mini-Deli for the best cookies in town**  
Pastries, Cinnamon Rolls, Lomito, Coffee

Guatemalan Cooking Classes: March 2nd and 16th, 9am (reservations )

MAYAN Ceremonial Dance: Children's Benefit (Sat. 9th, 1pm)

5a calle poniente #15-C, La Antigua Tel: 7882-4468 FREE WI-FI  
lapenaantigua@gmail.com www.lapenaantigua.com



**39 AZUL**

A RESTAURANT BY NILS RYKKEN

Antigua, Guatemala

6.a Calle Poniente 39  
Reservaciones 7832 1975

Abierto todos los días (Menos Miércoles)  
de 12:30-15:00 y de 19:00-23:00

Sandwiches, Estilo Danés, se sirve todos los días por el almuerzo  
Open faced Danish Style sandwiches every day for lunch

Cena cada noche, excepto los domingos

[www.39azul.com](http://www.39azul.com)  
[39azulantigua@gmail.com](mailto:39azulantigua@gmail.com)



stages of production, is expected. To really get the most out of this class, however, getting your hands dirty is required! To our credit, my group's only challenge with the latter was the tortilla making, which looks simple enough but is incredibly difficult for unaccustomed hands. After letting us suffer throwing *masa* from one hand to the other, Waggener shared her secret method with us (which shall remain a secret, unless you take the class, of course) for foolproof, perfectly round and springy tortillas.

Even if everything doesn't turn out perfect, the results of your efforts in the kitchen are usually worth it, whether under Peña's supervision or in your own kitchen. At the end of class, Waggener will give you the recipes to try at home. Even though the chile rellenos were not-so-uniform, and the tortillas resembled a mountain of puzzle pieces, the meal we shared with Waggener and crew at the end of our lesson was all the more sweet because we knew we had contributed and dirtied our hands. After all, nothing makes a better souvenir from your travels than food. Now if only Waggener would share her recipe for rum-spiked coconut lemonade...

Photos from various stages of the cooking class including making tortillas and chiles rellenos

**Peña del Sol offers cooking classes every second and fourth Saturday of the month for Q300/4 hours (all inclusive). Reserve in advance at [www.lapenaantigua.com](http://www.lapenaantigua.com) or call: 7882-4468**



INTRODUCES AN EXCITING NEW CONCEPT  
“SMALL PLATE MENU”  
AND THE MOST EXCLUSIVE WINE LIST IN TOWN



“Antigua’s most enchanting award-winning restaurant”



“This Hotel is simply stunning”



5a. Ave. Sur # 19, La Antigua Guatemala.

Teléfonos: 79558282-78322925

[www.panzaverde.com](http://www.panzaverde.com)

La Cueva  
**LIVE**

No man but feels more of a man in the world if he have but a bit of ground that he can call his own. However small it is on the surface, it is four thousand miles deep; and that is a very handsome property. —Charles Dudley Warner

The guy who invented the first wheel was an idiot.

The guy who invented the other three,  
he was a genius. —Sid Caesar

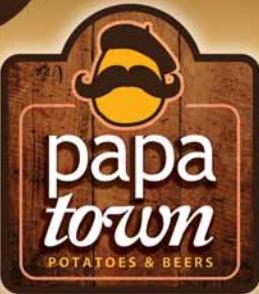
A light supper, a good night's sleep, and a fine morning have often made a hero of the same man who by indigestion, a restless night, and a rainy morning, would have proved a coward.

—Earl of Chesterfield

Why aren't you dancing with joy at this very moment? is the only relevant spiritual question.

—Vilayat Khan

**NEW**



**Potatoes and more Happy Hour 5pm-6pm Lunch Q35.00**



4ta. Avenida Norte #3, local 5 y 6. Antigua.



# Doña Luisa Xicotencatl

## BAKERY and CAFETERIA

Fresh Bread & Rolls Daily

Whole Wheat, Raisin, Rye,  
All-Grain, Potato & Onion  
—Banana Bread & Cookies

### Home-cooked Meals

Great Breakfasts  
Sandwiches & Burgers  
Soups & Salads  
Stuffed Potatoes  
Delicious Pies & Cakes

Daily 7:00am to 9:30pm  
4a calle oriente No.12  
Tel:7832-2578  
La Antigua Guatemala  
[dlxpan@gmail.com](mailto:dlxpan@gmail.com)

## Semana Santa cont. from page 13

(1160-1216) regulated which dates were appropriated for these theatrical representations. They were also a way of maintaining devotion and in Guatemala are associated with maintaining traditions today.

Antigua's hermandades have flourished through their hard work. Different hermandades are in charge of the various processions, including the velaciones in the churches, decorations for the floats, signing up cucuruchos (men) and cargadoras (women) for the processions through the sale of "turns" (usually about Q20-Q75 each) and coordinating that each turn has the same shoulder height.

Indeed, these processions, with thousands of carriers each, are organized without a glitch. It is a tradition passed on from generation to generation; "newcomers" are invited, as all Catholics are welcome to sign up for any and all processions. It is common to see more than 7,000 carriers for each of the four processions on Good Friday. Each hermandad proudly wears a different dress, a tradition also inspired from Europe. While many consider Lent a time of penance, many also consider it a time for personal reflection, as Guatemala is an extremely religious and spiritual country. 

For more information, Lent and Holy Week La Antigua Guatemala (English/Spanish) by Elizabeth Bell is available in local stores; also note the Benefit Slide Presentation: Lent and Holy Week in Antigua by Elizabeth Bell, Wednesday, **March 20**, 6-7 p.m. Enjoy an hour of fabulous descriptions and photos of carpet making, velaciones, processions and information for this season. Great tips to enjoy the processions. Questions encouraged and autographed books available. Proceeds benefit educational programs in Antigua. Join us at Hotel Sor Juana, 4a calle oriente #45, Q30 per person.



# Cafe Condesa

*Homemade Delectables since 1993*

## Seasonal Daily Specials

Omelets, Pancakes, French Toast, Quiche, Snacks, Salads Soups, Cakes, Pies, Muffins Scones, Espresso, Cappuccino Ice Cream, Smoothies

### IN A HURRY?

**Visit Cafe Condesa Express**

Next door on the way to Guatemala City

7am - 8pm Sun-Thu

Breakfast served all day!

7am - 9pm Fri-Sat

Sunday Brunch 9am-1pm

Inside La Casa del Conde, West side of the Central Park, Antigua

PBX: 7832-0038 - Email: lastrescondesas@hotmail.com - ALL MAJOR CREDIT CARDS

Vivero  
Y Café  
**Escalonia**  
Plant Nursery & Cafe

Healthy Food & Drinks

Plants • Accessories • Handmade Crafts • Delicatessen • Music & Books  
5a av. sur final #36-C, La Antigua / Tel: 7832-7074 / [www.laescalonia.com](http://www.laescalonia.com)

**PIZZA TILL MIDNIGHT**

**CAFÉ NO SÉ**

1a Avenida Sur no.11C



**loveat**  
2a. Avenida Sur Número 10-B  
la Antigua Guatemala



**CHEZ CHRISTOPHE**  
BAR Y RESTAURANTE  
Tel: 7832-1784  
5a calle poniente No. 8  
(Closed on Wed). Hotel

WIFI CERTIFIED

Tasty specialties of CACAO & CHOCOLATE

**CHOCO**  
MUSEO

4a calle oriente #14 - Antigua

**BOHEMIA CAFÉ**

COFFEE • SNACKS • SALADS • SANDWICHES  
BURGERS • HOT DOGS • MILKSHAKES

CONVERSATION  
RELAXATION  
AND GOOD VIBRATIONS

6a. Calle Oriente No.18

If a person has ugly thoughts, it begins to show on the face. And when that person has ugly thoughts every day, every week, every year, the face gets uglier and uglier until it gets so ugly you can hardly bear to look at it. A person who has good thoughts cannot ever be ugly. You can have a wonky nose and a crooked mouth and a double chin and stick-out teeth, but if you have good thoughts they will shine out of your face like sunbeams and you will always look lovely. —Roald Dahl

You're not going to make me have a bad day. If there's oxygen on earth and I'm breathing, it's going to be a good day. —Cotton Fitzsimmons

Sometimes I wonder—if I were drop-dead handsome, and every woman I met actually dropped dead, would I ever get tired of it? —Robert Brault



"Músicos de Semana Santa" by Marixa Sánchez Sagastume (Photo Contest, March.  
[www.facebook/REVUEmagazine.com](http://www.facebook/REVUEmagazine.com))

## Restaurante



### El Sabor del Tiempo

En la esquina más popular de Antigua

**SHRIMP - RABBIT  
STEAKS - PASTA  
-PANINOS-  
GREEK BURGERS**

Variety of special  
Guatemalan Coffees

Calle del Arco y 3a. Calle esquina  
Tel. (502) 7832-0516 • La Antigua Guatemala

SUNDAY  
PUB QUIZ 6:30pm

**ocelot**  
Live MusicVenue  
Thursday Friday Saturday  
Blues and Jazz Joint  
4ta Avenida Norte #3, La Antigua  
Amazing Terrace

What's frustrating about being disliked is that it's invariably for the wrong reason. —Robert Brault

Is the glass half empty, half full, or twice as large as it needs to be? —Nellie James



- ❖ Delicatessen Market
- ❖ Fresh Seafood
- ❖ American Cuts
- ❖ National & Imported Wines & Beers



7a av. norte #13. Antigua  
Tel. 5206-2298, 7832-8459



## Ubi's Sushi

comida oriental

Tel: 7832-2767

6<sup>a</sup> av. sur #12B-2, La Antigua

[www.ubisushi.com](http://www.ubisushi.com)

[facebook.com/ubisushi](https://facebook.com/ubisushi)



International & typica cuisine, original desserts.

Free glass of wine with each main dish

1a calle poniente #9 **Red house**, corner of La Merced church  
Tel: 5555-1755 open from 9am-10pm, Tuesday closed



# Where does the time go?

**H**ave you noticed lately that time has gone into hyper-drive? You wake up one morning and suddenly you're 10 years older, everything is faster and technology is advancing so quickly that by the time you read this most likely you will need a software update!

Wouldn't it be wonderful to offer yourself the gift of time? To simply sit back, relax and invite the ever-dependable clock to simply stop for a moment...or two. While this may seem impossible in many countries, the good news is that here in Guatemala the commodity of time is still abundant if you choose to claim it for yourself.

Walk down any given street with an openness to enjoying time and you will effortlessly find it waiting for you. Here in La Antigua Guatemala there is an abundance of good-hearted people who would love to chat. From street vendors to visitors, people tend to relax more while immersed in the charm of Guatemala.

This can have both an upside and a potential downside, as it is a reminder that we should be clear about how we chose to spend our time. To practice slowing down means that we must relax more and let go of expectations. By slowing down, we "smell the roses" more and claim the prize of the present moment. ...continued next page



*Sri and Kira have authored several books and are the owners of TOSA La Laguna.  
email: office@tosaspa.com www.LakeAtitlanSpa.com*



Servicio a Domicilio - 7832.1296



Calle del Arco #29  
Antigua Guatemala

The Bagel Bar

MAYANUT  
Taste our products made from  
the seed that fed Mayan People

SUPER  
DAILY  
SPECIALS

Feels Like home!

Cam - 9pm  
5ta calle poniente #2, La Antigua Guatemala

Wi-Fi™

Movies  
every day!

## ANTIGUA) Dining

[www.nifunifaanteigua.com](http://www.nifunifaanteigua.com)  
**NIFUNIFA**  
Parrilla Argentina  
Steak House  
Salad Bar  
Live Music  
every Sunday  
Delivery available  
3a calle oriente #21, La Antigua Tel: 7832-6579

DINE WITH US OR HOME DELIVERY  
[www.pizzadechristophe.com](http://www.pizzadechristophe.com)  
Calle Ancha #27, La Antigua Tel: 7832-2732

**Las Palmas**  
Las Palmas Restaurant & Lounge Bar  
6a. Av. Norte # 14 - 4ta. y 5ta. Calle. Tel.: 7832-9734

**Pitaya**  
JUICE BAR  
It's Fresh. It's Fun.  
juices • smoothies  
wraps • soups • salads  
natural supplements  
and exotic fruits  
La Antigua:  
6a. calle Poniente #26  
Guatemala City:  
13 calle 2-75, zona 10

**PASTELERIA**  
**La Genicenta**  
Delicious Guatemalan Breakfasts,  
Coffees, and Homemade Cakes  
5a av. norte #9, La Antigua Tel: 7832-0519  
& Calzada Santa Lucía Sur #6

I've decided that the stuff falling through the cracks is confetti, and I'm having a party!

—Betsy Cañas Garmon

DEGUSTANTIGUA  
To see FULL MENUS  
of many of these  
fine restaurants,  
check out  
[degustantigua.com](http://degustantigua.com)

## Time continued from previous page

One of the most beautiful sights in Guatemala is mid-day mealtime. Driving to our hotel at Lake Atitlán, or through any of our stunning countryside at the same time each day, reveals the powerful reminder that for some, time is abundant and enjoying a relaxed meal is healthful.

You see workers walking toward the center of a field or gathering just about anywhere: mothers, fathers, sons, daughters, workers, friends and anyone else who is in the area. They most often form a circle and sit together while they each pull out their lunch. The laughter begins, the eating begins and on many occasions we have witnessed the one who had nothing to contribute except his or her presence, enjoy a share in the lunchtime offering.

Together they will sit, socialize and rejuvenate. In that moment time is on their side. They have claimed the moment and celebrate it fully.

Whenever we are on vacation there is the temptation to be so overscheduled that our time actually speeds up and we arrive back from our destination needing another vacation!

While you are here pondering how quickly the time has passed and how rapidly it is speeding up with no apparent end in sight, perhaps you can take that one moment, sit down, share some conversation and enjoy a great cup of Guatemalan coffee as you remember that time only has the power we give it.

It is a choice to live a more paced lifestyle. Each day offers rewards if we pay attention. Yet, from time to time, we do look up and recognize that the calendar seems to have its own pace.

We also celebrate this month's anniversary of the Revue, and yes, we ask ourselves, where does the time go? ☺

cocina honesta

6a. av. sur # 7  
la antigua guatemala  
7832-0648  
[www.saberico.con.gt](http://www.saberico.con.gt)

**saberico**  
restaurante - jardín

Terrace Bar & Gourmet Burgers  
4ta. Avenida Norte #3 La Antigua, Guatemala

**El Cazador Italiano**

Simply.....

the Restaurant

Abierto todos los días de 12am a 11pm

Visítenos en la 3ra avenida Norte No. 1-B de la Antigua Guatemala  
Reservaciones al 78322955 / 78329020  
[www.elcazadoritaliano.com](http://www.elcazadoritaliano.com)  
[elcazadoritaliano@gmail.com](mailto:elcazadoritaliano@gmail.com)

You can't stop the waves, but you can learn how to surf. —Jon Kabat-Zinn

We have them just where they want us.  
—James T. Kirk

**Cookies, Etc.**

Over 25 Varieties of Cookies

Fine Pastries

Cakes made to order

Coffee Bar: Gourmet & Organic

Breakfast served all day

Cafeteria service      Wi-Fi

Open daily 7am - 8pm

Corner of 3a av. & 4a calle, La Antigua

Tel: 7832-7652    [cookiesantigua@gmail.com](mailto:cookiesantigua@gmail.com)

CALZADA STA. LUCIA, PORTAL DEL COMERCIO #8  
ANTIGUA / GUATEMALA (NEAR THE MARKET)

CARNE EMPANIZADA

**SCHNITZEL**

THE FAMOUS

BAR & RESTAURANTE

WIENER

WIFI

Degustantigua and Hotel Soleil Antigua proudly present



Café Condesa | Hotel Soleil Antigua | Elú de El Convento  
Primo de Roma | Rafa's Bistrot | Hotel Villa Colonial | Welten  
Camino Real Antigua | Ochenta y tres | Fernando's Kaffee

## LA 4<sup>ta.</sup> NOCHE DE LOS CHEFS

Annual 10-Course Gala Dinner  
Fundraising for Educarte and  
Semilla de Esperanza y Amor

Friday March 8, 6:30 pm

Convento de Capuchinas, La Antigua Guatemala

Tickets: Q 300.00, for sale on [www.degustantigua.com](http://www.degustantigua.com)

Phone: 5944-9514 / email: [info@degustantigua.com](mailto:info@degustantigua.com)



**REVUE**  
Guatemala's English-language Magazine

**El Mástil**  
MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN

**Appletiser**  
Deliciosamente buena para mí.

**ANTIGUA FM 94.3**  
nuestra música, nuestra radio

**M**  
Marcas Mundiales, S.A.

**LA COPIA FIEL**  
LITOGRAFÍA

**EL CONVENTO**  
Boutique Hotel  
Antigua Guatemala

**Carpas y Toldos**  
Clase A  
Tel. 5944-9514 / 6112-2020  
[www.carpasytoldos.com](http://www.carpasytoldos.com)

Foto: Eduardo Montepeque

Dándole sabor a las  
tradiciones antigüeñas



Restaurantes  
**La Fonda de la  
Calle Real**  
La Antigua Guatemala desde 1975  
En La Antigua Guatemala  
en la Calle del Arco y "A la Vuelta"  
[www.lafondadelacallereal.com](http://www.lafondadelacallereal.com)

If I had been around when Rubens was painting,  
I would have been revered as a fabulous model.

Kate Moss? Well, she would have been  
the paintbrush. —Dawn French

I am a little deaf, a little blind, a little impotent,  
and on top of this are two or three abominable  
infirmities, but nothing destroys my hope.

—Voltaire

**PERSONAJES** de La Antigua

MOJITOS 2XQ. 25.00  
BACARDÍ RUM Q. 10.00  
DORADA ICE BUCKET Q. 70.00  
TUESDAY TO FRIDAY  
6 PM TO 11 PM

6ta.av.Nte #6, Antigua G. Reservations 7832-3758 [www.personajesdelaantigua.com](http://www.personajesdelaantigua.com)

**Café Sky**  
La Antigua Guatemala

The best rooftop terrace view in Antigua

International, Guatemalan & Mexican Cuisine  
8am till 11pm

1a Avenda Sur #15, La Antigua  
Tel 7832 7300  
[cafesky-antigua@hotmail.com](mailto:cafesky-antigua@hotmail.com)



Archaeology class at UVG

# Studying Archaeology in Guatemala

*The search is on for student funding at the  
Universidad del Valle de Guatemala*

Famous for its breathtaking Mayan ruins, Guatemala has “great archaeological potential” for future studies, scholars say, but university tuition is beyond the reach of many potential archaeology students, especially those from indigenous families.

That’s why leaders of the Archaeology Department at the Universidad del Valle de Guatemala (UVG) are appealing for donations to help students from families with limited resources to study archaeology. Currently such students cannot afford to start the program because of the five-5year commitment to obtain the degree of “Licenciatura en Arqueología.”

UVG archaeologist Marion Popenoe Hatch, who received her Ph.D. from the University of California, Berkeley, set up the UVG Archaeology Department in 1982 and has worked since the 1970s researching the Tak’alik Ab’aj site. In October 2012,

archaeologists announced the discovery of the oldest Mayan royal tomb yet found in Mesoamerica, 2,500 years old, claiming that this makes Tak’alik Ab’aj the “cradle of Mayan culture.”

Dr. Hatch spends a week each month at the site. She analyzed and dated the items found in the royal tomb, confirmed by a radio carbon dating test by a Miami, FL lab.

In addition to Tak’alik Ab’aj, Dr. Hatch and UVG colleagues are actively excavating, with Tulane University, the “Site Q,” also called La Corona. They are working on a new site at Semetabaj, above Lake Atitlán, which will become a tourist destination, and digitizing the valuable archive of the late Tikal field director Edwin Shook, for use in modern explorations.

Dr. Hatch, along with Archaeology Department Director Tomás Barrientos, one of the graduates of the UVG program, said funding is urgently needed to open doors to



## BUEN COMER Y BEBER EN RESTAURANTE LAS VELAS Y BAR LAS CAÑAS



Lunes a domingo de 06:00 a 22:00 hrs.

Comida internacional

Parqueo dos horas de cortesía con su consumo.



Reservaciones:  
Tel.: (502) 7873-7000  
[www.caminorealantigua.com.gt](http://www.caminorealantigua.com.gt)  
[reservas@caminoreal.com.gt](mailto:reservas@caminoreal.com.gt)  
7<sup>a</sup> calle Poniente "33B", La Antigua Guatemala.

more students.

"The program is the only one in Guatemala that provides multi-lingual scientific training in archaeology, which is essential, because the majority of bibliographic references are published in English. The UVG archaeology course promotes critical thinking and a broad based coursework preparation," she explained.

"The course prepares its graduates for work as investigator, museum curator and expert in Mesoamerican archeology. It teaches the theory of archaeology, the techniques of exploration and excavation of sites, classification and analysis of ceramics and burial grounds discovered and how to use the evidence to explain the past. In general, graduates of the UVG course are currently directing active archaeological projects and work in museums, carrying out research and publishing to advance the archaeological knowledge in Guatemala."

Barrientos further explained that Ar-

chaeology Department enrollment is relatively small, on average 20 students with five to six new students every year.

"Being a small department, it allows us to offer a personal education that also maximizes all educational resources that we have. Our students come from all parts of the country and even from other countries of Central America."

Recognizing that many worthy causes seek public support, Barrientos said that donating to scholarships for archaeology studies at UVG will generate numerous long-term benefits for the economy and society overall.

"The main reason (to donate) is because Guatemala is a country with a great archaeological potential," he explained. "Archaeology is one of the many underdeveloped activities that will contribute to the future improvement of the country, in terms of opening new economic activities such as tourism. Supporting the education in archaeology will produce better professionals that need to tell the true history of Guatemala, bringing pride to our past as the basis for the future.

"Nevertheless, many young people, especially Maya, who want to study archaeology at UVG have to give up because of economic limitations. Despite the availability of different financial aids at UVG, there is much need of a direct support coming from donations, whether through individuals or institutions," Barrientos said. **R**

To contribute any amount, however large or small, please visit [www.cernikovsky.com/UVG.htm](http://www.cernikovsky.com/UVG.htm) for more details, plus the complete interview with Tomas Barrientos and more photos. Visit the same page for more about the recent discovery at Tak'алик Ab'aj of the oldest Mayan royal tomb in Mesoamerica. For more information about Universidad del Valle de Guatemala visit [uvg.edu.gt](http://uvg.edu.gt)



Archaeologist Marion Popenoe Hatch with some recent findings

**Hotel San Jorge**

*El lugar perfecto para empezar y terminar su aventura vacacional en este bello país*

4a avenida sur #13 La Antigua G. Tel: (502)7832-3132 \* (502)5398-6252  
[www.hotelsanjorgeantigua.com](http://www.hotelsanjorgeantigua.com) info@hotelsanjorgeantigua.com

Tours in Guatemala and Antigua, volcanoes Pacaya, Agua, Acatenango, Horsebackriding, bikes.

## Hotel Casa de Las Fuentes

COMFORT & ELEGANCE

- Near San Sebastián Park • Private Bath
  - 24 Dbl Rooms • Convention Room • Parking
- Av. EL DESENGAÑO #26 (502) 7832-2312, 7832-7316  
[casadelasfuentes@hotmail.com](mailto:casadelasfuentes@hotmail.com) • [www.hotelcasadelasfuentes.com](http://www.hotelcasadelasfuentes.com)



The one true measure of the things that matter in life is that they can't be insured against loss.

—Robert Brault

**La Sin Ventura**  
HOSTEL & RESTAURANT

Antiguas most central hostel serving the budget traveler.... half a block from central park, next door to Antiguas best Restaurants, Bars and Discos

5a av. sur # 8, La Antigua Guatemala  
 Tel: (502)7832-0581 / Fax: (502) 7832-4888  
[lasinventura@yahoo.com.mx](mailto:lasinventura@yahoo.com.mx)  
[www.lasinventura.com](http://www.lasinventura.com)


★★★

**Hotel Aurora**  
Antigua, Guatemala

Enjoy your visit in an authentic colonial house two blocks away from Central Park

*The Finest Family Hotel in Antigua*

Breakfast Service • Wireless Internet • Cable TV  
 Single, Double & Triple Rooms • Private Parking

Resv. tels: (502) 7832-5155, 7832-7965, 7832-7966 TelFax: (502) 7832-0217  
 4a calle oriente #16 [haurora@conexion.com.gt](mailto:haurora@conexion.com.gt) [www.hotelauroraantigua.com](http://www.hotelauroraantigua.com)



## Kenneth Wood cont. from page 20

organic landscapes.

"These wall sculptures reveal themselves," he explains. "My job is to open up the space for it to happen."

The joy of working with recycled material is twofold: Wood not only turns trash into art while contributing to a cleaner habitat, but his work also offers employment to young adults with handicaps.

"Living at Lake Atitlán sensitizes one to the beautiful and fragile environment.

I hope my work encourages people to reuse every day disposable items in a creative way," he says. "I believe that everybody has a responsibility to do what is within their reach to honor a healthy environment."

Wood's art will be shown at the Panza Verde Art Gallery in La Antigua Guatemala, opening on **March 13th** at 5 p.m. His work can also be seen at [www.kennethwoodpaper.com](http://www.kennethwoodpaper.com) 

## Spitters, Scratchers, & Snappers

PET Q's & A's  
by Cynthia Burski, DVM



### Food Poisoning – Part II

Though humans suffer no harm, there are many foods that are very dangerous to your dogs and cats, most especially grapes, raisins/currants, caffeine, chocolate, xylitol, onions, garlic, chives and leeks.

**Chocolate and cocoa:** Baker's chocolate, semi-sweet chocolate, cocoa powder and gourmet dark chocolates are more toxic than milk chocolate. A few M&Ms or a bite of a chocolate-chip cookie are unlikely to cause problems. Very young pets, geriatric pets and those with under-

lying disease are at higher risk for poisoning. Due to the large amount of fat in chocolate, some pets may develop pancreatitis (inflammation of the pancreas) after eating chocolate or baked goods containing chocolate.

**Symptoms:** Small amounts of chocolate may cause mild vomiting and diarrhea. Larger amounts can cause severe agitation, tachycardia (elevated heart rate), abnormal heart rhythms, tremors, seizures and collapse. If the signs are mild (slight stomach upset or restlessness), the prognosis is good.

**Treatment:** At home, induce vomiting. Administer 1 teaspoon of hydrogen peroxide (3%) per 10 pounds and aim it at the back of your pet's throat. If nothing has happened within 15 min, repeat the procedure. If nothing happens after 3 tries, call your veterinarian—immediately.



HOTEL  
EL MESÓN  
DE MARÍA

We invite you to experience the combination of luxury and hospitality  
in an elegant setting only in La Antigua Guatemala

3a. Calle Pte. #8, La Antigua Guatemala. Tel.: +502 7832 6068 · [hotelmesondemaria.com](http://hotelmesondemaria.com)



## San Rafael

Hotel

Colonial design and contemporary luxury at the heart of Antigua

2da. Calle Poniente No. 7  
La Antigua, Guatemala

Tel: +502 7832.9882  
Fax: +502 7832.9741

[info@TheSanRafaelHotel.com](mailto:info@TheSanRafaelHotel.com)  
[www.TheSanRafaelHotel.com](http://www.TheSanRafaelHotel.com)

## Artesania

text/photo by Hilary Kilpatrick



# Palm Weavers

“I enjoy working with palm because it is found locally and it is the traditional material used by the people here. Plus using palm for artisan goods does not damage the environment,” said Catarina Tamup de Leon, leader of the Palm Weavers, when asked about why she loves her work.

The Palm Weavers group is located in the Highlands of Guatemala and includes over 60 members from 10 neighboring villages. They joined together in 2002, forming a cooperative to diversify their products and increase their ability to meet demand. Working together they are able to share designs and skills, while increasing production.

The group is a cooperative, so the women meet to get their assignments and share ideas, but they are able to work at their houses. This is great for the women because it allows them to generate income and contribute to the family financially while tending to their usual household chores and caring for their children.

The group makes a variety of products from hats, to coin purses, to bags, to boxes, baskets and more. Its members are always looking for ways to enhance their work and

create new products using their design skills and knowledge of the palm; the palm is collected by the women in small groups.

Catarina lives with her mother and 15-year-old daughter in a small cozy house near a river. She uses her income from sales to support her mother and pay for her daughter, who wants to become a teacher, to attend the local vocational school.

“I am very pleased that my work has enabled me to support my mother and provide my daughter with the opportunity to continue her education,” Catarina proudly explained.

While Catarina enjoys making a variety of products, her favorite things to make are bags and purses. “They are the most difficult but also leave the most room for innovation and new designs. I like the challenge and love coming up with new ideas,” Catarina said.

When asked about her dreams for the future Catarina said, “I hope that our cooperative will grow and learn new things in order to benefit all of the women in the group, empowering them to live out their dreams and support their children through their craft.” 

Palm Weavers’ products can be found in La Antigua Guatemala at the Casa de los Gigantes, 7a calle oriente #18, across the street from the San Francisco Church.

The author (center) with two members of the Palm Weavers

**Posada El Antaño** "A place for you to feel at home."

11 Comfortable Rooms w/ fireplace, private bath, TV.  
1 Suite w/ jacuzzi, fireplace, volcano view.  
Restaurant, Terrace, Internet, Parking, Special Rates  
6a av. norte #36, Antigua TelFax: 7832-7351,  
7832-0134 [www.posadaelantano.com](http://www.posadaelantano.com)



### Doña Josefa cont. from page 18

and 36 grand- and great-grandchildren and her friends and neighbors as she was with the successes and trials of her business. She had a mind for commerce and she very rarely took time to relax. Dedicated to her church, she often spent her Sundays helping with services or making the rounds about San Juan to collect money for necessary church upkeep. She was a good friend, kind and respectful to all she knew.

Doña Josefa passed away on January 24, 2013. She spent her last day as she would have spent any day—shopping at the market, cooking a lunch for her family, chatting with neighbors who stopped by and, of course, supervising chocolate-making. Four children and a nephew now operate Chocolate San Juan and are equally as dedicated to keeping up Doña Josefa's standards. The cacao is still tested in the same manner, by hand, the cinnamon, sugar and arroz of the very best quality, and every step between raw product to finished chocolate is done with love and care, just as Doña Josefa made it. ☺

### CHIMALTENANGO > Lodging

**Finca LA LOMA Eventos Doña Tina**

KM 55.5 Carretera Interamericana de Chimaltenango  
Tel: 78391568 - 55504535 y 41271639.  
[info@fincalaladonatina.com](mailto:info@fincalaladonatina.com)  
EVENTOS DE TODO TIPO Y ECO-HOSTALES

**EL CARMEN HOTEL**  
Founded in 1991  
*The best hotel to rest*

- Wi-Fi
- Safe Box
- Cable TV
- Private bathroom
- Rooms with chimney

**Breakfast Buffet INCLUDED**

**Try our Terrace**

**Salones para eventos**

3a. avenida norte # 9  
[info@elcarmenhotel.com](mailto:info@elcarmenhotel.com)  
[www.elcarmenhotel.com](http://www.elcarmenhotel.com)  
Tels. 7832-3850, 7832-3851, 7832-3852  
1 1/2 block from the Central Park

# Sintoniza tus Recuerdos

RECUERDA  
*MEMORIES*

ENAMORATE  
*FALL IN LOVE*

REVIVELO  
*RELIVE*

Teléfono: 7832 7080  
[cabina@antiguafm.net](mailto:cabina@antiguafm.net)  
[www.antiguafm.net](http://www.antiguafm.net)



**ANTIGUAFM**  
*91.3*

*nuestra música, nuestra radio*



3 blocks from Central Park

## Hotel Panchoy

**21 Equipped Rooms by the Day, Week or Month. Cable TV, Safety Box, Mini-Bar.**

Tels: (502) 5201-7468, 7832-1020, 7832-0937

**1<sup>a</sup> avenida norte 5-A, La Antigua Guatemala**

info@hotelpanchoy.com ~ hotelpanchoy.youplanet.com

[www.hotelpanchoy.com](http://www.hotelpanchoy.com)

**Casa Ovalle Chipilapa,**  
a private and comfortably furnished house just for you!



2a av. norte No. 3 ~ Tel: (502) 7832-3031,  
[www.hotelcasaovalle.com](http://www.hotelcasaovalle.com)

**Casa Ovalle Zona 10,**  
a perfect place to stay, close to medical and financial area of Guatemala City!



Daily, Monthly and Yearly

Tels: 2386-1012, 7832-8259  
4a avenida sur No. 30

Fully Equipped Luxury Suites at Hotel Room Prices!



[www.elmarquesdeantigua.com](http://www.elmarquesdeantigua.com)



**Hostal San Nicolás**

The most charming place in Antigua

Cozy Rooms with Private Bath  
Lovely Garden & Excellent Service

Calle de Los Pasos #20 y 9a calle  
Tel: 7832-2915 [hostalsannicolas@intelnet.net.gt](mailto:hostalsannicolas@intelnet.net.gt)  
Fax: 7832-9751 [www.hostalsannicolas.com](http://www.hostalsannicolas.com)



## CIUDAD VIEJA ) Lodging

I never ask God to give me anything;  
I only ask Him to put me where things are.  
—Mexican Proverb



**Hotel Santa Valentina**

A 5 minutos de La Antigua  
Agua caliente, cable y parqueo propio.  
**Salón para eventos, desayunos y más.**

2a. avenida 00-01 Zona 3 Ciudad Vieja  
Tels: (502) 7831-5044 / 5602-8605





TOURS, BUS RENTAL AND SHUTTLES

*The Pleasure of traveling  
in style*

*Enjoy our beautiful  
Guatemala*

**We specialize in national & international tourism**



**INFORMATION:** 2250-0934 / 5900-8026

[fdstours@gmail.com](mailto:fdstours@gmail.com) · [www.fdstours.com](http://www.fdstours.com)



## MARCH PHOTO CONTEST WINNERS, theme: Music



**2nd PLACE by popular vote in the  
March REVUE PHOTO CONTEST**

Congratulations to Luis Toledo on his photograph titled "Música del más allá"  
Prize: Framed poster, **El Fotógrafo Galería.**  
All entries can be seen at [www.REVUE.gt](http://www.REVUE.gt)



**Honorable Mention by popular vote in  
the March REVUE PHOTO CONTEST**

Congratulations to María Mercedes Sosa Morales on her photograph titled "El sonido de Cuaresma"  
All entries can be seen at [www.REVUE.gt](http://www.REVUE.gt)



# Deep Sea Fishing

Catch-and-release Sailfish

**TEL: 5709-8697**

Deep-sea or Coastal Fishing  
and Ocean Safaris  
with "Team Parlama" Charter Services

Full Day, Half Day and  
by-the-hour Excursions

Río Dulce Excursions also available:  
call 5691-0360

Each moment is a place you've never been.

—Mark Strand

We cannot direct the wind but we can  
adjust the sails. —Daniel Flaily

TRANSPORTES TURÍSTICOS  
**ATITRANS**  
TOUR OPERATOR

info@atittrans.net www.atittrans.net  
ventas@atittrans.net

Shuttle Service, Organized Tours,  
Packages and more...

7832-3371, 7831-0184, 7882-4369

6a av. sur #8, La Antigua

GET IN TOUCH WITH US IN:

• Antigua • Río Dulce • Copán • Panajachel • Guatemala

**24**  
HOUR  
ASSISTANCE

Serving with the Best Quality, Safety and Insurance since 1992



*Monja Blanca*  
Expeditions  
Travel Agency & Tour Operator  
Shuttles & Tours throughout Guatemala

4a calle poniente #26, La Antigua Tel: 7882-4229, 7832-8797, 5547-0405 agenciamonjablanca@yahoo.com

We offer you Shuttle Services, Tourist Information, Free Maps and Tours to: Pacaya Volcano, Panajachel, Chichicastenango, Monterrico, Xela, Tikal and more...

f  
  
**los  
mochileros  
.net**

DISCOVER THE BEST  
OF GUATEMALA  
TRAVELING WITH US  
LOW PRICES AND NICE SERVICE

LosMochilerosGuatemala@gmail.com f LosMochilerosGT

**Lax Travel Antigua**  
TRAVEL AGENCY  
Tels: 7832-1621, 7832-2674  
3a calle poniente #12 Esquina  
laxantigua@hotmail.com  
You won't find better airfares than ours!!!  
Wholesale Prices ISIC, ITIC Cards Welcome

# Lake Atitlán



**TOSA**  
LA LAGUNA

All-Inclusive Holistic Spa & Retreat Center/Nature Reserve

*Affordable Elegance...Restorative Treatments for Body & Soul*

Private Yoga Instruction w/ Professional Instructor Now Available!

[www.LakeAtitlanSpa.com](http://www.LakeAtitlanSpa.com) (502) 5198-3234

tripadvisor® #1 Rated Specialty Lodging at Lake Atitlan



**An Oasis of Peace and Tranquility!**

- \*Pool
- \*Parking
- \*Laundry
- \*Gardens
- \*Cable TV
- \*Security boxes
- \*Travel Agency
- \*Conference Room
- \*Room service from our authentic Italian Restaurant "La Lanterna"

[www.hoteldosmundos.com](http://www.hoteldosmundos.com)    [dosmundos@atitlan.com](mailto:dosmundos@atitlan.com)    [h2mundos@intelnet.net.gt](mailto:h2mundos@intelnet.net.gt)  
Tel: 7762-2078   7762-2140   Fax: 7762-0127   Panajachel, Calle Santander 4-72, Z2



*Travel Tranquility Transcendence*



Entre Panajachel y Santa Catarina Palopó  
Tel /Fax: 7762-2522 ó 7955-8282 · [www.balamya.com](http://www.balamya.com)

# LAKE ATITLÁN

**HOTEL  
Fonda del Sol**  
[h\\_fondadelsol@yahoo.com](mailto:h_fondadelsol@yahoo.com)  
15 Confortables habitaciones  
Parqueo • Lavandería • Jardín  
Calle Principal 1-74, Z.2 Tel: 7762-1162 Panajachel

**TRANSPORTES TURÍSTICOS**  
**ATITRANS**  
TOURS  
SHUTTLES  
& more  
► Antigua ► Quiriguá ► Lake Atitlán  
► Tikal ► Río Dulce ► Chichi  
Panajachel: Calle Santander (next to Hotel Regis)  
Tel: 7762-0146, 7762-0152 [www.atitrans.net](http://www.atitrans.net)

**Rancho Grande Inn**  
The Best Bed & Breakfast  
[www.ranchograndeinn.com](http://www.ranchograndeinn.com)  
[ranchogrande\\_inn@yahoo.com](mailto:ranchogrande_inn@yahoo.com)  
Tel: +(502)7762-2255, 7762-1554 Fax: 7762-2247  
Ciudad: (502) 2476-4768 ~ Panajachel, Sololá

**POSADA de SANTIAGO**  
Hotel & Restaurant  
Pool, Sauna, Hot Tub  
Santiago Atitlán  
7721-7366  
[www.posadadesantiago.com](http://www.posadadesantiago.com)

**HOTEL**  Your Hotel in Panajachel  
in Calle Santander  
- Comfortable rooms - Cable TV  
- Private bath w/ hot water  
- Parking - Laundry  
3a av. 3-45 Z. 2, Calle Santander,  
Panajachel - Tels: 7762-2915 / 17  
Fax: 7762-1117 - email: [necos@telguia.com](mailto:necos@telguia.com)

The only vegetarian restaurant in Panajachel  
**Cafe Bombay** tofupan • falafel  
pita sandwiches  
 burritos • lasagna • pad thai • curry  
gado-gado • vegetarian filet  
miso soup • homemade ginger ale  
Calle Santander (100 mts from the lake) Tel: 7762-0611

**PRIMAVERA**  
hotel [www.primaveraatitlan.com](http://www.primaveraatitlan.com)  
Understated Elegance  
In the heart of Panajachel Calle Santander  
Tel: 7762-2052 ~ Fax: 7762-0171  
 primaverahotel@yahoo.com

Time is the only thief we can't get justice against.  
—Terri Guillemets

**EcoLeña Project** cont. from page 21  
technical training, which included business skills in addition to production and drying practices. They had the support of Richard Moeschl as translator and the staff of Fundación Progresar as coordinators.

The Legacy Foundation likes to work itself out of a job rather than creating dependency on a donor, and the Guatemala EcoLeña project is now on the road to sustainability.

Contact Fundación Progresar: [admon\\_progresar@gmail.com](mailto:admon_progresar@gmail.com), visit [www.fundacionprogresarguatemala.org](http://www.fundacionprogresarguatemala.org) for more information on how community groups, schools or other organizations can learn how to produce EcoLeña and use it as a fuel-wood replacement. Training can be provided in Spanish and in several Mayan languages. Contact Legacy Foundation at [info@legacyfound.org](mailto:info@legacyfound.org) or visit [www.legacyfound.org](http://www.legacyfound.org) and [www.photopoa.com](http://www.photopoa.com) 



**Riva Bella**  
Panajachel - Guatemala ★★

... where comfort and rest  
**complement your trip**

Comfortable accommodations,  
Hot water & Security

Calle Principal 2-21, Zona 2  
Panajachel, Guatemala

Tel.: (502) 7762-1177 Fax: (502) 7762-1353  
rivabellahotel@gmail.com



Cayucos on Lake Atitlán (SOFÍA LETONA)

Sixty Zen columns now form a unique book, **The Zen of Pues**, useful to Spanish scholars at all levels. Visit [www.ideaquest-books.com](http://www.ideaquest-books.com); also available in bookstores throughout Guatemala. Tel: 7762-2022 or [sales@ideaquestbooks.com](mailto:sales@ideaquestbooks.com)

TÓMENSE UN DESCANSO  
EN EL PARAÍSO



Finca San Buenaventura Panajachel,  
Sololá Guatemala

Teléfonos: (502) 7762-1441 / 7762-2060  
[info@hotelatitlan.com](mailto:info@hotelatitlan.com)  
[www.hotelatitlan.com](http://www.hotelatitlan.com)



Personal hygiene is part of the curriculum

## Niños de Guatemala cont. from page 19

are less likely to pull their children out of classes to work in the fields picking coffee. Niños also runs community programs in subjects ranging from hygiene to English classes to computer skills. It recently started a pilot of the program *Crianza con Cariño*, to teach parents how to raise their children without violence.

And while Niños still has the support of its parent group in the Netherlands, its organizers felt there was more to be done locally to create financial stability. So they began “The Experience Guatemala Tour” which offers tours of Ciudad Vieja. In addition, the *Padrino* program was established whereby businesses and individuals agree to sponsor tuition for one child to attend a Niños school. Sponsors are encouraged to take an active role in that child’s educational life by checking up on grades and school activities, thereby becoming a positive reinforcement outside the child’s family and community circles.

But there is still more to be done.

When asked why the Cambio Spanish School came to be, Mr. Datlof said, “We [thought] it was really important to have sustainable sources of income rather than being dependent on the largesse of foreign donors.”

The Spanish school, which is run by Mr. Datlof, is another step in helping to secure Niños financial security. A for-profit company started last fall, Cambio offers Spanish-language programs on par with some of the best schools in Antigua. On the day I visited, students were having lessons on the beautiful and tranquil *terraza*, located outside the Niños offices. All courses are with private teachers with classes lasting in the four-hour-a-day range. At the end of the year, all of the profit from Cambio is donated to Niños.

While not completely financially independent, Niños has a goal to take over 20% of school operating costs every year. As of now it is at 80% for Ciudad Vieja. And with the combined efforts of Cambio, outside donors, and the Ciudad Vieja tour and *Padrino* programs, Niños is well on its way to financial independence. Nowhere is it more evident than here in Guatemala that it truly does take a village to raise a child! ®

*For more information about donating to or volunteering at Niños de Guatemala, email [megan@ninosdeguatemala.org](mailto:megan@ninosdeguatemala.org). For more information about Cambio Spanish School, email [sam@ninosdeguatemala.org](mailto:sam@ninosdeguatemala.org)*



Lunchtime is an important part of the day

# IZABAL / PUERTO BARRIOS / RÍO DULCE



HACIENDA TIJAX  
Ecolodge & Marina

- Waterfront Cabañas • Full Service Marina
- Restaurant & Bar • Swimming Pool
- Reforestation Project • Jungle Sky Trail
- Bird Watching • Horseback Riding
- Tours & and much more...

Tels. 7930-5505/07  
[info@tijax.com](mailto:info@tijax.com) [www.tijax.com](http://www.tijax.com)

**HOTEL, RESTAURANTE Y MARINA Catamaran**  
Río Dulce,  
Izabal,  
Guatemala

COUNT ON US FOR THE BEST SERVICE IN BUNGALOWS,  
RESTAURANT, POOL, TENNIS COURT, SPECIAL EVENT ROOM  
(502) 7930-5494 (502) 4145-3901 (502) 7930-5495  
[www.catamaranisland.com](http://www.catamaranisland.com) E-mail: [catamaran@telgua.com](mailto:catamaran@telgua.com)



## Your best choice at the Guatemalan Caribbean Amatique Bay Resort & Marina



Comfortable rooms, social and business events facilities, fun and entertainment areas,  
fine dining, marina services, ecologic tours and activities.

Information: (502) 7931-0000 E-mail: [info@amatiquebay.net](mailto:info@amatiquebay.net)



### Discover Izabal, Guatemala's Magical Caribbean Coast for ONLY \$27.00 round trip



Antigua-Río Dulce-Antigua on a first class bus.  
Daily Departures from Antigua 10 am  
Daily Departures from Río Dulce 8 am  
For more info. Call Litteguá,  
PBX 2220-8840 / 7832-9850  
Or Hacienda Tijax 7930-5505, will provide  
transfer from bus station to Hotel.  
Call, we'll pick you up!

### Río Dulce Riverfront

An ELEGANT RESTAURANT,  
HOTEL & HOSTAL

# TORTUGAL

5306-6432 [www.TORTUGAL.COM](http://www.TORTUGAL.COM)



### Sailing Vacation

"Belize Barrier Reef and Islands"

Enjoy Sailing- Diving- Fishing-  
Kayaking- Snorkeling

"Río Dulce / Lago Izabal"

Livingston-Waterfalls & more



[www.sailing-diving-guatemala.com](http://www.sailing-diving-guatemala.com)



# Pacific Coast / LAS LISAS / HAWAII

## LAS LISAS

**Hotel-Club**  
**Isleta de Gaia**

**Lonely Planet:**  
"The Pacific Coast's best kept secret."

**Frommer's:**  
"This should be your first and only choice."

Las Lisas Km 144  
7885-0044

[www.isleta-de-gaia.com](http://www.isleta-de-gaia.com)

A person will sometimes devote all his life to the development of one part of his body—the wishbone. —Robert Frost

If you don't get everything you want, think of the things you don't get that you don't want.

—Oscar Wilde

A friend will remind you that assumptions born of malice are better dealt with by gleefully sticking your tongue out. —Dodinsky

A penny will hide the biggest star in the Universe if you hold it close enough to your eye.

—Samuel Grafton

## HAWAII

**PLAYA**  
La mejor playa Guatimalteca

**HOTELES**  
42 habitaciones con aire acondicionado, televisión, cable, ventiladores, frigobar, caja de seguridad, habitaciones dobles, cuádruples, séxtuples y master suits restaurante, salón de eventos y centro de negocios, amplio parqueo, piscina de adultos con bar húmedo, piscina temática, área de juegos para niños y jacuzzi.

**ACTIVIDADES**  
Kayak, pesca deportiva de orilla, pesca deportiva de mar adentro, pesca de canal, avistaje de tortugas marinas, avistaje de delfines, avistaje de ballenas en temporada, motos de 4 llantas, y caballos

**OTROS SERVICIOS**  
planta eléctrica, servicio de lavandería.

**PLAYA PLANA HOTEL**

Calle principal aldea Los Limones, El Hawaii Santa Rosa Chiquimulilla, Guatemala. Km.161  
[www.playaplana.com](http://www.playaplana.com) • [dircom@playaplana.com](mailto:dircom@playaplana.com) • Tel:5628-0379 • Cel:5417-6860



## DOS MUNDOS PACIFIC RESORT

monterrico



tels: (502) 7823-0820, 5375-9033, 5586-0873 ~ [www.hoteldosmundos.com](http://www.hoteldosmundos.com)  
pools ~ gardens ~ lounge bar ~ restaurant ~ beach front ~ tours

- Large rooms with private bath & hot water
- A/C • Direct TV & DVD
- Minibar, Coffee maker & Hair dryer
- Luxuriously equipped suites
- Bar El Galeón with A/C
- Big pool decorated with Venetian mosaic
- Pool bar, Games for kids and Heliport
- Bar & International restaurant



**Reservations: (502) 2332-7161 • Tels 7848-1742/43  
[www.caymansuites.com.gt](http://www.caymansuites.com.gt) • Monterrico km 133**

## Pacific Coast / MONTE RICO



**Monte Rico Hawaii**  
**Hotel Association**

**Hotel Utz Tzaba**  
www.utz-tzaba.com Tel: 5318-9452

**Hotel Dulce y Salado**  
www.dulceysaladoguatemala.com Tel: 4154-0252

**Hotel Honolulu**  
honoluluhotel@gmail.com Tel: 4005-0500

**Hotel Café del Sol**  
www.cafe-del-sol.com Tel: 5050-9173

**Johnny's Place**  
www.johnnysplacehotel.com Tel: 5812-0409

**Hotel Casa Bella**  
www.casabellamonterrico.com Tel: 5907-2552

**Playa Plana**  
www.playaplana.com Tel: 5417-6860

*Johnny's Place*  
Good vibe... always!

**Monte Rico - Pacific coast**

**Backpacker Super Special Only Q40 with FREE breakfast!**

**hotel - private beach house - bungalows dorm - chill - restaurant - bar - playa club**

**4369 6900 or 5812 0409**

reservations@johnnysplacehotel.com www.johnnysplacehotel.com

**Hawaiian Paradise HOTEL**

[www.hawaiianparadise.com](http://www.hawaiianparadise.com)  
8 kms after Monterrico Tels: 5361.3011, 5204.9140, 5407.0874

**HOTEL HONOLULU**

Rooms with A/C and fan, 2 pools, gardens, restaurant with a Caribbean touch, beautiful beach.

Res. 4005-0500, 4503-0386 • Km. 8 Carretera de Monterrico a Hawai  
[www.hotelhonolulu.com.gt](http://www.hotelhonolulu.com.gt) • [honoluluhotel@gmail.com](mailto:honoluluhotel@gmail.com)

I am not an Athenian or a Greek, I am a citizen of the world. —Socrates

There are truths on this side of the Pyrenees, which are falsehoods on the other. —Blaise Pascal

**R** REVUE le ofrece el costo más bajo por ejemplar para promocionar su negocio.

# QUETZALTENANGO / EL PETÉN



**RESTAURANT**  
**SABOR DE LA INDIA**  
*Indian food (Vegetarian, non-vegetarian and vegan options. Chef from India)*

Open Tues –Sun, 12pm–10pm Tels: 7765-2555, 4220-9737  
 15 av. (off 4a calle) 3-64 zona 1,  
 Quetzaltenango [saborindiaani@yahoo.com](mailto:saborindiaani@yahoo.com)



**#1 in**  
 Pasta \* Wine \* Cakes  
 and the Best Pizza in Xela!  
 (home delivery service)  
 PBX: 7761-2521, 7761-9439  
 15 av. y 4a calle Zona 1, C.C. Santa  
 Rita 2do Niv, Quetzaltenango

**NORTH & SOUTH**  
**BOOKSTORE**

8a calle y 15 av. 13-77,  
 Zona 1 Tel: 7761-0589

- literature
- travel guides
- maps • postcards
- Spanish textbooks
- organic coffee



**Casa Doña Mercedes Hostal**  
 Clean, safe and good atmosphere  
 and Full Kitchen  
 6a calle y 14 av 13-42, zona 1  
 Quetzaltenango Tels: 5687-3305,  
 7765-4687  
[www.hostalcasadonamercedes.com.gt](http://www.hostalcasadonamercedes.com.gt)



**SERVICIOS TURÍSTICOS CENTRO AMERICA S.A.**  
**Discover Guatemala with us...**

- Incentives
- Ecotourism
- FIT and Groups
- Hikes and Treks
- Itineraries Tailor-Made

Combinations with surrounding C.A. countries

(502) 7932-5858 [stcasacom](https://www.facebook.com/stcasacom) [stcasacom](https://www.twitter.com/stcasacom)

[www.ServiciosTuristicosCASA.com](http://www.ServiciosTuristicosCASA.com) - [Info@ServiciosTuristicosCASA.com](mailto:Info@ServiciosTuristicosCASA.com)



**RESTAURANT LOUNGE**  
**CHINESE CUISINE**

18 av. 4-44, Zone 3  
 Tel/fax: 7767-4396  
[www.shailongxela.com](http://www.shailongxela.com) ~ [restauranteshailong@yahoo.es](mailto:restauranteshailong@yahoo.es)

Either way, things are a lot better—either a lot better than they were or a lot better than they're going to be. —Robert Brault

## EL PETÉN

Hotel y Dormitorio Ecológico. Restaurante 

**Mon ami**

Tours to arq. sites Yaxhá & Nakum, 4x4 vehicle.  
 Tickets for Tikal, Belize, Chetumal & Palenque

Next to the Biotope Cahuí, El Remate, Flores  
 PETÉN Tels: 7928-8413, 5805-4868  
[hotelmonami@hotmail.com](mailto:hotelmonami@hotmail.com) [www.hotelmonami.com](http://www.hotelmonami.com)



Procesión Virgen del Rosario, Quetzaltenango, 2012  
 (HARRY DÍAZ/WWW.FLICKR.COM/PHOTOS/HARRYDIAZ)



**DOSADA DEL CERRO**  
 Tranquility & Comfort in the Heart of the Mayan World

**POSADA DEL CERRO**  
 directa vecindad con el / next to:  
 Biotope Cerro Cahuí



**RESTAURANTE  
KATOK®**

[www.ahumadoskatok.com](http://www.ahumadoskatok.com)

The authentic Guatemalan flavor

Enjoy a magic place in Guatemala

Restaurante Katok  
Km. 87.5 carretera interamericana  
Tecpán Guatemala, Chimaltenango.  
[restecpan@katok.com.gt](mailto:restecpan@katok.com.gt)

Phones:  
(502) 7840-3384  
(502) 7840-3387



**chichoy**

Comida Típica  
Salón de Eventos  
Servicio a Domicilio

CHICHOY 2 CHICHOY 1  
5219 7092 5219 7789  
KM.78 KM.102

# TECPÁN



**KAPE PANZINOS**

RESTAURANT & DELICATESSEN KM. 87.5 CARRERA  
INTERAMERICANA, TECPÁN TEL: (502) 7840-3806



**HOTEL Y RESTAURANTE  
VILLA DE FÁTIMA**

Km. 85 CARRETERA INTERAMERICANA, CASERIO  
PAMANZANA, TECPÁN GUATEMALA.  
TEL. 45345809 - 56298856 - 50950293.

## COBÁN



**Hotel Ram Tzul**

Eco Hotel, natural reserve. 12 cabins in the forest, panoramic view, trails and waterfalls.

---

km 158, road to Cobán  
Tel: (502) 2335-1805/5908-4066 / fax: 2335-1802  
[ramtzul@gmail.com](mailto:ramtzul@gmail.com) • [www.m-y-c.com.ar/ramtzul](http://www.m-y-c.com.ar/ramtzul)

If you don't think every day is a good day, just try missing one. —Cavett Robert

The only difference between a good day and a bad day is your attitude. —Dennis S. Brown

If you have nothing to be grateful for check your pulse. —Nancy Sanders



**Park Hotel**

Hotel • Restaurant  
Conference rooms  
Zoo • Gymnasium  
Private parking  
[www.parkhotelresort.com](http://www.parkhotelresort.com)  
Santa Cruz Verapaz, A.V.  
Km. 196.5 Carr. to Cobán • Tel. 7955-3600



**Hotel La Posada De Don Antonio**  
"en Lugar con historia y grandes aves"

5a. ave. 1-51, z. 4, Cobán, A.V., Guatemala, C.A.  
Teléfonos: (502) 7951-4287/7951-1792 \* Telefax: 7951-4751  
e-mail: [laposadadedonantonio@yahoo.com.mx](mailto:laposadadedonantonio@yahoo.com.mx)



**Casa  
del Bosque**

"A special place  
for your comfort"

[www.casadelbosque.net](http://www.casadelbosque.net)  
[reservasiones@casadelbosque.net](mailto:reservasiones@casadelbosque.net)

Km 218 a San Juan Chamelco (after Exxon station take the Terracera road) Tels: 5700-8068, 5201-1255

# MARKETPLACE

Reach 40,000 readers monthly with your Marketplace Classified. Info: marketplace@REVUE.gt or 7931-4500



## ANNOUNCEMENTS

**SWEETWATER GROUP OF ALCOHOLICS ANONYMOUS:** Meets every Saturday 12 noon & Wed. 12 noon at Hacienda Tijax, Río Dulce, Izabal. Tels: 5902-7825, 5201-5361.

**AA OPEN MEETINGS IN ENGLISH IN ANTIGUA:** Mon. 6-7pm Discussion, Thurs. 6-7pm Step/Big Book (Doña Luisa's Restaurant, 2nd floor, 4a calle oriente #12). [www.antiguaguatemala.org](http://www.antiguaguatemala.org)

**CLUB ROTARIO:** Meets every Wednesday 7pm at Porta Hotel Antigua. (Last Wed. of the month) Tel: 7832-7600.

**PANAJACHEL CHRISTIAN FELLOWSHIP:** Lake Atitlán's English-language church meets Sundays, 9am at member households. Visitors welcome! More info. 7762-1581 (Wayne)

**AA 17th ANNUAL RETREAT IN THE JUNGLE** - The Sweetwater Group announces the 17th International JUBA. AA and all 12-step programs are invited to a retreat in the jungle. Meetings, food, social events & fun for all. **April 12, 13 & 14**, Hacienda Tijax, Río Dulce. Reservations: 7930-5505 / 06 / 07.

**ST. ALBANS EPISCOPAL CHURCH SERVICE IN ENGLISH,** Formerly St. Marks. Sundays 12:00 noon. Casa Convento Concepción, 4a calle oriente #41. Tel: 2366-0663.

**VIDA REAL CHURCH - JOIN US FOR AN EXPERIENCE WITH GOD:** Sundays: Hotel Casa Santo Domingo, auditorium Los Atrios, 8:00am and 10:00am, simultaneous translation. Special program for children.

**CALVARY CHAPEL SERVICES ANTIGUA,** English/Spanish church meets Sunday at 5pm. See you at the Lutheran Center, 1a av. norte #35, 4 blocks from 4a calle. Everyone is welcome. [www.ccantigua.org](http://www.ccantigua.org)

Let your inner sunshine overcome the passing haze of discontent. —Dodinsky



## FOOD & LODGING

**ROOMS WITH SHARED BATH AND KITCHEN** at CasaSito Volunteers' House – Antigua, Colonia Candelaria. Price: Q1,000 p/p for 2 weeks, Q1,600/p/month for single room, Q1,100/p/p/month for double room, includes internet/wireless and water/coffee/tea. All proceeds are used to support CasaSito Association's education program. Info: [www.casasito.org](http://www.casasito.org) or call 5993-1633.

**GOING TO TIKAL?** Stay with us, just 15 min. from park entrance. No.1 on TripAdvisor El Remate. Hotel & Restaurant La Casa De Don David.com



## HEALTH SERVICES

**DR. BOCALETTI, Family Practitioner, Tropical Disease Diploma:** Attention to adults & children, vaccinations, Spanish, English spoken. Pap smears done by female technician, Mon-Fri 3pm-6pm. 3a. av. norte #1, La Antigua (behind the Cathedral). Tel: 7832-4835.

**CENTRO DE PARTO NATURAL:** 15 years of water birth in Guatemala! German midwife attended. Natural birth, routine gynecology, contraception, birth preparation, first aid, NBCA. Info: 5709-2308, e-mail [hannahcdp@gmail.com](mailto:hannahcdp@gmail.com) Guatemala City, house calls in La Antigua.

**HEALING HANDS THERAPY SPA:** Physical therapy, deep tissue massage therapy, full service spa. Owned and operated by US licensed physical therapist. 3a av. norte #20A. Call Micky Morrison for appt. 7832-1648, 5393-2311.

**EMILY WOLFE-PSYCHOLOGIST/ THERAPIST/ COUNSELOR** US trained and Board Certified. Professional and confidential. Located in Antigua. Tel: 5696-6681. Call for an appointment. Reasonable rates. 5 years in Antigua. Email: [emilyfaywolfe@gmail.com](mailto:emilyfaywolfe@gmail.com)

**DR. ROMEO MENÉNDEZ MD, OB/GYN**, Adolescents care, contraception, prenatal care, high-risk pregnancy management, delivery, gynecologic cancer diagnosis, sexually-transmitted diseases, menopause disorders, gynecologic surgery, infertility. In Hospital Privado Hermano Pedro, Av. La Recolección #4, 2nd floor, office 4, La Antigua. Tel (502) 7832-1190 Ext. 123. EMERGENCIES (502) 5519-0290. [heromear01@yahoo.com](mailto:heromear01@yahoo.com)

**LOOKING TO LOSE WEIGHT?** Call Sorayda for a free evaluation on weight control and vitamins. Start your morning with a FREE ENERGY SHAKE. Call 4151-7475 or [hblcentroamerica@yahoo.com](mailto:hblcentroamerica@yahoo.com)



**HERBALIFE.**

**CLÍNICA DENTAL ANTIGUA:** General & Cosmetic Dentistry, Teeth Whitening, Brackets. 7a. calle oriente #22, La Antigua Guatemala. For appointments call: 7832-6005 Promotions with this ad.

**JUICE FASTING RETREAT:** Restart your body with our 5 day juice fast in a quiet, clean corner of Lake Aitlán. A great opportunity to connect in a new way with your life-long friend & servant- your body. Walk in nature, take a sauna, or meditate while nature does the rest. For info: [pathofthebluediamond@gmail.com](mailto:pathofthebluediamond@gmail.com) 4060-7212.

Anyone who doesn't believe in miracles is not a realist. —David Ben-Gurion

# MARKETPLACE

In Print and Online starting at Q99 per month --- can you afford NOT to advertise your business? Tel: 5724-5775



## BUSINESS OPPORTUNITY

**VERY FAMOUS & SUCCESSFUL RESTAURANT/BAR FOR SALE IN LA ANTIGUA GUATEMALA:** Promoted within Worldwide Travel Guide Books including The Lonely Planet/Rough Guide. The restaurant has 115 seats on 2 levels including a Terrace Bar with magnificent views of the city & surrounding volcanoes. This is a favorite restaurant of both local & international clients with a broad menu that caters to all! Priced to sell with a two-year return on your investment. Email: tmerpaw@msn.com

**KEY LEASE FOR RISTORANTE PIZZERIA NAPOLI,** several meters from La Antigua's Central Park. Restaurant, hotel & a place to live. 40 years of accreditation. Totally equipped (water, electricity, cable). Tels: 4803-4607, 5416-1748, doncorleone1983@hotmail.com

Tostaduría Antigua, Pioneers in slow roast Antigua coffee since 1994, inventors of natural cacao honey bars in 2005, **SEEKING MANAGER PARTNER**, others interested in learning about our simple cacao-honey technique & Guatemala cacao beans. Corner 6a calle, 7a avenida.



## INSURANCE

**INTERNATIONAL HEALTH AND TRAVEL INSURANCE:** Free quote @ 5752-7963 or insureguate@gmail.com



## INSTRUCTION

**SPANISH CLASSES BY SKYPE**, One to one. Also, if you live in Antigua & surroundings, we offer dynamic group spanish classes for beginners. Good prices. Personalized attention, experienced teachers. Contact: Tel: 4285-9510 or tutorsdeespanol@gmail.com

**SPANISH TUTOR** with 25 yrs experience, helps you learn the easy Spanish the easy way. Personalized classes at the park or wherever you prefer. Basic, Intermediate and Advanced instruction. Call Vinicio 5376-3854/5142-2487.

**SALSA & MÁS DANCE STUDIO:** Professional Dance Classes. Come to our Free Salsa Workshop and learn Salsa L.A., Bachata, Chachacha, Tango, Rumba, Hip Hop & more. Find us at 6a Av #11-D or call 4436-5371



You can find the Revue Marketplace online at [www.REVUE.gt](http://www.REVUE.gt)



## INSTRUCTION

**HORSEBACK RIDING**, English Equitation Classes: from beginner to intermediate level. Taught by English instructress. See also ad under "Fun Stuff" - **Ravenscroft Riding Stables**. New Tel #: 7830-6669, 5408-7057.

**MEDITATION COURSE**, Primordial sound by certified instructor from the Deepak Chopra Center (Calif.). For more info. please call or drop by (mornings only). Tel: 7832-0245, 2a calle oriente #6, ask for Cynthia. Classes in English or Spanish.

**BECOME A LEGAL TRANSLATOR IN ONLY 10 MONTHS!** The course prepares you to pass the exam given by the Guatemalan Ministry. University exam preparation: SAT / TOEFL courses. Full translation services are available. Oxford Language Center 7832-5969.

When life is viewed as good, a bad day is easily absorbed. —Neil Maxwell

## FOR SALE

**EARTHLITE MASSAGE TABLE** + accessories. Q3800.00. **FURNITURE** 3 wooden display cases for books, magazines, ceramics Q600.00+. La Fuente, 4a calle oriente #14. Tel: 7832-2676.

**USED RESTAURANT FURNITURE FOR SALE**. Stoves, industrial stoves, 2 small fridges, tables w/benches, bar, 2 chillers, 2 freezers, dishes, utensils, jukebox, DJ equipment. **PUERTO SAN JOSE**: Chalet, near the beach. US\$60,000 or B/O Tel: 2251-0370, 5431-4833.

**SAILBOAT 1988 MOODY 376**: Well maintained, 2 owners, fully equipped, centre cockpit, 37ft sloop, lying at Río Dulce. Email: jeremybangay@hotmail.com for details & pictures.

**VINTAGE YARN STASH**: 700+ skeins, natural fibers, silk, wool, llama, alpaca, mohair, angora, cotton, cashmir, blends, top U.S. and European brands. La Fuente, 4a calle oriente #14. Tel 7832-2676.

**MICROBREWED BEER** Brooklyn lager & Brooklyn East India Pale Ale. Deliveries for homes, parties or businesses. Q269/case 5844-6503

**BLUEBERRIES/ARÁNDANO AZUL**: Organic, super tasty and very healthy. Orgánicos, dulces y muy saludables. Tels: 7831-5799, 5671-9530.

# MARKETPLACE



## BEAUTY / SPA

**PROFESSIONAL HAIR STYLIST**, specializing in cuts, color, foil wraps, makeup; Monday appointments in Antigua, in your home (references upon request). Contact Mario, tel: 4769-4675.

**CANADIAN HAIRSTYLIST**. Extensive experience as a stylist and educator. Available on location for Special Events. Haircuts, Colors, Hi-lites, Up-dos, Manicure, Pedicure, Acrylic Nails & more. Call Melissa 4937-0244 or [www.goldenstudioantigua.com](http://www.goldenstudioantigua.com)



## EMPLOYMENT

**PROFESSIONAL BILINGUAL RECEPTIONIST NEEDED**. Please send your resume to [antigua@olcenglish.com](mailto:antigua@olcenglish.com)

**HOTEL COORDINATOR**: For eco-hotel in Lake Atitlan. Bilingual, healthy, w/initiative, leadership, team worker, good supervising skills, challenge oriented. Housing provided. Send resume to [reclutamiento@trabajeen-guatemala.com](mailto:reclutamiento@trabajeen-guatemala.com)

**BUSCO MAESTRAS DE ESPAÑOL**. Mínimo un año de experiencia. Que hable inglés y pueda trabajar en computadora. Salario atractivo. Envíe su currículum [antiguaku-li@gmail.com](mailto:antiguaku-li@gmail.com)

**FLEX/ACTION SCRIPT**: Positions available for **PROGRAMMERS** (including trainees) staying or living in Antigua. Short and Long Term. See [www.veeops.com/jobs](http://www.veeops.com/jobs) or contact [hr@veeops.com](mailto:hr@veeops.com)



## WANTED

**ELECTRICAL THREE WHEELED BICYCLE WITH BASKET**, or used Piaggio MP3 three wheeled scooter. Condominio Antonelli, San Bartolomé Becerra (Antigua), [fgum-cfp@yahoo.com](mailto:fgum-cfp@yahoo.com)

The moment one gives close attention to any thing, even a blade of grass it becomes a mysterious, awesome, indescribably magnificent world in itself.

—Henry Miller



## FUN STUFF

**RAVENS CROFT RIDING STABLES**: Tels: 7830-6669, 5408-7057 (English owners) 2a av. sur. #3, San Juan del Obispo (2 miles south of Antigua). English (European) style riding on fit, well-trained horses. Accompanied scenic rides & equitation lessons from beginner to intermediate level, intensive courses our specialty. Boots & helmets provided. Please call for reservations & more info.

**FREE VISIT TO A MACADAMIA FARM!** Free samples of our chocolates, nuts, etc. Free facials with our cosmetic products. Learn & contribute to our sustainable development project. Call or e-mail for reservations [exvalhalla@gmail.com](mailto:exvalhalla@gmail.com) 7831-5799, 5889-4925, 5671-9530/English.

**Adventure**: Mountain tours, mountain biking, mule riding, canopy tours, paintball games, birdwatching, coffee tour and tasting. Finca Filadelfia, Tel: 7728-0800, [www.filadelfia.com.gt](http://www.filadelfia.com.gt)

**BEST TOURS, BEST BIKES, BEST PRICE**: Quad and Scooter rental, Motorcycle lessons and courses. Great food and coffee. CATours, 6a calle oriente #14, La Antigua. Tel: 7832-9638. [www.catours.co.uk](http://www.catours.co.uk)

**SAILING VACATION**: Belize Barrier Reef and Islands. Sailing, Diving, Fishing, Kayaking, Snorkeling. Río Dulce, Lake Izabal, Livingston waterfalls, and more. [www.sailing-diving-guatemala.com](http://www.sailing-diving-guatemala.com)

**TOUR OPEN WINDOWS LEARNING CENTER** in San Miguel Dueñas with David Dean. Meet in front of the Café Condessa at the Central Park on Wednesday, **MARCH 6TH** at 2pm to visit this educational and community development foundation. Return by 3:30. FREE! [www.openwindowsfoundation.com](http://www.openwindowsfoundation.com)

**GARAGE SALE: 14 Thurs., through Sat., 16**, 10am-4pm To benefit Sunshinetenango, Students need internet, uniforms, eye doctor plus everything else! Donations welcomed, incl. laptops, washing machine. For information contact Karen 5313-0458 or Sarah 7832-3555. 7a Av. norte #25, La Antigua.

**EL FOTOGRAFO GALERIA IS NOW AVAILABLE** for Special Events: art workshops, cocktail parties, small receptions or any other activity related with art or photography. For reservations and info.: [elfotografoantigua@gmail.com](mailto:elfotografoantigua@gmail.com) or call 7832-3968, 5705-5112

**MAYAN SPIRIT WORLD ADVENTURES**, make that connection! Get INTO the real Guatemala and the Mayan world instead of just skimming the surface. Also: hiking, caving, swimming, tubing. A very unique place! [www.dearbrutus.com/donjeronimo](http://www.dearbrutus.com/donjeronimo)

# MARKETPLACE



## SERVICES

**SWORN (LEGAL) TRANSLATOR.** Professional translation of legal and ordinary documents. Duly registered at the Ministry of Education, U.S. and England Embassies. Contact: po\_h@hotmail.com or Phones: 5417-9079, 5693-7475, 2261-0792

**HI-TECH REPAIR, SUPPORT AND SALE:** Digital cameras, iPods, computers, Windows, Mac, laptops, desktops. Virus problems and upgrades. **Enlaces**, 6a av. norte #1, La Antigua. Tel: 7832-5555.

**CUSTOM UPHOLSTERY CLEANING.** From couches to fine rugs, draperies to chairs, we also do mattresses. Free estimates. We don't steam, we extract. Call Pamela, Tel: 5200-8279

**CERTIFIED TRANSLATOR IN ANTIGUA.** Urgent translations. Contact: translationsgt@gmail.com, Tels: 5630-2405, 7832-5306. Registered in the Ministry of Education and in the U. S. Embassy. **TRADUCTOR JURADO EN ANTIGUA:** Traducciones juradas y libres.

**IRS ENROLLED AGENT:** If you need help with filing your **U.S. Federal Taxes**, contact: AntiguaTaxes@gmail.com Located in Antigua. Reasonable rates. Admitted by the IRS to represent clients.

**IMMIGRATION SERVICES:** José Caal will do your visa extensions, residencies, stamps from old passports to new one. Anything regarding immigration. Tel: 5518-3128 (office hours)

**Professional repair service:** Computers, Laptops, TV's, Electronics, DVD, Stereo, iPad, iPhone. Home service available. Innovaciones Integrales, St. Lucia Norte #14, La Antigua Tel: 7832-6677. English/Espanol. Servicio a domicilio. innovacionesguate@msn.com

**Horse Therapy - Changing Lives:** Discover the benefits of therapy assisted by horses. Improve your coordination and balance, release stress and overcome anxiety. Build confidence and self esteem. The use of horses to assist in therapy may go back centuries, many say that horses have a healing effect on all ages. Accomplishing a task involving a horse creates confidence and helps in dealing with other challenging situations. For more information or to try a free class call Norma at 4012-0971 or equinoterapiakeji@hotmail.com or visit www.equinoterapiaenguatemala.com

If we escape punishment for our vices, why should we complain if we are not rewarded for our virtues?

—John Churton Collins



## SERVICES

**EL GUATO TATTOO SHOP:** Professional tattoo & piercing studio. American Safety Standards. All styles customized & temporary tattoos available. Walk-ins and appointments. Call 7832-2926 or visit 4a calle poniente #17, La Antigua or [www.facebook.com/elguatotattoo](http://www.facebook.com/elguatotattoo) or tatuaqeantigua@gmail.com

**Private Secure Transportation** in Guatemala and/or Central America. Comfortable vehicles for all type of terrains. You decide your travel package, we take you there... safely. English and Spanish spoken, available 24 hours. Tel: 5306-8402 or mwilv@hotmail.com -- Edwin Chàvez, Tour Operator.



## SPANISH LESSONS

**BETWEEN VOLCANOES SPANISH SCHOOL:** We offer individualized Spanish courses, Accommodations and Meals with Guatemalan families, Volunteer work programs, tours around Antigua. Visit or contact us at 6a Av sur # 22, La Antigua. Tels: 5433-6671, 7832-6144 academiaentrevolcanes@gmail.com



### HIGH SCHOOL ENGLISH TEACHER FOR 2013 SCHOOL YEAR

Educare is a small, private, bilingual school located in San Lucas Sacatepéquez. The school provides education for children in grades Preschool through Twelfth Grade, ages 4-18 from all areas of Guatemala and abroad. Educare strives to impart a holistic education based on alternative methodologies and various artistic modalities in an ecologically friendly environment. We encourage the development of the whole child and work to create curriculum based on the individual child's needs in classrooms no larger than 16 students. Multiple opportunities are given to the staff to learn pedagogy and develop positive human relationships through training, workshops and professional development.

We are currently hiring an **English teacher for High School Level** for all Levels for the 2013 school year. Please send resume, references and copy of your degree along with salary expectation to all three addresses:

[milamarev@gmail.com](mailto:milamarev@gmail.com)  
[katinkaht@gmail.com,](mailto:katinkaht@gmail.com)  
[educarecomunicacion@gmail.com.](mailto:educarecomunicacion@gmail.com)

# REAL ESTATE



More properties than any other realtor in Antigua.

[www.C21.com.gt](http://www.C21.com.gt)

More than 20 years of experience.  
7832-8729 / 7832-8730 / 7832-8731

## REAL ESTATE: FOR RENT

### ANTIGUA AREA

**BEAUTIFUL APARTMENT:** Exclusive & secure area, quiet. Fully-furnished, 2 bdrm, liv, fireplace, kitchen, garden, bath/hot water. Surrounded by trees. A special place! Info: 7934-6258, 5208-6202.

**SAN PEDRO EL ALTO**, house with 3 bdrm, 2 full bath, liv/din, fireplace, lots of closets and storage, laundry room, parking. Patio, garden, quiet, secure. Phone, internet, cable. Long term. Tel: 5505-0525. [guatereal@gmail.com](mailto:guatereal@gmail.com)

**SEMIFURNISHED/UNFURNISHED** 2nd-floor-apartment: 3 bdrm w/fireplace, 2 bath, kit/dinrm/livrm. Parking for 2 cars. Also **GUEST HOUSE**, Food optional. El Panorama area. Tel: 7934-6268, 3408-1232.

**BEAUTIFUL FURNISHED TOWNHOUSE:** Very exclusive area, 2 bdrm w/bath, hot water, liv/din, fully equipped kit, cable TV, internet, family livrm, fireplace, terrace, laundry, garage. Tels: 5578-4739, 5910-2615, 7832-7036.

**GREAT HOUSE WITH 2 BDRMS** walking distance to central Antigua. Best feature is very large garden. Great views of volcano & mountains. Fully furnished w/2 fireplaces. Call 7832-7412 or 7832-7600. Email [info@teamantigua.com](mailto:info@teamantigua.com) or [vangail@aol.com](mailto:vangail@aol.com)

**BEAUTIFUL APARTMENTS:** 2 bdrm, liv, din, laundry, fully-equipped kit, 2½ bath, cable TV, Wi-Fi, 24-hour security, cleaning service. 4 blocks from the park. Daily, weekly or monthly. [arteceramico12@hotmail.com](mailto:arteceramico12@hotmail.com) Tels: 7832-7141, 5096-6740.

**SINGLE APARTMENTS FOR RENT:** Cozy apartments, kit, private bath, cable-tv. inf. 5683-9844 Calle Ancha No. 27, La Antigua.

**LAS GOLONDRINAS APARTMENTS:** Antigua G., bedrooms: cable TV, private hot showers; apartments with complete kitchen, Wi-Fi. "Different sizes-different prices." Daniel Ramirez Ríos. Tels: 7832-3343, 5713-6429 [drrios@intelnet.net.gt](mailto:drrios@intelnet.net.gt) [www.lasgolondrinasapts.com](http://www.lasgolondrinasapts.com)

## REAL ESTATE: FOR RENT

### ANTIGUA AREA

**FURNISHED HOUSE:** 3 bdrm, 3½ bath, loft w/bath, dinrm, kit, livrm, fireplace, master bdrm w/fireplace & jacuzzi, washer/dryer. Terrace, community pool, clubhouse, garage. \$1450/mo. Includes monthly maintenance. Tels: 7873-9330, 5553-6601.

**CHARMING, SPACIOUS FULLY FURNISHED HOME** recently built in the historic district of Antigua, available for long term rental. 4 bedrooms, 3 bathrooms, gardens & view terraces. \$1600 including gardener and maid service. Internet, FO television & phone already installed. Available in April of 2013. (502) 7832-9871, evenings.

**LARGE COMFORTABLE FURNISHED APARTMENT**, 5 min. from Antigua. Bus/car access. 1 bdrm, liv, din, kit, laundry, cable TV, Wi-Fi, parking, safe & quiet area. Great price. Tels: 7888-7886, 5973-9053.

**NEW FURNISHED & EQUIPPED HOUSE**, 3 bdrm, 3½ bath. Volcanoes and Antigua view. 8 blocks from central park. In Condominio Mirantigua. 7a calle oriente final. Info: 4769-6928.

**ROOMS**, excellent location. Shared & private bath. Guatemalan typica food (Optional). Hot water, Wi-Fi. Tel: 4188-2335, 4285-9510. [tutorsdeespanol@gmail.com](mailto:tutorsdeespanol@gmail.com)

**FURNISHED APARTMENTS**, Services included, 6 blocks from Central Park, Q2000 & Q2300/mo. **APARTAMENTOS AMUEBLADOS**, Servicios incluidos, a 6 cuadras del parque central Q2000 & Q2300/mes. Tel: 5362-5890 visit: [dbmaniac.wix.com/apartamentoенантигуа](http://dbmaniac.wix.com/apartamentoсенантигуа)

Check **REVUE**  
**facebook**



- Cultural Events
- Updates
- Monthly Photo Contests & more

[facebook.com/revuemagazine](http://facebook.com/revuemagazine)



Just tell 'em "Lo vi en la revista REVUE"

# REAL ESTATE



Jardines de Antigua, just 5 minutes from central park. Ample garden, single story home, each bedroom with private bathroom, wifi, fireplace.

US\$ 1,500.00 Per month

Available For Holy Week | PROPERTIESINANTIGUA.COM



5a calle oriente #6 La Antigua Guatemala. PBX: 7882-4046

EACH OFFICE IS INDEPENDENTLY OWNED AND OPERATED.



## CARSTENS BIENES RAICES, S.A.

Your Real Estate Team in Antigua  
Home, Business, Property Management,  
Carpentry, Gardening and Handyman Services.

[www.teamantigua.com](http://www.teamantigua.com)

Calle del Espíritu Santo #37A, La Antigua  
7832-7600 or 7832-7412 • [info@teamantigua.com](mailto:info@teamantigua.com)



Redescubre la Belleza  
de la Ciudad Colonial



Inés  
5923-0664



CASA EN ANTIGUA  
En condominio exclusivo,  
850Mts<sup>2</sup>, 733.77Vrs<sup>2</sup>, 5 hab.,  
6 baños, 1 parqueo, 2 salas,  
h/servicio, estudio, jardín  
Precio US\$ 950,000 + IMP  
Código: PVC-022-01-13



Karen  
5510-5133



CASAS EN CASCO  
URBANO, Desde 300Mts<sup>2</sup>,  
4 hab., 3.5 baños, 1 parqueo,  
jardín, parqueo de visitas  
Desde US\$ 335,000 + IMP  
Código: PVC-043-02-11-1



Katheryn  
5923-0654  
Renta US\$ 1,100 + IMP



Aracely  
5693-9210



CASA EN EL CALVARIO  
180.60Mts<sup>2</sup>, 5 hab., 3.5 baños,  
1 parqueo, h/servicio, 2  
niveles, jardín, seguridad  
Precio US\$ 220,000 + IMP  
Código: PVC-088-09-11



Elma  
5510-3490



Renta US\$ 1,000 + IMP



cityMax®  
REAL ESTATE  
Antigua

#1  
IN  
REAL ESTATE

VISIT OUR WEBSITE  
FOR OPTIONS OF RENT & SALE

[www.citymax-ant.com](http://www.citymax-ant.com)  
PBX:(502)7832-8644

4ta Calle Oriente No. 41, Casa Convento Concepción, La Antigua Guatemala  
Cada Oficina es de propiedad y operación independiente.\*

# REAL ESTATE

## REAL ESTATE: FOR RENT

### ANTIGUA AREA

**BEAUTIFUL FULLY FURNISHED HOUSE FOR RENT**, \$850 monthly, 3 bdrms, 2 bath with hot water, liv/din and kit. Washer & dryer, cable TV, wi-fi, and garage service included. 5 blocks from central park. Cell: 5923-5659, contract 6 months minimum.

**SANTA ANA FURNISHED ROOMS**, Q1500 p/month, p/person, "Semana Santa" Q1000 p/person, kitchen shared, Wi-Fi, cable, hot water, 2 bdrm w/private bath & 2 bdrm w/shared bath. Tels: 7832-6977, 5694-5152, casavillavictoria@gmail.com. Couples & single women welcome.

**BRAND NEW APARTMENT**, Colonia El Carmen: 3 bdrm, livrm, dinrm, kit w/cabinets, 2½ bath, laundry room. 1-car garage, patio w/pila, small garden w/bucaro. Q2,500. Tels: 5528-8103, 4211-2514 lpvorellana@hotmail.com

## REAL ESTATE: FOR SALE

### ANTIGUA AREA

**BEAUTIFUL MOUNTAIN PROPERTY**: 65 acres above Antigua with excellent buildings. Turnkey mission, eco-tourism lodge, or agrobusiness. See [www.unrefugioenelmundo.com](http://www.unrefugioenelmundo.com) then contact dimichaelorette@gmail.com for appointment. Incredible place!

**ANTIGUA COLONIAL HOME FOR SALE BY OWNER**: Please view our website for pictures & contact information: [www.antiguahouseforsale.com](http://www.antiguahouseforsale.com).

**NEW BEAUTIFUL COLONIAL HOUSES** in El Calvario & San Pedro el Panorama. 3 bdrm, bath, kit, liv, studio, parking & all services. **LAND WITH BEAUTIFUL VIEW** in exclusive area in El Calvario, 260m<sup>2</sup>. Good prices! Tel: 4367-2892 [antiguadepaseo@gmail.com](mailto:antiguadepaseo@gmail.com).

### GUATEMALA CITY

**READY TO BUILD!** Carr. al Salvador, Km. 9.5 Monte Bello 1, Lot 3000v<sup>2</sup>, utilities, paved entrance, gated, security, view of city and volcanos. Negotiable. No brokers, Tels: 5385-6620, 2365-4327.

### LAKE ATITLÁN

**EUROPEAN INVESTORS** are looking to acquire land/property in the Lake Atitlán area. Owners or agents please call: 5598-5677. **INVERSIONISTAS EUROPEOS** buscan terrenos/casa en el área del Lago de Atitlán. Propietarios o agentes por favor contáctenos al teléfono: 5598-5677.



### REVUE's Property Conversion Chart

1 Caballería = 45.12 hectares	1 Manzana = 10,000 vr <sup>2</sup>
1 Caballería = 64 manzanas	1 Manzana = 6,988 mt <sup>2</sup>
.....	1 Manzana = 1.7 acres
1 Hectare = 10,000 mt <sup>2</sup>	.....
1 Hectare = 2.471 acres	1 mt <sup>2</sup> = 10.764 ft <sup>2</sup>
1 Hectare = 1.43 manzanas	1 mt <sup>2</sup> = 1.431 vr <sup>2</sup>
.....	.....
1 Acre = 43,560 ft <sup>2</sup>	1 Vara = 32.9 inches
1 Acre = .4047 hectare	1 Yard = 36 inches (3ft)
1 Acre = 4047 mt <sup>2</sup>	1 Meter = 39.37 inches
1 Acre = 5645.4 varas <sup>2</sup>	

*Note: the precise size of a vara depends on which source you use!*

Whenever anyone has offended me, I try to raise my soul so high that the offense cannot reach it.

—René Descartes



"Devoción musical" by Aldo Barrera (Photo Contest, March. [www.facebook/REVUEmagazine.com](http://www.facebook/REVUEmagazine.com))

# REAL ESTATE

FOR SALE:

## 2 Lots with Spectacular Views overlooking La Antigua

Adjacent lots of 4151 and 3582 vrs, above El Hato, 7km from  
Antigua on the new cement road. San Bartolo Milpas Altas

Tel: 4065-8567



If your business is not worth  
advertising, then advertise it for sale.

[www.revue.gt](http://www.revue.gt)  
[publicidad@revuemag.com](mailto:publicidad@revuemag.com)  
PBX: 7931-4500



Antigua  
Rentals & Services

### Vacation Rentals

By the Day - Week - Month  
[www.Antigurs.com](http://www.Antigurs.com)

We offer houses for rent in all Guatemala  
Office: 2 Calle Oriente #9c Tel: 7832 3507

## SISTEMAS SOLARES, S.A.

[www.sistemassolaressa.com](http://www.sistemassolaressa.com)  
[donsol.gt@gmail.com](mailto:donsol.gt@gmail.com)

2434-0825 / 23

### Grid-Tie

- Great investment
- Pays for itself in 4-7 years
- Makes electricity pollution free
- Environmentally friendly
- Energy generated effectively turns your meter backwards
- Reduces Electricity Bill



### Solar Water Heater

Best return on investment  
Pays for itself in less than 2 years



Solar panels  
Charge Controllers  
Grid Tie and stand-alone Inverters  
LED lightbulbs  
Water Pumps  
Deep Cycle Batteries  
and much more



### Off-Grid

Remote location  
energy made is used directly by appliances stored in Batteries for future use, light, television, phone charging, refrigerators & other appliance can be used



3 Ave. 13-74, Zona 3, Colonia El Rosario  
BODASA, Bodega No. 1, Mixco, Guatemala

RIO DULCE  
7930-5249



# The Roatan Reef

by Monish Welcome

A glistening island treasure of the Caribbean, Roatan offers numerous activities such as boating, fishing and undersea exploration of the Mesoamerican Reef. The reef, a main attraction for divers and snorkelers, is divided into a north side and south side in Roatan, as well as its island neighbors, Utila and Guanaja.

In the north side of Roatan, the reef is separated at shore by a shallow lagoon, less than a kilometer wide, usually. The crest can sometimes be easy to find; on occasion, it breaks or almost breaks the water's surface; from this point on the reef slopes down to a plateau, which is followed by the reef wall.

Sponges, elkhorn coral and sea fans are the beginning of the vast marine life that thrives on the north side of the reef. The south side slopes out smoothly until it reaches the edge of the wall, anywhere from 10-30 meters, from which it drops to a sandy bottom decorated by a rich growth of colorful, soft corals.

For those seeking the best of both worlds, the western end of the island, where the north and south side meet, is the place to go; here the reef shows characteristics of both formations.

Popular dive sites in Roatan are found in the Sandy Bay Marine Reserve, a protected

# HONDURAS

## Roatan Life Real Estate



Sandy Bay Office  
Coral Stone Business Center  
Tel: +504-9959-8033  
Steve@RoatanLife.com

- Homes
  - Lots
  - Condos
  - Businesses
- 600+ Properties Available**  
[www.RoatanLife.com](http://www.RoatanLife.com)



West Bay Office  
West Bay Mall  
Tel: +504-3324-2990  
RoatanPhil@gmail.com



A wide-angle photograph of Roatan's coastline. The foreground shows clear turquoise ocean water. Along the shore, there are several white sandy beaches. In the background, there are lush green hills and mountains. A small town or resort area with buildings and roads is visible near the water's edge.

Discover the hidden jewel of the Caribbean - Roatan in the Bay Islands of Honduras. White sandy beaches, unique coral reef, tropical nature, island culture and friendly residents await you in Roatan.

For all the latest Roatan travel news and specials, join us on the **Roatan News Network**. Roatan's largest social media group.

[www.facebook.com/roatannews](https://www.facebook.com/roatannews)

For advertising info. contact Tortuga Digital: tel: +504 3373-0313 • [dean@tortugadigital.com](mailto:dean@tortugadigital.com)



## HONDURAS

reserve between Sandy Bay and West Bay on the west end of the island.

Reefs on the northern, eastern and southern side of Roatan also have many infrequently visited sites with amazing marine life. For suggestions, just stay at a resort along the way and ask locals and dive shops.

A famous dive is Hole in the Wall, just around the bend from Half Moon Bay on the way to Sandy Bay. On the upper reef there is a steep sand chute where you can cruise down through a cleft to the hole; it pops out on the reef wall around 40 meters. This is one of the places where the Cayman Trench comes closest to Roatan, and very dark water—depth around 800 meters—is seen below. Although the highlight of the dive is the wall, time should be made to explore around the sand chutes on the upper reef—you may spot a barracuda or eagle ray.

Blue Channel, out front of West End, is

a canyon with a narrow opening that widens and deepens as you swim away from shore. This is the perfect spot for an afternoon dive. This mellow dive includes channel swim-throughs, beautiful rock and coral formations and many colorful fish.

Off the southwest point of Roatan is West End Wall, where divers should plan drift dives because of the strong currents. Whether you go to see the wall (which is worth seeing) or just to let the current zip you across the reef fields above the wall, it is a must for divers. West End Wall is the place to see hawksbill turtles, spotted eagle rays and colorful, dazzling fish.

A visit to Roatan for any diver is a unique experience, every time!

*More diving destinations next month:  
Sandy Bay, Bear's Den and Spooky Channel,  
to name a few!*



# EL SALVADOR



[www.busesdelsol.com](http://www.busesdelsol.com)

Tels: Guatemala City (502)4145-2652 El Salvador:(503) 2243-8897 Nicaragua (505)2222-4420

Guatemala -El Salvador \$30  
Guatemala-Nicaragua \$75  
El Salvador-Guatemala City \$30.-  
El Salvador-Antigua \$45.-  
El Salvador Nicaragua \$50.-

Daily Departures



**Alicante Hotel**  
A/C, Cable TV, Pool, Internet, Lovely Garden  
Col. La Sultana, C. Las Rosas y Ave. Los Laureles #1, S.S.  
Tel:2243-0889 Fax:2243-5838  
[www.alicante.com.sv](http://www.alicante.com.sv) [alicante\\_international@hotmail.com](mailto:alicante_international@hotmail.com)

**Alicante Montaña Hotel**  
26 rooms with hot water & cable TV  
Restaurant, Pool, SPA, Jacuzzi  
Km 93.5 Carr. Apaneca-Ataco  
Tel:(503)2413-8656  
[alicanteapaneca@hotmail.com](mailto:alicanteapaneca@hotmail.com) [www.alicanteapaneca.com](http://www.alicanteapaneca.com)

**CAPRICHÓ BEACH HOUSE**  
Start your trip in El Salvador at one of the country's best beaches: Barra de Santiago  
Just 3 hours from Antigua Guatemala via Esquintla  
Pristine beaches, surf, turtles, mangroves - in a nature reserve  
Tel:(503) 7981-4517 [www.caprichobeachhouse.com](http://www.caprichobeachhouse.com)

**Hotel Berlin**  
Av.El Espino # 62 - 64, Sta. Elena, Urb. Madreselva  
Ant. Cuscatlan, El Salvador Tel:(503)2243-8877 Fax: 2243-8872  
[www.hotelberlin.com.sv](http://www.hotelberlin.com.sv) [informacion@hotelberlin.com.sv](mailto:informacion@hotelberlin.com.sv)

**EL SALVADOR REVUE OFFICE** General Manager, Lena Johannessen Tel: (503) 7981-4517 [elsalvador@revuemag.com](mailto:elsalvador@revuemag.com)



Flores (LENA JOHANNESSEN)

# ADVERTISER INDEX

## GUATEMALA

<b>LODGING</b>		<b>LODGING</b>		<b>RESTAURANTS / BARS</b>	
<b>GUATEMALA CITY</b>		<b>LAKE ATITLÁN</b>		<b>ANTIGUA</b>	
Hostal los Faroles .....	37	B'alam'ya .....	83	39 Azul .....	57
Hostal los Volcanes .....	37	Hotel Atitlán .....	85	Bagel Barn .....	65
Hotel Antaño .....	37	Hotel Dos Mundos (Pana) .....	83	Bohemia Café .....	62
Hotel Casa Blanca .....	37	Hotel Fonda del Sol (Pana) .....	84	Café Condesa .....	61
Novo Hostal .....	37	Hotel Primavera .....	84	Café No Se .....	62
<b>ANTIGUA</b>		<b>EL PETÉN</b>		<b>Cookies, Etc</b> .....	
All Suites El Marqués .....	79	Hotel Ecológico y Rest. Mon ami .....	92	Degustaantigua.com .....	66
Casa Familia Ovalle .....	79	Posada del Cerro .....	92	Doña Luisa Xicotencatl .....	60
El Mesón de María .....	75	<b>PACIFIC COAST</b>		El Cazador Italiano .....	67
Hostal San Nicolás .....	79	Asociación Ola Verde .....	91	El Sabor del Tiempo .....	53
Hostel La Sin Ventura .....	73	Cafe Del Sol .....	90	Epicure .....	55
Hotel Aurora .....	73	Casa Bella .....	90	Fridas Mexican Cuisine .....	65
Hotel Camino Real .....	71	Cayman Suites .....	89	La Casbah .....	52
Hotel Casa de las Fuentes .....	73	Club Isleta de Gaia .....	88	La Cenicienta .....	66
Hotel Casa del Parque .....	73	Hawaian Paradise .....	91	La Fonda de la Calle Real .....	69
Hotel El Carmen .....	77	Hotel Dos Mundos .....	89	La Peña del Sol Latino .....	57
Hotel Mesón del Valle .....	77	Hotel Honolulu .....	91	Las Palmas .....	66
Hotel San Jorge .....	73	Hotel Pez de Oro .....	90	La Velada .....	63
Hotel San Rafael .....	75	Hotel Playa Plana .....	88	Lava Restaurant .....	67
Hotel Santa Valentina (Ciudad Vieja) ..	79	Johnny's Place .....	91	Loveat .....	62
Hotel Panchoy .....	79	<b>QUETZALTENANGO</b>		Mesón Panza Verde .....	59
Posada El Antaño .....	77	Casa Doña Mercedes .....	92	Monoloco .....	53
<b>COBÁN</b>		<b>RESTAURANTS / BARS</b>		Ni Fu Ni Fa .....	66
Casa del Bosque .....	93	<b>GUATEMALA CITY</b>		Ocelot .....	63
Hotel Posada Don Antonio .....	93	Caffé De Fiori .....	34	Personajes .....	69
Hotel y Restaurante Ram Tzul .....	93	La Bandeja .....	35	Pitaya Juice Bar .....	66
Park Hotel .....	93	Pecorino .....	35	Rainbow Café .....	55
<b>RÍO DULCE</b>		Restaurante Altuna .....	35	Sabe Rico Chocolateria .....	67
Amaticque Bay .....	87	Trovajazz .....	35	Ubi Sushi .....	63
El Tortugal .....	87	William Shakespeare Pub .....	34	Vivero y Café La Escalonía .....	61
Hacienda Tijax .....	87	<b>LAKE ATITLÁN</b>		Wiener .....	67
Hotel Catamaran .....	87	Café Bombay .....	84	<b>TECPÁN</b>	
<b>RESTAURANTS / BARS</b>				Hotel Villa Fatima .....	93
<b>QUETZALTENANGO</b>				Restaurante Chichoy .....	93
El Sabor de la India .....	92			Restaurante Katok .....	93
Shai Long .....	92			Kape Paulinos .....	93
Giuseppe's Gourmet Pizza .....	92			<b>CHIMALTENANGO</b>	
				Finca La Loma .....	77



## *Revue Online Business Directory*

Hundreds of Guatemalan websites are one click away...  
Real Estate, Services, Lodging, Dining, Medical, Travel, etc.

[www.REVUE.gt/links/](http://www.REVUE.gt/links/)

# ADVERTISER INDEX

## HEALTH SERVICES

### GUATEMALA CITY

Dr. Milton Solis Plastic Surgery .....	41
Instituto Naturista Guatemalteco .....	38
ANTIGUA	
Antigua Gym .....	43
Avesa Oasis Holistic Center & Spa .....	11
Ceiba Porta Hotel Spa .....	41
Centro Visual G & G .....	41
Clínica y Óptica Santa Lucía .....	38
Clínicas de la Cruz .....	38
Clínicas Ovalle .....	39
Clínica Veterinaria El Arca .....	48
David Elron, Massage .....	38
Dermatologist Dr. Samayoa .....	38
Dermoplastics .....	43
Dr. César Bravo .....	38
Family Psychotherapist .....	39
Gail Terzuola .....	40
Guatemala Medical Travel .....	40
Holistic Psychotherapy .....	40
Hospital Privado Hermano Pedro .....	40
House of Health Sta. Lucía .....	41
Le Visage .....	38
Libelula .....	38
Optyma Visión y Moda .....	39
Physiotherapy .....	38
Skin Medika .....	39
Soldent .....	38
Vet-Pro .....	40

## TRAVEL / TOURS

### ANTIGUA

Antigua Tours .....	25
Filadelfia Coffee Adventure .....	47
Lax Travel .....	81
Los Mochileros .....	81
Maya Trails .....	109
Monja Blanca .....	81
Tabarini Rent a Car .....	51

### MISC.

Adrenalina Tours .....	92
Fish Guatemala (Parlama) .....	81
Fortalezas del Sur .....	80
La Reunion Golf Resort .....	5
Liteguia .....	87
Rancho Carrillo .....	2
Sailing Vacation .....	87
Transportes Turísticos Atitlans .....	81

## SERVICES

### GUATEMALA CITY

Budget Rent-a-Car .....	31
Hertz .....	109
Immigration Services .....	49
Union Church .....	33
ANTIGUA	
Antigua FM .....	78
CaTours .....	49
Frank Salon .....	49
Fumigadora Antigua .....	50
Funky Monkey .....	53
Golden Studio .....	49
Splashoo.com .....	50

## SHOPS

### QUETZALTENANGO

North & South Bookstore .....	92
-------------------------------	----

### GUATEMALA CITY

Bernina (Sewing Center) .....	34
House & Green .....	inside cover
In Nola (Textiles) .....	34
Lin-Canola, S.A. .....	34
Mercado de Artesanía .....	33
Sistemas Solares .....	101
Super Verduras .....	35
Vivero Botanik, S.A. .....	31

## SHOPS

### ANTIGUA

7th Clothing Shop .....	50
Artesanías Quetzali .....	49
Ay Robot .....	49
Carnes y Mariscos Coloniales .....	63
Casa de los Gigantes .....	47
Casa Del Tejido .....	49
Colibrí .....	49
El Mástil .....	3
Joyería del Angel .....	back cover
La Casa del Conde (books, etc) .....	49
Muebles Xian .....	9
Orgánica .....	44
The North Face .....	1
Utz Silver Shop .....	51

## SCHOOLS

### ANTIGUA

Christian Spanish Academy .....	45
Ixquic Spanish School .....	47

## REAL ESTATE

Antigua Rentals .....	101
Carstens S.A. .....	99
Casa Nova .....	98
CityMax Real Estate .....	99
REMAX Colonial .....	99

## CULTURAL

### GUATEMALA CITY

El Attico .....	25
Museo Ixchel .....	25
Museo Popol Vuh .....	25

### ANTIGUA

Chocomuseo .....	25
El Fotógrafo Galería .....	4
Galería Museo Centro Popular .....	25
La Antigua Galería de Arte .....	29

## EMERGENCY ASSISTANCE

**Police: 120 Fire: 122 and 123  
Tourist Police (Antigua)  
7832-4131  
La Antigua Bomberos (Fire)  
Voluntarios: 7832-0234  
Guatemala City  
Tourist Assistance  
dial 1500 (24-hour)**

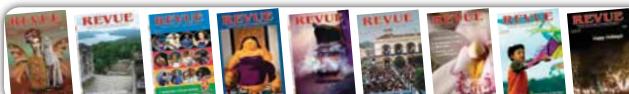
Excellence is not a skill. It is an attitude.

—Ralph Marston

To be wronged is nothing unless you  
continue to remember it. —Confucius

If you need to get the word out,  
Revue is the most effective  
promotional magazine.

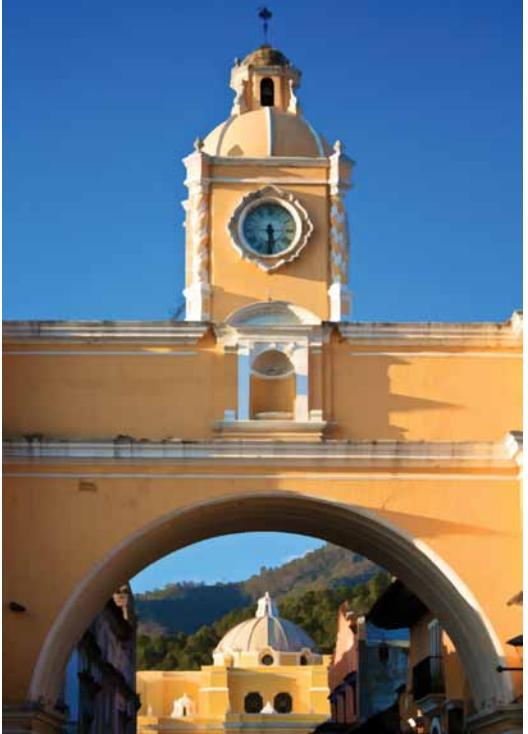
publicidad@revuemag.com



GUATEMALA



## Timeless



IMAGES BY PHOTOS.RUDYGIRON.COM

**T**om enjoyed the color, sound, taste, touch and smell of Guatemala on his first visit last year, but suggests we're missing one more important sense. Tom's an artist from Atlanta, delighted by all he encountered here, but especially pleased to uncover a sense of timelessness in Guatemala.

Meanwhile, historian Elizabeth Bell's mother came back to her home in La Antigua Guatemala after a 30-year absence. Alice Bell was astounded by the changes, delighted to find warehouse stores, cable TV, varied restaurants, cell phones, and rows of parked motorcycles among so many new attractions. She really appreciated the enhanced comforts of life here.

Who's right? Both, of course. Antigua has changed since Alice left us for the States, and Antigua stayed the same for Tom's first visit. Strip off the red and white soft drink and phone service signs and the centuries of adobe walls are unchanged. Let

the breezes wash away the exhausts of modern traffic and the gentle Antigua air is as soft as ever. Forget the new one-way streets, parking permits, tourist novelties, and it's the same Antigua. Timeless.

A sense of timelessness hangs in the air as the bells call for evening prayers, led as always by the Cathedral's first ringing. Timeless odors of incense and of crushed pine needles float from Lenten processions. Slow drums pace those processions, as they have since well before Christian times. Colorful floral petals cover the cobbled streets in a timeless display of tradition.

Tom's right. A sense of timelessness is right here, just behind the pizza delivery bikes and the merchants of fine wines, new features that pleased Alice obscuring but never hiding the traditional that attracted artist Tom's eye. This season is the very best time to savor the new luxuries, while seeking the timeless traditions of Guatemalan life. Enjoy every bit. ☺

# TRAVELING AT THE SPEED OF *Hertz*.



From  
\$  
**29**  
Daily\*



Find us in Guatemala City, Antigua and Petén.



PBX 2470.3700 [hertzguatemala.com](http://hertzguatemala.com)

\* Blackout periods, standard rental period, qualifications and return restrictions apply. Valid only in Guatemala and is not applicable with any other offer, promotion or discount.

## ESCAPE THE USUAL.® SKYLINE



### Tikal Tours

One low price takes care of everything, from airplane tickets, transport in Guatemala City and Petén, tour guides, entrance fees ...and even lunch and drinks.

2470.3790  
[info@maya-trails.com](mailto:info@maya-trails.com)  
[maya-trails.com.gt](http://maya-trails.com.gt)



\* Fees per person in US\$, payment in full before reservation date, space subject to availability. Price includes transport, boat and equipment rent, does not include gratuities or non specified meals.



joyería DEL ÁNGEL®

A GOOD REASON TO VISIT LA ANTIGUA GUATEMALA®

4a, calle oriente #5A La Antigua Guatemala Tel: 7832-3189 Fax: 7832-5334 Open 9 to 6 every day

joyeriadelangel@gmail.com

[www.delangel.com](http://www.delangel.com)

